叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中世纪和文艺复兴时期的图书馆—(libraries In The Medieval And Renaissance) 000001

2. 中世纪和文艺复兴时期的图书馆—(libraries In The Medieval And Renaissance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪和文艺复兴时期的图书馆—(Libraries in the Medieval and Renaissance)

第1/2页

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [es] . [wɔlbɝg] [æt; ət] ['zʌtfən] .
General view of part of the Library attached to the Church of S . Wallberg at Zutphen .
一般的 看法 的 部分 的 这 图书馆 随附的 到 这 教会 的 S . 瓦尔贝格 在 祖特芬 .

祖特芬圣瓦尔贝格教堂附属图书馆部分全景。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[l'aɪbɹəɹiz]
LIBRARIES
图书馆

图书馆

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[ˌmedi'iːv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)ns] [pɪərɪədz] .
MEDIEVAL AND RENAISSANCE PERIODS .
中世纪 和 复兴 时期 .

中世纪和文艺复兴时期。

[ðə; ði] [riːd] ['lektʃə(r)] ,
THE REDE LECTURE ,
这 雷德 演讲 ,

雷德讲座

[dɪ'lɪvəd] [dʒuːn] - , -
DELIVERED JUNE 13 , 1894
发表 六月 - , -

1894年6月13日交付

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
J . W . CLARK , M . A . , F . S . A .
J . W . 克拉克 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

JW CLARK，文学硕士，FSA

['redʒɪstrərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
REGISTRARY OF THE UNIVERSITY ,
注册处 的 这 大学 ,

大学注册处

[ænd; ənd]
AND
和

和

['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
FORMERLY FELLOW OF TRINITY COLLEGE , CAMBRIDGE .
以前 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

曾任剑桥大学三一学院院士。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥：

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [boʊz] . -
MACMILLAN AND BOWES . 1894
麦克米伦 和 鲍斯 . -

麦克米伦和鲍斯，1894年

[ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['læntən] - [slaɪdz] .
The lecture was illustrated by lantern - slides .
这 演讲 曾是 插图 经过 灯笼 - 幻灯片 .

讲座中使用了幻灯片进行演示。

[ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
A brief notice of each of these is printed in the text in Italics at the place in
一个 简短的 注意 的 每个 的 这些 是 打印 在 这 文本 在 斜体 在 这 地方 在
[ðə; ði]['lektʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [slaɪd] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] .
the lecture where the slide was exhibited .
这 演讲 在哪里 这 滑动 曾是 展出 .

在讲座中展示幻灯片的位置，正文中用斜体字简要说明了每张幻灯片的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[l'aɪbɹəɹiz] .
LIBRARIES .
图书馆 .

图书馆。

[ə; eɪ]['laɪbrəri] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] : [æz; əz][ə; eɪ]
A library may be considered from two very different points of view : as a
一个 图书馆 可能 是 经过考虑的 从 二 非常 不同的 积分 的 看法 : 作为 一个
['wɜːkʃɒp] ,
workshop ,
车间 ,

可以从两个截然不同的角度来看待图书馆：将其视为一个工作室，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
or as a Museum .
或者 作为 一个 博物馆 .

或者作为博物馆。

['fiːlɪŋz] [ə'baʊt]
FEELINGS ABOUT
情怀 关于

关于……的感受

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The former commends itself to the practical turn of mind characteristic of the
这 以前的 赞扬 本身 到 这 实际的 转动 的 头脑 特征 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ;
present day ;
展示 天 ;

前者符合当今时代务实的思维方式;

['kɒmən] [sens] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)]
common sense urges that mechanical ingenuity , which has done so much in other
常见的 感觉 敦促 那 机械的 独创性 , 哪个 有 完毕 所以 很多 在 其他
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

常识告诉我们，机械方面的创造力——它在其他领域已经取得了巨大的成就——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [les] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd]
should be employed in making the acquisition of knowledge less cumbrous and
应该 是 受雇 在 制作 这 获得 的 知识 较少的 笨重的 和
[les] ['tiːdiəs] ;
less tedious ;
较少的 乏味 ;

应该用于使知识获取过程不那么繁琐、不那么枯燥;

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] [stiːm] , [səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [baɪ] [stiːm] ,
that as we travel by steam , so we should also read by steam ,
那 作为 我们 旅行 经过 蒸汽 , 所以 我们 应该 还 读 经过 蒸汽 ,

既然我们乘蒸汽火车旅行，我们也应该用蒸汽火车的方式阅读。

[ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði]['veərid] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n] .
and be helped in our studies by the varied resources of modern invention .
和 是 帮助 在 我们的 研究 经过 这 多种多样 资源 的 现代的 发明 .

并借助现代发明创造的各种资源来帮助我们学习。

[ðeə(r)] [laɪz][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv]['laɪbrəri] [ə'plaɪənsɪz]
There lies on my table at this present moment a Handbook of Library Appliances
那里 谎言 在 我的 桌子 在 这 展示 片刻 一个 手册 的 图书馆 电器
, [ɪn] [wɪtʃ]
, in which
, 在 哪个

此刻我的桌子上放着一本《图书馆设备手册》，其中

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['fɪfti] - [θriː] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
fifty - three closely printed pages are devoted to this interesting subject ,
五十 - 三 密切 打印 页面 是 奉献 到 这 有趣的 主题 ,

本书共五十三页，篇幅紧凑，专门探讨这一有趣的主题。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kən'traivəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri]
with illustrations of various contrivances by which the working of a large library
和 插图 的 各种各样的 诡计 经过 哪个 这 在职的 的 一个 大的 图书馆
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
is to be facilitated and brought up to date .
是 到 是 促进 和 带来 向上 到 日期 .

并配以各种装置图解，说明如何通过这些装置来促进大型图书馆的运作并使其保持最新状态。

[ɪn][fækt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]
In fact , from this point of view a library may be described as a
在 事实 , 从 这 观点 的 看法 一个 图书馆 可能 是 描述 作为 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
gigantic mincing - machine ,
巨大 绞碎 - 机器 ,

事实上，从这个角度来看，图书馆可以被描述为一台巨大的绞肉机。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] ,
into which the labours of the past are flung ,
进入 哪个 这 劳动 的 这 过去的 是 扔 ,

过去的劳动成果都倾注其中，

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
to be turned out again in a slightly altered form as the literature of
到 是 转向 出去 再次 在 一个 轻微地 已修改 形式 作为 这 文学 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

稍作修改后，便以当代文学的形式再次面世。

[l'aɪbɹəɹiz] .
LIBRARIES .
图书馆 .

图书馆。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ]['laɪbrəri][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] — [ænd; ənd][ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
a library be regarded as a Museum — and I use the word in its original
一个 图书馆 是 认为 作为 一个 博物馆 — 和 我 使用 这 单词 在 它是 原来的
[sens] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔː(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] — ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [i'vəukt]
sense as a temple or haunt of the Muses — very different ideas are evoked
感觉 作为 一个 寺庙 或者 出没 的 这 缪斯 — 非常 不同的 想法 是 唤起
.
.
.

如果把图书馆看作博物馆——我这里用的是这个词的原意，即缪斯女神的神庙或居所——就会唤起截然不同的想法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪz]['gɪv(ə)n] —
Such a place is as useful as the other — every facility for study is given —
这样的 一个 地方 是 作为 有用 作为 这 其他 — 每一个 设施 为了 学习 是 给定 —
[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðeə(r)]
but what I may call the personal element as affecting the treasures there
但 什么 我 可能 称呼 这 个人的 元素 作为 影响 这 宝藏 那里
[ə'sembəld] [ɪz] [brɔːt] ['prɒmɪnəntli] ['fɔːwəd] .
assembled is brought prominently forward .
组装 是 带来 突出地 向前 .

这样的地方和其他地方一样有用——学习所需的一切设施都已提供——但是，我称之为影响那里所汇集的珍宝的个人因素被突出地凸显出来。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] ; [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
The development of printing , as the result of individual effort ; the art of bookbinding ,
这 发展 的 印刷 , 作为 这 结果 的 个人 努力 ; 这 艺术 的 书籍装订 ,

印刷术的发展是个人努力的结果；书籍装订艺术，

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ; [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] ,
as practised by different persons in different countries ; the history of the books themselves ,
作为 已实践 经过 不同的 人 在 不同的 国家 ; 这 历史 的 这 图书 他们自己 ,

不同国家的不同人群的实践；书籍本身的历史，

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] , [ðə; ði] [hændz]
the libraries in which they have found a home , the hands
这 图书馆 在 哪个 他们 有 成立 一个 家 , 这 双手

他们找到了归宿的图书馆，他们的双手

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðæt] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] .
that have turned their pages , are there taken note of .
那 有 转向 他们的 页面 , 是 那里 已采取 笔记 的 .

那些已经翻过书页的人，都会被记录下来。

['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [pɑ:st] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
Modern literature is fully represented , but the men of past days are not thrust out of sight ;
现代的 文学 是 完全 代表 , 但 这 男人 的 过去的 天 是 不是 推力 出去 的 视线 ;

现代文学得到了充分的展现，但过去的文学人物并没有被遗忘；

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] [si:m] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [wɔ:kt] — [ðeə(r)] [ʃeɪdz] [si:m] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [wʌns] ['hændld] .
their footsteps seem to linger in the rooms where once they walked — their shades seem to protect the books they once handled .
他们的 脚步声 似乎 到 萦绕 在 这 房间 在哪里 一次 他们 步行 — 他们的 色调 似乎 到 保护 这 图书 他们 一次 处理 .

他们的脚步声似乎萦绕在他们曾经走过的房间里——他们的墨镜似乎在保护着他们曾经翻阅过的书籍。

[wɒt] ['braʊnɪŋ] [felt] [ə'baʊt] ['freskəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] — ['mju:'teɪtɪs] [mju:'tændɪs] — [tu:; tə] [bʊks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'saɪləm] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] :
What Browning felt about frescoes may be applied — mutatis mutandis — to books in such an asylum as I am trying to portray :
什么 勃朗宁 毛毡 关于 壁画 可能 是 应用 — 略作修改 变异 — 到 图书 在 这样的 一个 庇护所 作为 我 是 尝试 到 写真 :

勃朗宁对壁画的感受，稍作修改后，或许可以应用于我试图描绘的这种精神病院里的书籍：

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['freskəʊ] [pi:lz] [ænd; ənd] [drɒps] ,
Wherever a fresco peels and drops ,
无论 一个 壁画 果皮 和 滴 ,

凡是壁画剥落脱落的地方，

[weər'evə(r)][æn; ən] ['aʊtlaɪn] ['wiːkən] [ænd; ənd] [wein]
Wherever an outline weakens and wanes
无论 一个 大纲 减弱 和 减弱

轮廓线减弱和消失的地方

[tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stɒps] ,
Till the latest life in the painting stops ,
直到 这 最新的 生活 在 这 绘画 停止 ,

直到画中最后的生命消逝，

[stændz] [wʌn] [huːm] [iːtʃ] ['feɪntə(r)] [pʌls] - [tɪk] [peɪnz] :
Stands One whom each fainter pulse - tick pains :
站立 一 谁 每个 较暗 脉冲 - 打钩 疼痛 :

站在那里的，是每一次微弱的脉搏跳动都令他感到疼痛：

[wʌn] , ['wɪʃfəl] [iːtʃ] [skræp] [ʃʊd; ʃəd] [klʌtʃ] [ðə; ði] [brɪk] ,
One , wishful each scrap should clutch the brick ,
一 , 愿望 每个 废料 应该 离合器 这 砖 ,

一，希望每一块碎片都能紧紧抓住砖块，

[iːtʃ] [tɪndʒ] [nɒt] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] ,
Each tinge not wholly escape the plaster ,
每个 色调 不是 完全 逃脱 这 石膏 ,

每一种色调都未能完全从石膏中逃逸出来，

[ə; eɪ] ['laɪən] [huː] [daɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æsez] [kɪk] ,
A lion who dies of an ass's kick ,
一个 狮子 WHO 死亡 的 一个 屁股 踢 ,

被驴踢死的狮子

[ðə; ði] [rɒŋd] [greɪt] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːstə(r)] .
The wronged great soul of an ancient Master .
这 冤枉 伟大的 灵魂 的 一个 古老的 掌握 .

一位古代大师蒙冤的伟大灵魂。

['rəʊmən]
ROMAN
罗马

罗马

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
It may be safely asserted that at no time has a love of reading ,
它 可能 是 安全 断言 那 在 不 时间 有 一个 爱 的 阅读 ,

可以肯定地说，对阅读的热爱从未停止过。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
a desire to be fairly well - informed on all sorts of subjects ,
一个 欲望 到 是 相当 出色地 - 知情的 在 全部 排序 的 主题 ,

渴望对各种主题都有相当全面的了解，

[biːn] [səʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
been so widely diffused as at the present day .
到过 所以 广泛 扩散 作为 在 这 展示 天 .

至今已广泛传播。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] - ['wɜːkʃɒp] - [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri]
As a necessary consequence of this the ' workshop ' view of a library
作为 一个 必要的 结果 的 这 这 - 车间 - 看法 的 一个 图书馆

[hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
has been very generally accepted .
有 到过 非常 一般来说 公认 .

因此，图书馆的“工作坊”观点已被广泛接受。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
have no wish to undervalue it ;
有 不 希望 到 低估 它 ;

无意低估它的价值；

[ai]['əʊnli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz]
I only plead for the recognition of another sentiment which may at times
我 仅有的 恳求 为了 这 认出 的 其他 情绪 哪个 可能 在 时代
[biː; bi][ˌəʊvə'leɪd][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['deɪli] [,ævəu'keiʃən] .
be overlaid by the pressure of daily avocations .
是 叠加 经过 这 压力 的 日常的 业余爱好 .

我只是恳请大家认识到另一种情感，这种情感有时可能会被日常琐事的压力所掩盖。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd]
In Cambridge , at least , there is no fear that it should ever be obliterated
在 剑桥 , 在 至少 , 那里 是 不 害怕 那 它 应该 曾经 是 彻底摧毁
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

至少在剑桥，人们并不担心它会被彻底摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
for we have effected a happy alliance between the present and the
为了 我们 有 受影响 一个 快乐的 联盟 之间 这 展示 和 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

因为我们已经促成了现在与过去之间的美好联盟，

[baɪ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɪz] [nɪ'glektɪd] , ['naɪðə(r)][ɪz][ˌʌn'djuːli] ['prɒmɪnənt] .
by which neither is neglected , neither is unduly prominent .
经过 哪个 两者都不 是 被忽视的 , 两者都不 是 过度 著名的 .

这样一来，两者都不会被忽视，也不会被过分突出。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
it has occurred to me that I may be so fortunate as to interest a
它 有 发生 到 我 那 我 可能 是 所以 幸运 作为 到 兴趣 一个
['keɪmbrɪdʒ] ['ɔːdiəns] [waɪl] [ai][set] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai]
Cambridge audience while I set before them some of the results at which I
剑桥 观众 尽管 我 放 前 他们 一些 的 这 结果 在 哪个 我
[hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
have arrived in investigating the position ,
有 到达的 在 调查 这 位置 ,

我突然想到，如果我能向剑桥的听众展示我在研究这个问题上取得的一些成果，我或许会很幸运地引起他们的兴趣。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l][ænd; ənd]
the arrangement , and the fittings of libraries in the medieval and
这 安排 , 和 这 配件 的 图书馆 在 这 中世纪 和
[rɪ'neɪs(ə)ns] [pɪərɪədz] .
renaissance periods .
复兴 时期 .

中世纪和文艺复兴时期图书馆的布局和陈设。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][səʊ]
It will , of course , be impossible to attempt more than a sketch of so
它 将要 , 的 课程 , 是 不可能的 到 试图 更多的 比 一个 草图 的 所以
[ɪk'stensɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
extensive a subject ,
广泛的 一个 主题 ,

当然，要对如此庞大的主题进行更详细的描述，最多只能做一个草图。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ə'mɪt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
and I fear that I must omit the contents of the bookcases altogether ;
和 我 害怕 那 我 必须 忽略 这 内容 的 这 书柜 共 ;

恐怕我不得不完全省略书柜里的物品；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
but I shall hope , by a selection of typical illustrations ,
但 我 将 希望 , 经过 一个 选择 的 典型的 插图 ,

但我希望，通过一系列典型的例子，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] , [mə'næstɪk] , ['pʌblɪk] , [ɔː(r)] ['praɪvət] ,
to make you realise what some of the libraries , monastic , public , or private ,
到 制作 你 意识到 什么 一些 的 这 图书馆 , 修道院 , 民众 , 或者 私人的 ,

让你意识到一些图书馆，无论是修道院图书馆、公共图书馆还是私人图书馆，

[ðæt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
that fall within my period were like .
那 落下 之内 我的 时期 是 喜欢 .

那段时间我感觉就像......

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[l'aɪbɹəɹiz] .
LIBRARIES .
图书馆 .

图书馆。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['rəʊmən] [l'aɪbɹəɹiz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['meθədz]
I must begin with a few words about Roman libraries , because their methods
我 必须 开始 和 一个 很少 字 关于 罗马 图书馆 , 因为 他们的 方法
['ɪnfluənst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
influenced the Middle Ages ,
影响 这 中间 年龄 ,

我必须先简单谈谈罗马图书馆，因为它们的运作方式对中世纪产生了影响。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
and are , in fact , the precursors of those in fashion in our own times .
和 是 , 在 事实 , 这 前体 的 那些 在 时尚 在 我们的 自己的 时代 .

事实上，它们是当今时尚潮流的先驱。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [bʊks] [ɪn] [tuː] [weɪz] : ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɔː(r)] ['klɒzɪt] ,
The Romans preserved their books in two ways : either in a small room or closet ,
这 罗马书 保存完好 他们的 图书 在 二 方式 : 任何一个 在 一个 小的 房间 或者 壁橱 ,

罗马人保存书籍的方式有两种：要么放在小房间里，要么放在壁橱里。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌels'weə(r)] ; [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] , ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les]
for reading elsewhere ; or in a large apartment , fitted up with greater or less
为了 阅读 别处 ; 或者 在 一个 大的 公寓 , 适配 向上 和 更大的 或者 较少的
['splendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

可以在别处阅读；或者在装修或富或简或繁的大公寓里阅读。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] ,
according to the taste or the means of the possessor ,
根据 到 这 品尝 或者 这 方法 的 这 拥有者 ,

根据拥有者的喜好或经济能力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['stʌdid] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['laɪbrəri] .
in which the books were doubtless studied as in a modern library .
在 哪个 这 图书 是 毫无疑问 研究 作为 在 一个 现代的 图书馆 .

毫无疑问，这些书籍是像在现代图书馆里一样被研读的。

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'kʌvəri]
An instructive example of the former class was one of the first discoveries
一个 有指导意义的 例子 的 这 以前的 班级 曾是 一 的 这 第一的 发现
[æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ɪn] - .
at Herculaneum in 1754 .
在 赫库兰尼姆 在 - .

前一类的典型例子是 1754 年在赫库兰尼姆发现的第一批文物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] ,
It was a very small room ,
它 曾是 一个 非常 小的 房间 ,

那是个很小的房间，

[səʊ] [smɔːl] [ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
so small in fact that a man who stood with his arms extended in the centre of
所以 小的 在 事实 那 一个 男人 WHO 站立 和 他的 武器 扩展 在 这 中心 的
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
it could almost touch the walls on either side ,
它 可以 几乎 触碰 这 墙壁 在 任何一个 边 ,

实际上它非常小，以至于一个站在它中央伸开双臂的人几乎可以摸到两侧的墙壁。

[jet] - [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
yet 1700 rolls were found in it .
然而 - 卷 是 成立 在 它 .

然而，里面却发现了 1700 卷。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['wʊdn] ['presɪz] ([ɑː'meərɪə]) [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk]
These were kept in wooden presses (armaria) which stood against the walls like
这些 是 保留 在 木制的 出版社 (阿玛利亚) 哪个 站立 反对 这 墙壁 喜欢
[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bʊkkeɪs] .
a modern bookcase .
一个 现代的 书柜 .

这些物品被保存在木制柜子（armaria）中，这些柜子像现代书柜一样靠墙放置。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [keɪs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] ,
Besides these a rectangular case occupied the central space ,
除了 这些 一个 矩形的 案件 占领 这 中央 空间 ,

除此之外，中央空间还摆放着一个长方形的箱子。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
with only a narrow passage to the right and left between it and the
和 仅有的 一个 狭窄的 通道 到 这 正确的 和 左边 之间 它 和 这
[wɔːl] - [keɪsɪz] .
wall - cases .
墙 - 案例 .

它与墙壁上的壁龛之间只有左右两侧一条狭窄的通道。

[ðiːz] [keɪsɪz]
These cases
这些 案例

这些案例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['nʌmbəd] .
were about a man's height , and had been numbered .
是 关于 一个 男人的 高度 , 和 有 到过 编号 .

它们大约有成年人那么高，并且都编了号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd][wʌns]
It may be concluded from this that a catalogue of the books had once
它 可能 是 结束 从 这 那 一个 目录 的 这 图书 有 一次
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

由此可以推断，这些书籍曾经有过目录。

[ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['aɪbɹəɹiz] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['presɪz] ,
In larger libraries the books were kept in similar presses ,
在 更大的 图书馆 这 图书 是 保留 在 相似的 出版社 ,

在规模较大的图书馆里，书籍都存放在类似的压书机里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,
but they were ornamented with the busts or pictures of illustrious men ,
但 他们 是 装饰 和 这 半身像 或者 图片 的 杰出 男人 ,

但它们上面装饰着杰出人物的半身像或画像。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [vɜːs] .
under each of which was a suitable inscription , usually in verse .
在下面 每个 的 哪个 曾是 一个 合适的 题词 , 通常 在 诗 .

每个下面都有相应的铭文，通常是诗歌。

['rəʊmən]
ROMAN
罗马

罗马

[nəʊ] ['eɪnʃənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊk] - ['presɪz] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
No ancient figure of one of these book - presses has been preserved ,
不 古老的 数字 的 一 的 这些 书 - 出版社 有 到过 保存完好 ,

这些书籍印刷机的古代实物均未保存下来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ; [bʌt; bət] ,
so far as I have been able to ascertain ; but ,
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 探明 ; 但 ,

就我目前所能了解到的情况而言；但是，

[æz; əz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
as furniture is apt to retain its original forms with but little variation for
作为 家具 是 易于 到 保持 它是 原来的 表格 和 但 小的 变化 为了
[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,
a very long period ,
一个 非常 长的 时期 ,

因为家具往往会在很长一段时间内保持其原始形态，而很少发生变化。

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
a representation of a press containing the four Gospels ,
一个 表示 的 一个 按 包含 这 四 福音书 ,

一台装有四福音书的印刷机的示意图，

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['gælə]['plæsɪdiːə]
which occurs among the mosaics in the Mausoleum of the Empress Galla Placidia
哪个 发生 之中 这 马赛克 在 这 陵 的 这 皇后 加拉 普拉西迪亚
[æt; ət] [rə'venə] ,
at Ravenna ,
在 拉文纳 ,

它出现在拉文纳皇后加拉·普拉西迪娅陵墓的马赛克镶嵌画中。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri]
though it could not have been executed before the middle of the fifth century
尽管 它 可以 不是 有 到过 执行 前 这 中间 的 这 第五 世纪
,
,
,

虽然它不可能在五世纪中叶之前执行，

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['presɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
may be taken as a fairly accurate picture of the book - presses of an
可能 是 已采取 作为 一个 相当 准确的 图片 的 这 书 - 出版社 的 一个
['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] .
earlier age .
早些时候 年龄 .

可以将其视为早期图书印刷厂相当准确的写照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is unnecessary to describe it ,
它 是 不必要 到 描述 它 ,

无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
for it is exactly like a still later example which I am about to shew
为了 它 是 确切地 喜欢 一个 仍然 之后 例子 哪个 我 是 关于 到 展示
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为它与我接下来要举的一个例子完全一样。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ə'kɜːz] [æt; ət]
This picture occurs at
这 图片 发生 在

这张照片拍摄于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [kɔːld] [ðə; ði]['kəʊdeks] -
the beginning of the MS . of the Vulgate called the Codex Amiatinus
这 开始 的 这 多发性硬化症 . 的 这 武加大译本 称为 这 法典 -
,
,
,

《武加大译本》手稿的开端，即《阿米亚提努斯抄本》,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] ['wɪərˌmaʊθ] [ɔː(r)]['dʒærəʊ] ,
which is now proved to have been written in England , at Wearmouth or Jarrow ,
哪个 是 现在 已证实 到 有 到过 书面 在 英格兰 , 在 韦尔茅斯 或者 贾罗 ,

现在已证实，该书是在英国的韦尔茅斯或贾罗写成的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] [skraɪb] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] - .
but probably by an Italian scribe , shortly before 716 .
但 大概 经过 一个 意大利语 隶 , 不久 前 - .

但很可能是意大利抄写员在 716 年之前不久所作。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['ezrə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
The seated figure represents Ezra writing the Law .
这 坐着 数字 代表 以斯拉 写作 这 法律 .

图中坐着的人物代表以斯拉正在撰写律法。

[bʊk] - ['presɪz] .
BOOK - PRESSES .
书 - 出版社 .

图书出版社。

['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['kəʊdeks] - : [frɒm; frəm] - , " ['stɔːriə] [del] - [ɑːr'teɪ][ˌkrɪsti'ɑːnə] , "
Bookcase in the Codex Amiatinus : from Garrucci , " Storia dell ' arte Cristiana , "
书柜 在 这 法典 - : 从 - , " 故事 戴尔 - 艺术 克里斯蒂安娜 , "
[θriː] . [ˌpiː 'el] . - .
iii . pl . 126 .
三、 . pl . - .

Amiatinus 手抄本中的书柜：来自 Garrucci，“Storia dell' arte Cristiana”，iii。 pl。 126.

[tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['rəʊmən] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wiː; wi]
To get an idea of one of the larger Roman libraries in ancient times we
到 得到 一个 主意 的 一 的 这 更大的 罗马 图书馆 在 古老的 时代 我们
['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
cannot do better than turn to that of the Vatican at the present day .
不能 做 更好的 比 转动 到 那 的 这 教廷 在 这 展示 天 .

要想了解古代罗马大型图书馆的规模，最好的办法莫过于参观当今的梵蒂冈图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð] ['presɪz] , [bʌst] , [ænd; ənd] [æn'tiːk]
It was fitted up as we see it now — with presses , busts , and antique
它 曾是 适配 向上 作为 我们 看 它 现在 — 和 出版社 , 半身像 , 和 古董
[vɑːzɪz] ,
vases ,
花瓶 ,

它被布置成我们现在看到的样子——摆放着压力机、半身像和古董花瓶。

[baɪ] [pəʊp] ['sɪkstəs] [viː] . , [ɪn] - .
by Pope Sixtus V . , in 1588 .
经过 教皇 西克斯图斯 V . , 在 - .

由教皇西克斯图斯五世于1588年颁布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [best] , ['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [æn'tiːk] ; [bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ,
It is therefore , at best , only a modern antique ; but arranged so skilfully that an ancient Roman ,
它 是 所以 , 在 最好的 , 仅有的 一个 现代的 古董 ; 但 安排 所以 巧妙地 那 一个 古老的 罗马 ,

因此，它充其量只能算是一件现代古董；但其布置如此巧妙，以至于一件古罗马古董，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] .
if he could come to life again , might imagine himself in his own library .
如果 他 可以 来 到 生活 再次 , 可能 想象 他自己 在 他的 自己的 图书馆 .

如果他能复活，他可能会想象自己置身于自己的图书馆中。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]['laɪbrəri] .
Interior of part of the Vatican Library .
内部的 的 部分 的 这 教廷 图书馆 .

梵蒂冈图书馆部分内部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ruːl] [ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] .
RULE OF S . BENEDICT .
规则 的 S . 本尼迪克特 .

圣本笃规则

[ðə; ði]['laɪbrəri] - ['ɪərə] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
The library - era , as we may call it , of the Christian world ,
这 图书馆 - 时代 , 作为 我们 可能 称呼 它 , 的 这 基督教 世界 ,

我们不妨称之为基督教世界的图书馆时代

[bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
began with the publication of the Rule of S . Benedict , early in the sixth century .
开始 和 这 发布 的 这 规则 的 S . 本尼迪克特 , 早期的 在 这 第六 世纪 .

始于六世纪初《圣本笃会规》的出版。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ruːl] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəd] ['sɪstəm] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['præktɪst] [baɪ]['aɪsəleɪtɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] — [səʊ][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] .
just as that Rule emphasized and arranged on the lines of an ordered system observances which had long been practised by isolated congregations or individuals living in solitude — so the part of it which deals with study was evidently no new thing .
只是 作为 那 规则 强调 和 安排 在 这 线条 的 一个 订购 系统 观察 哪个 有 长的 到过 已实践 经过 孤立 会众 或者 个人 活的 在 孤独 — 所以 这 部分 的 它 哪个 交易 和 学习 曾是 显然 不 新的 事物 .

正如该规则强调并按照有序的体系安排了长期以来由孤立的教会或独居个人所实践的规章制度一样，其中有关学习的部分显然也不是什么新鲜事。

[es] . ['benɪˌdɪkt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔ:(r)] ['aɪbɹəɹiz] ;
S . Benedict did not invent literature or libraries ;
S . 本尼迪克特 做过 不是 发明 文学 或者 图书馆 ;

圣本笃并没有发明文学或图书馆;

[hi:; hi] ['əʊnli] [lent] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]
he only lent the sanction of his name to the study of the one and
他 仅有的 借出的 这 制裁 的 他的 姓名 到 这 学习 的 这 一 和
[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the formation of the other .
这 形成 的 这 其他 .

他只是借用自己的名义对前者进行研究和对后者进行形成进行认可。

[ðæt] ['aɪbɹəɹiz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɪz] [pru:vd] [baɪ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
That libraries existed before his period is proved by allusions to them in the
那 图书馆 存在 前 他的 时期 是 已证实 经过 暗示 到 他们 在 这
['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['raɪtər] ;
Fathers and other early writers ;
父亲们 和 其他 早期的 作家 ;

教父们和其他早期作家的著作中都提到了图书馆，这证明在他之前就已经存在图书馆了;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊz] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
but , as those allusions are general ,
但 , 作为 那些 暗示 是 一般的 ,

但是，由于这些典故都是笼统的，

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [saɪz] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən] [bi:; bi]
and say nothing from which either their size or their arrangement can be
和 说 没有什么 从 哪个 任何一个 他们的 尺寸 或者 他们的 安排 能 是
[ɪn'fɜ:d] ,
inferred ,
推断 ,

并且没有提供任何可以推断它们大小或排列方式的信息。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veri] [fju:] ['sentənsɪz] .
I shall dismiss them in very few sentences .
我 将 解雇 他们 在 非常 很少 句子 .

我将用寥寥数语驳斥他们。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] ,
The earliest is said to have been the collection got together at Jerusalem ,
这 最早 是 说 到 有 到过 这 收藏 得到 一起 在 耶路撒冷 ,

据说最早的藏品是在耶路撒冷收集的。

[baɪ] ['bɪʃəp] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri] .
by Bishop Alexander , at the beginning of the third century .
经过 主教 亚历山大 , 在 这 开始 的 这 第三 世纪 .

由亚历山大主教于三世纪初所作。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [baɪ] ['ɒrɪˌdʒen] .
Another was founded about fifty years later at Cæsarea by Origen .
其他 曾是 创立 关于 五十 年 之后 在 凯撒利亚 经过 起源 .

大约五十年后，奥利金在凯撒利亚建立了另一个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
This is described as not only extensive , but remarkable for the importance
这 是 描述 作为 不是 仅有的 广泛的 , 但 卓越 为了 这 重要性
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
of the manuscripts it contained .
的 这 手稿 它 包含 .

据称，这不仅规模庞大，而且由于其中包含的手稿非常重要而引人注目。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] ['hɪpəʊ] , [æt; ət] [sɝːtə] , [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Others are recorded at Hippo , at Cirta , at Constantinople , and at
其他的 是 记录 在 河马 , 在 CIRTA , 在 君士坦丁堡 , 和 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

其他一些记录则见于希波、西尔塔、君士坦丁堡和罗马。

[weə(r)] [bəʊθ] [es] . ['piːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərən] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] .
where both S . Peter's and the Lateran had their special collections of books .
在哪里 两个都 S . 彼得的 和 这 拉特兰 有 他们的 特别的 收藏 的 图书 .

圣彼得大教堂和拉特兰大殿都曾拥有各自的特殊藏书。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['laɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] , ['pɒsəbli] ['æktʃuəli]
I suspect that all these libraries were in connexion with churches , possibly actually
我 怀疑 那 全部 这些 图书馆 是 在 连接 和 教堂 , 可能 实际上
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] .
within their walls .
之内 他们的 墙壁 .

我怀疑所有这些图书馆都与教堂有联系，甚至可能就位于教堂的墙壁之内。

[æt; ət] [sɝːtə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
At Cirta , for example ,
在 CIRTA , 为了 例子 ,

例如，在 Cirta，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] " [went] [tuː; tə]
it is recorded that during the persecution of 303 - 304 the officers " went to
它 是 记录 那 期间 这 迫害 的 - - - 这 警官 " 去 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
the church where the Christians used to assemble ,
这 教会 在哪里 这 基督徒 用过的 到 集合 ,

据记载，在公元303-304年的迫害期间，官员们"前往基督徒过去常聚集的教堂，

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['tʃælɪs] , [læmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
and spoiled it of chalices , lamps , etc . , but when they came
和 被宠坏了 它 的 圣杯 , 灯 , ETC . , 但 什么时候 他们 来了
['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] (-) ,
into the library (bibliothecam) ,
进入 这 图书馆 (-) ,

他们毁坏了圣杯、油灯等物品，但当他们进入图书馆（bibliothecam）时，

[ðə; ði] ['presɪz] ([ɑː'meərɪə]) [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['empti] .
the presses (armaria) there were found empty .
这 出版社 (阿玛利亚) 那里 是 成立 空的 .

那里的压榨机（armaria）是空的。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
" This language seems to imply that the sacred vessels and the books were
" 这 语言 似乎 到 意味着 那 这 神圣 船只 和 这 图书 是
[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
in different parts of the same building .
在 不同的 部分 的 这 相同的 建筑 .

"这种说法似乎暗示圣器和书籍位于同一栋建筑的不同部分。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔː'gʌstɪn] , [huː] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][tuː; tə]
The instructions , again , of the dying Augustine , who bequeathed his library to
这 指示 , 再次 , 的 这 垂死 奥古斯丁 , WHO 遗赠 他的 图书馆 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɪpəʊ] ,
the church at Hippo ,
这 教会 在 河马 ,

再次重申，这是临终的奥古斯丁的遗愿，他将自己的藏书遗赠给了希波教堂。

[liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .
lead to the same conclusion .
带领 到 这 相同的 结论 .

得出相同的结论。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][es] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] , [ðəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [ɪ'rektɪd] [baɪ]
The library of S . Peter's at Rome , though added to the basilica erected by
这 图书馆 的 S . 彼得的 在 罗马 , 尽管 额外 到 这 大教堂 竖立 经过
['kɒnstənˌtaɪn] ,
Constantine ,
康斯坦丁 ,

罗马圣彼得大教堂的图书馆，虽然是君士坦丁大帝建造的教堂的一部分，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['prɪmətɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
long after its primitive foundation , was
长的 后 它是 原始 基础 , 曾是

在其原始基础建立很久之后，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [lɪm] [ɒv; əv]
on the ground - floor in the angle between the nave and the north limb of
在 这 地面 - 地面 在 这 角度 之间 这 中殿 和 这 北 肢 的
[ðə; ði]['trænsept] ,
the transept ,
这 横隔 ,

在教堂中殿和北侧耳堂交汇处的底层，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɜːli] ['juːsɪdʒ] .
a position which may perhaps have been selected in accordance with early usage .
一个 位置 哪个 可能 也许 有 到过 已选 在 根据 和 早期的 用法 .

这可能是根据早期使用情况选择的立场。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] .
LIBRARIES IN CHURCHES .
图书馆 在 教堂 .

教堂里的图书馆。

[ai] [naʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] .
I now pass to the treatment of books in the libraries of the monastic orders .
我 现在 经过 到 这 治疗 的 图书 在 这 图书馆 的 这 修道院 订单 .

现在我将讨论修道院图书馆中书籍的处理方式。

[ðiːz] ['aɪðə(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] , [ɔː(r)] [beɪst] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːl] [ə'pɒn][ɪts]
These either adopted the Rule of S . Benedict , or based their own Rule upon its
这些 任何一个 已采用 这 规则 的 S . 本尼迪克特 , 或者 基于 他们的 自己的 规则 之上 它是
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

这些教团要么采纳了圣本笃会规，要么根据其规定制定了自己的会规。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
It will therefore be desirable to examine what he said on the subject of
它 将要 所以 是 理想 到 检查 什么 他 说 在 这 主题 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

因此，有必要考察一下他关于学习这一主题的言论。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 48th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] ,
and I will translate a few lines from the 48th chapter of his Rule ,
和 我 将要 翻译 一个 很少 线条 从 这 48th 章 的 他的 规则 ,

我将翻译他《统治》第四十八章中的几行文字。

[ɒv; əv] ['deɪli] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
Of daily manual labour .
的 日常的 手动的 劳动 .

日常体力劳动。

[ruːl] [ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] .
RULE OF S . BENEDICT .
规则 的 S . 本尼迪克特 .

圣本笃规则

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [hens] ['breðrən] [ɔːt] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,
Idleness is the enemy of the soul ; hence brethren ought , at certain seasons ,
懒惰 是 这 敌人 的 这 灵魂 ; 因此 弟兄们 应该 , 在 肯定 季节 ,

懒惰是灵魂的敌人；因此，弟兄们应当在某些时候，

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] , [wɪð]
to occupy themselves with manual labour , and again , at certain hours , with
到 占据 他们自己 和 手动的 劳动 , 和 再次 , 在 肯定 小时 , 和
['həʊli] ['riːdɪŋ] . . . .
holy reading . . . .
圣 阅读 . . . .

他们从事体力劳动，并在特定的时间阅读圣经……

[bɪ'twiːn] ['iːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][let][ðem; ðəm][ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Between Easter and the calends of October let them apply themselves to
之间 复活节 和 这 日历 的 十月 让 他们 申请 他们自己 到
['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)] .
reading from the fourth hour till near the sixth hour .
阅读 从 这 第四 小时 直到 靠近 这 第六 小时 .

从复活节到十月底，让他们从第四个小时到接近第六个小时开始认真阅读。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [raɪz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
After the sixth hour , when they rise from table ,
后 这 第六 小时 , 什么时候 他们 上升 从 桌子 ,

六个小时后，当他们从餐桌旁起身时，

[let][ðem; ðəm][rest][ɒn][ðeə(r)][bedz][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ; [ɔː(r)] ,
let them rest on their beds in complete silence ; or ,
让 他们 休息 在 他们的 床 在 完全的 沉默 ; 或者 ,

让他们在床上静静休息；或者，

[ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
if any one should wish to read to himself ,
如果 任何 一 应该 希望 到 读 到 他自己 ,

如果有人想独自阅读的话，

[let][hɪm][duː; də][səʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eni][wʌn] [els] . . . .
let him do so in such a way as not to disturb any one else . . . .
让 他 做 所以 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 打扰 任何 一 别的 . . . .

让他以不打扰他人的方式去做……

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
HIS INFLUENCE .
他的 影响 .

他的影响力。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kælɪndz] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lent] [let] [ðem; ðəm] [ə'plai]
From the calends of October to the beginning of Lent let them apply
从 这 日历 的 十月 到 这 开始 的 大斋期 让 他们 申请
[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] . . . .
themselves to reading until the second hour . . . .
他们自己 到 阅读 直到 这 第二 小时 . . . .

从十月底到四旬斋开始，让他们专心读经，直到第二时辰……

['djʊərɪŋ] [lent] ,
During Lent ,
期间 大斋期 ,

在四旬斋期间，

[let] [ðem; ðəm] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
let them apply themselves to reading from morning until the end of the
让 他们 申请 他们自己 到 阅读 从 早晨 直到 这 结尾 的 这
[θɜːd] ['aʊə(r)] . . . [ænd; ənd] ,
third hour . . . and ,
第三 小时 . . . 和 ,

让他们从早晨一直读到第三个小时结束……并且，

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [lent] , [let] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
these days of Lent , let them receive a book apiece from the library ,
这些 天 的 大斋期 , 让 他们 收到 一个 书 一块 从 这 图书馆 ,

在四旬斋期间，让他们每人从图书馆领取一本书。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] .
and read it straight through .
和 读 它 直的 通过 .

一口气读完。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lent] .
These books are to be given out at the beginning of Lent .
这些 图书 是 到 是 给定 出去 在 这 开始 的 大斋期 .

这些书将在四旬斋开始时分发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['siːnɪə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
It is important that one or two seniors should be appointed to go round the
它 是 重要的 那 一 或者 二 老年人 应该 是 任命 到 去 圆形的 这
['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
monastery at the hours when brethren are engaged in reading ,
修道院 在 这 小时 什么时候 弟兄们 是 已订婚的 在 阅读 ,

重要的是，应该指派一到两位长者在弟兄们诵经的时候巡视寺院。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sləʊθ] [ɔː(r)]
in case some ill - conditioned brother should be giving himself up to sloth or
在 案件 一些 患病的 - 条件反射 兄弟 应该 是 给予 他自己 向上 到 树懒 或者
['aɪd(ə)l] [tɔːk] ,
idle talk ,
闲置的 讲话 ,

万一有哪个品行不端的弟兄沉溺于懒惰或空谈，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['stedəli] ; [səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [hiː; hi] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
instead of reading steadily ; so that not only is he useless to himself ,
反而 的 阅读 稳步 ; 所以 那 不是 仅有的 是 他 无用 到 他自己 ,

他却不去认真阅读；这样一来，他不仅对自己毫无用处，

[bʌt; bət] [in'sait] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .
but incites others to do wrong .
但 煽动 其他的 到 做 错误的 .

但却煽动他人作恶。

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [kɪndlɪθ] !
how great a matter a little fire kindleth !
如何 伟大的 一个 事情 一个 小的 火 肯德尔斯 !

一点小火就能点燃多么伟大的事啊！

" [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , ['ʌtə] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns]
" These simple words , uttered by one who in power of far - reaching influence
" 这些 简单的 字 , 说出 经过 一 WHO 在 力量 的 远的 - 到达 影响
[hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] ['iːkwəl] ,
has had no equal ,
有 有 不 平等的 ,

“这些简单的话语，出自一位拥有举足轻重影响力、无人能及的人物之口，

[geɪv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl]
gave an impulse to study in the ages it once was the fashion to call
给予 一个 冲动 到 学习 在 这 年龄 它 一次 曾是 这 时尚 到 称呼
[dɑːk] [wɪtʃ] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] — [tɪl] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs]
dark which grew with the growth of the Order — till wherever a Benedictine house
黑暗的 哪个 生长 和 这 生长 的 这 命令 — 直到 无论 一个 本笃会 房子
[ə'rəʊz] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɒf] -
arose — or a monastery of any one of the Orders which were but off -
出现 — 或者 一个 修道院 的 任何 一 的 这 订单 哪个 是 但 离开 -
[ʃuːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [triː] — [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ,
shoots from the Benedictine tree — books were multiplied ,
芽 从 这 本笃会 树 — 图书 是 乘以 ,

在那个年代，学习曾被视为一种风尚，被称为黑暗，而这种风尚又随着修会的壮大而增长——直到凡是有本笃会修道院的地方——或者任何一个从本笃会分支出来的修会的修道院——书籍都成倍增加。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [smɔːl] [ɪn'diːd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [jɪə(r)] [baɪ]
and a library came into being , small indeed at first , but increasing year by
和 一个 图书馆 来了 进入 存在 , 小的 的确 在 第一的 , 但 增加 年 经过
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

于是，一座图书馆诞生了，起初规模很小，但逐年扩大。

[tɪl] [ðə; ði] [wˈɛlθɪɛ] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [wʊd]
till the wealthier houses had gathered together a collection of books that would
直到 这 更富有 房屋 有 聚集 一起 一个 收藏 的 图书 那 会

[duː; də] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
do credit to a modern University .
做 信用 到 一个 现代的 大学 .

直到富裕人家收集了一批书籍，这些书籍足以媲美一所现代大学。

[məˈnæstɪk] [ˈkʌstəmz] .
MONASTIC CUSTOMS .
修道院 海关 .

修道院习俗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] , [æz; əz] [ˈɔːdə(r)] [ˈɑːftə(r)]
It is very interesting to notice , as Order after
它 是 非常 有趣的 到 注意 , 作为 命令 后

值得注意的是，订单之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [bʊks] ,
Order was founded , a steady development of feeling with regard to books ,
命令 曾是 创立 , 一个 稳定的 发展 的 感觉 和 看待 到 图书 ,

秩序由此建立，人们对书籍的感情也随之稳步发展。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈevə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] .
and an ever increasing care for their safe - keeping .
和 一个 曾经 增加 关心 为了 他们的 安全的 - 保持 .

以及对它们安全保管的日益重视。

[es] . [ˈbenɪˌdɪkt] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] ;
S . Benedict had contented himself with general directions for study ;
S . 本尼迪克特 有 满足 他自己 和 一般的 方向 为了 学习 ;

圣本笃满足于给出学习的一般性指导；

[ðə; ði] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Cluniacs prescribe the selection of a special officer to take charge of the
这 克吕尼教徒 规定 这 选择 的 一个 特别的 官 到 拿 收费 的 这

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

克吕尼派规定要选出一名专门的官员来管理账簿。

[wɪð] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈɔːdɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɒljuːm]
with an annual audit of them , and the assignment of a single volume
和 一个 年度的 审计 的 他们 , 和 这 任务 的 一个 单身的 体积

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈbrʌðə(r)] ;
to each brother ;
到 每个 兄弟 ;

每年进行一次审计，并给每个兄弟分配一卷；

[ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə]
the Carthusians and the Cistercians provide for the loan of books to
这 卡尔特教派 和 这 熙笃会 提供 为了 这 贷款 的 图书 到
[ɪk'streɪniəs] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ɪn]
extraneous persons under certain conditions — a provision which the Benedictines in
无关的 人 在下面 肯定 状况 — 一个 条款 哪个 这 本笃会修士 在
[ðeə(r)] [tɜːn] [ə'dɒptɪd] .
their turn adopted .
他们的 转动 已采用 .

卡尔特教团和熙笃会规定，在一定条件下，书籍可以借给外人——本笃会也采纳了这一规定。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kluːniˌæk] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
by the time that the Cluniac Customs were drawn up in the form in which they
经过 这 时间 那 这 克吕尼 海关 是 绘制 向上 在 这 形式 在 哪个 他们
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
have come down to us ,
有 来 向下 到 我们 ,

当克吕尼教规以我们今天所见的形式制定出来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['breðrən] ;
it is evident that the number of books exceeded the number of brethren ;
它 是 明显 那 这 数字 的 图书 超出 这 数字 的 弟兄们 ;
[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɪn][ðem; ðəm] ,
for both in them ,
为了 两个都 在 他们 ,

很明显，书籍的数量超过了弟兄的数量；因为两者都体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][st'ætʃuːts] [wɪtʃ] ['lænfræŋk]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and in the statutes which Lanfranc promulgated for the use of the English
和 在 这 法规 哪个 兰弗兰克 颁布 为了 这 使用 的 这 英语
[ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ɪn] - ,
Benedictines in 1070 ,
本笃会修士 在 - ,

在兰弗兰克于 1070 年为英国本笃会修士颁布的法令中，

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː]
the keeper of the books is directed to bring all the books of the House into
这 守门员 的 这 图书 是 指导 到 带来 全部 这 图书 的 这 房子 进入
['tʃæptə(r)] ,
Chapter ,
章 ,

记账员奉命将议会所有账簿带到议会开庭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd]
after which the brethren , one by one , are to bring in the books they had
后 哪个 这 弟兄们 , 一 经过 一 , 是 到 带来 在 这 图书 他们 有
['bɒrəʊd]
borrowed
借来的

之后，弟兄们要一个接一个地把他们借的书带来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
on the same day in the previous year .
在 这 相同的 天 在 这 以前的 年 .

去年同一天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['sɜːvɪs] - [bʊks] , [bʌt; bət] ,
Some of the former class of books were probably service - books , but ,
一些 的 这 以前的 班级 的 图书 是 大概 服务 - 图书 , 但 ,
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
after this deduction has been made ,
后 这 扣除 有 到过 制成 ,

先前那一类书籍中可能有一些是服务用书，但是，在做出这一推断之后，

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['haʊzɪz]
we may fairly conclude that by the end of the eleventh century Benedictine Houses
我们 可能 相当 结束 那 经过 这 结尾 的 这 第十一 世纪 本笃会 房屋
[pə'zest] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [bʊks] :
possessed two sets of books :
拥有 二 套 的 图书 :

我们可以合理地得出结论，到十一世纪末，本笃会修道院拥有两套书籍：

([wʌn]) [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðəʊz]
(1) those which were distributed among the brethren ; (2) those
(1) 那些 哪个 是 分布式 之中 这 弟兄们 ; (2) 那些
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,
which were kept in some safe place ,
哪个 是 保留 在 一些 安全的 地方 ,

（1）分发给弟兄们的那些；（2）保存在安全地方的那些；

['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væljuəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [ɔː(r)] , [tuː; tə][ə'dɒpt]
probably the church , as part of the valuables of the House : or , to adopt
大概 这 教会 , 作为 部分 的 这 贵重物品 的 这 房子 : 或者 , 到 采纳
['mɒd(ə)n] ['freɪzɪz] ,
modern phrases ,
现代的 短语 ,

很可能是教堂，作为宅邸贵重物品的一部分：或者，用现代的话来说，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['refrəns] .
they had a lending library and a library of reference .
他们 有 一个 贷款 图书馆 和 一个 图书馆 的 参考 .

他们设有外借图书馆和参考图书馆。

[ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniənz] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs]
The Augustinians go a step farther than the Benedictines and the Orders
这 奥斯定会 去 一个 步 更远 比 这 本笃会修士 和 这 订单
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
derived from them ,
衍生的 从 他们 ,

奥斯定会比本笃会及其衍生修会走得更远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept]
for they prescribe the kind of press in which the books are to be kept
为了 他们 规定 这 种类 的 按 在 哪个 这 图书 是 到 是 保留
.
:
.

因为它们规定了书籍应该保存在哪种印刷机中。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪmɑːnstrətɛnzʃənz] [pə'mɪt] [ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [ɒn][ðə; ði]
Both they and the Premonstratensians permit their books to be lent on the
两个都 他们 和 这 普雷蒙特雷修会 允许 他们的 图书 到 是 借出的 在 这
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['væljuː] .
receipt of a pledge of sufficient value .
收据 的 一个 保证 的 充足的 价值 .

他们和普雷蒙特雷修会都允许借出他们的书籍，但需要提供足够价值的抵押品。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['fraɪəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][nəʊ]
Lastly , the Friars , though they were established on the principle of holding no
最后 , 这 修士们 , 尽管 他们 是 已确立的 在 这 原则 的 保持 不
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
possessions of any kind ,
财产 的 任何 种类 ,

最后，修道士们虽然秉持着不拥有任何财产的原则而建立，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːmən]
soon found that books were indispensable ; that , in the words of a Norman
很快 成立 那 图书 是 必不可少 ; 那 , 在 这 字 的 一个 诺曼
['bɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,

很快人们就发现书籍是不可或缺的；正如一位诺曼主教所说，

['klɔːstrəm] [saɪn] [ɑːrmɑːriːoʊ] , ['kæstrəm] [saɪn] [ɑːrməmɛntɑːriːoʊ] .
Claustrum sine armario , castrum sine armamentario .
闭锁 正弦 军械库 , 军营 正弦 军备 .

正弦武器，正弦武器。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] ['laɪbɹəɹiz] [ɪk'seld] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]
by a strange irony , it came to pass that their libraries excelled those of most
经过 一个 奇怪的 讽刺 , 它 来了 到 经过 那 他们的 图书馆 表现出色 那些 的 最多
['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] ,
other Orders ,
其他 订单 ,

具有讽刺意味的是，他们的图书馆藏书量竟然超过了大多数其他修会的图书馆。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] ['testifai] [ɪn][ðə; ði] - .
as Richard de Bury testifies in the Philobiblon .
作为 理查德 德 埋葬 作证 在 这 - .

正如理查德·德·伯里在《爱之书》中作证的那样。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [bʊks] .
DISTRIBUTION OF BOOKS .
分配 的 图书 .

图书分发。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːdərs] .
THE MENDICANT ORDERS .
这 乞丐 订单 .

托钵僧团。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mendikənt]
Whenever we turned aside to the cities and places where the Mendicants
每当 我们 转向 旁边 到 这 城市 和 地方 在哪里 这 乞丐
[hæd; həd][ðeə(r)] ['kɔnvənt] . . .
had their convents . . .
有 他们的 修道院 . . .

每当我们转向那些托钵僧修道所所在的城市和地方......

[wiː; wi] [faʊnd] [hiːpt] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒvəti] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . . . .
we found heaped up amidst the utmost poverty the utmost riches of wisdom . . . .
我们 成立 堆积如山 向上 在......之中 这 极致 贫困 这 极致 财富 的 智慧 . . . .

我们在极度贫困之中，发现了最宝贵的智慧......

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ænts] ['evə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
These men are as ants ever preparing their meat in the summer ,
这些 男人 是 作为 蚂蚁 曾经 准备 他们的 肉 在 这 夏天 ,

这些人就像蚂蚁一样，在夏天不停地准备猎物。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['biːz] [kən'tɪnjuəli] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [selz] [ɒv; əv] ['hʌni] . . . .
and ingenious bees continually fabricating cells of honey . . . .
和 巧妙 蜜蜂 持续 制造 细胞 的 蜂蜜 . . . .

聪明的蜜蜂不断地建造蜂巢来酿蜜......

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] ,
And to pay due regard to truth ,
和 到 支付 到期的 看待 到 真相 ,

为了尊重真理，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] . . . ,
although they lately at the eleventh hour have entered the Lord's vineyard . . . ,
虽然 他们 最近 在 这 第十一 小时 有 进入 这 主场 葡萄园 . . . ,

虽然他们最近在最后一刻才进入主的葡萄园......

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks]
they have added more in this brief hour to the stock of the sacred books
他们 有 额外 更多的 在 这 简短的 小时 到 这 库存 的 这 神圣 图书
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][vaɪn] - ['dresəz] ;
than all the other vine - dressers ;
比 全部 这 其他 藤 - 梳妆台 ;

短短一小时内，他们为圣书库增添的书籍比其他所有葡萄园主都多；

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɪn]
following in the footsteps of Paul , the last to be called but the first in
下列的 在 这 脚步声 的 保罗 , 这 最后的 到 是 称为 但 这 第一的 在
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

效法保罗的榜样，保罗是最后一位蒙召的，却是第一个传道的。

[huː] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
who spread the gospel of Christ more widely than all others .
WHO 传播 这 福音 的 基督 更多的 广泛 比 全部 其他的 .

他们比所有人都更广泛地传播了基督的福音。

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .
USE OF THE CLOISTER .
使用 的 这 修道院 .

回廊的使用。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
It might have been expected ,
它 可能 有 到过 预期的 ,

这或许在意料之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] ,
from the use of the word library in the Rule of S . Benedict ,
从 这 使用 的 这 单词 图书馆 在 这 规则 的 S . 本尼迪克特 ,

从《圣本笃会规》中“图书馆”一词的使用来看，

[ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
that a special room assigned to books would have been one of the primitive
那 一个 特别的 房间 分配 到 图书 会 有 到过 一 的 这 原始
[kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['evri] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] .
component parts of every Benedictine House .
成分 部分 的 每一个 本笃会 房子 .

专门用于存放书籍的房间是每个本笃会修道院最原始的组成部分之一。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
This , however , is not the case .
这 , 然而 , 是 不是 这 案件 .

然而，事实并非如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'kɜː(r)][ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
Such a room does usually occur in these Houses , but it will be found ,
这样的 一个 房间 做 通常 发生 在 这些 房屋 , 但 它 将要 是 成立 ,

这类房屋中通常确实会有这样的房间，但你会发现，

[ɒn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['priːviəsli] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn]
on examination , that it was added to some previously existing structure in
在 考试 , 那 它 曾是 额外 到 一些 之前 现存的 结构 在
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ]
the fourteenth or fifteenth
这 第十四 或者 第十五

经查明，它是在十四世纪或十五世纪添加到先前存在的某个建筑物上的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

世纪。

[ɪts] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [plæn] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] [pɔɪnts] ['veri] ['klɪəli] :
Its absence from the primitive plan brings out two points very clearly :
它是 缺席 从 这 原始 计划 带来 出去 二 积分 非常 清楚地 :

原始设计方案中缺少它，这清楚地说明了两点：

([wʌn]) [haʊ] [fjuː] [bʊks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['welθi] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)]
(1) how few books even a wealthy community could afford to possess for
(1) 如何 很少 图书 甚至 一个 富裕 社区 可以 买得起 到 具有 为了
['sevrəl] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;
several centuries after the foundation of the Order ;
一些 几个世纪 后 这 基础 的 这 命令 ;

（1）在修会成立后的几个世纪里，即使是富裕的社区也只能拥有很少数量的书籍；

([ˌtuː'tuː]) [haʊ] ['strɪktli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪbd] [ə'rendʒmənts] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɪts]
(2) how strictly the Order adhered to prescribed arrangements in laying out its
(2) 如何 严格 这 命令 粘着 到 规定 安排 在 躺下 出去 它是
['haʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

（2）该修会在布置会所时，严格遵守既定安排的程度如何，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [bɪlt] , [ɔː(r)] [ˌriː'bɪlt] , ['ɑːftə(r)] [bʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['plentɪf(ə)l] ,
for even those built , or rebuilt , after books had become plentiful ,
为了 甚至 那些 建造 , 或者 重建 , 后 图书 有 变得 丰富 ,

即使是那些在书籍普及之后建造或重建的城市，

[duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['laɪbrərɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['aɪtəm] [ɪn] [ðeə(r)] [graʊnd] - [plæn] .
do not admit a Library as an indispensable item in their ground - plan .
做 不是 承认 一个 图书馆 作为 一个 必不可少 物品 在 他们的 地面 - 计划 .

不要将图书馆视为其总体规划中不可或缺的一部分。

[bʊk] - ['presɪz] .
BOOK - PRESSES .
书 - 出版社 .

图书出版社。

[haʊ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [bʊks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]
How then did they bestow their books after they had become too numerous to
如何 然后 做过 他们 赐给 他们的 图书 后 他们 有 变得 也 很多的 到
[biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
be kept in the church ?
是 保留 在 这 教会 ?

那么，当书籍数量过多，教堂无法保存时，他们是如何将这些书籍捐赠出去的呢?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['kjʊərɪəs] [wʌn] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]
The answer to this question is a very curious one , when we consider what our
这 回答 到 这 问题 是 一个 非常 好奇的 一 , 什么时候 我们 考虑 什么 我们的
['klaɪmət] [ɪz] ,
climate is ,
气候 是 ,

当我们考虑到我们所处的气候条件时，这个问题的答案就变得非常有趣了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
and indeed what the climate of the whole of Europe is , during the winter
和 的确 什么 这 气候 的 这 所有的 的 欧洲 是 , 期间 这 冬天
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

事实上，整个欧洲在冬季的气候状况如何?

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .
The centre of the monastic life was the cloister .
这 中心 的 这 修道院 生活 曾是 这 修道院 .

修道院生活的中心是修道院回廊。

['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'ventjʊəl]
Brethren were not allowed to congregate in any other part of the conventual
弟兄们 是 不是 允许 到 聚集 在 任何 其他 部分 的 这 会议
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

修士们不被允许在修道院建筑的其他任何地方聚集。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] ,
except when they went into the frater , or dining - hall , for their meals ,
除了 什么时候 他们 去 进入 这 兄弟 , 或者 用餐 - 大厅 , 为了 他们的 餐 ,

除了去兄弟会餐厅或食堂吃饭的时候，

[ɔː(r)] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - [haʊs] (-) .
or at certain hours in certain seasons into the warming - house (calefactorium) .
或者 在 肯定 小时 在 肯定 季节 进入 这 变暖 - 房子 (-) .

或者在某些季节的特定时间进入暖房（calefactorium）。

[ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)]
In the cloister
在 这 修道院

在修道院的回廊里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,
accordingly they kept their books ; and there they sat and studied ,
因此 他们 保留 他们的 图书 ; 和 那里 他们 卫星 和 研究 ,

于是他们就把书保存起来；他们坐在那里学习，

[ɔː(r)] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [ænd; ənd] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd]
or conducted the schooling of the novices and choir - boys in winter and
或者 实施 这 学校教育 的 这 新手 和 唱诗班 - 男孩们 在 冬天 和
[ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'laɪk] .
in summer alike .
在 夏天 同样 .

或者，无论冬夏，都负责对新修士和唱诗班男孩进行教育。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Such a locality as this could not have been very favourable to the
这样的 一个 地点 作为 这 可以 不是 有 到过 非常 有利 到 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] .
preservation of the books themselves .
保存 的 这 图书 他们自己 .

这样的地方恐怕不太有利于书籍本身的保存。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
They , however , had a certain amount of protection which was denied to
他们 , 然而 , 有 一个 肯定 数量 的 保护 哪个 曾是 否认 到
[ðeə(r)] ['ridər] ,
their readers ,
他们的 读者 ,

然而，他们享有某种程度的保护，而他们的读者却无法享有这种保护。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['presɪz] .
for they were shut up in presses .
为了 他们 是 关闭 向上 在 出版社 .

因为他们被关在压榨机里。

[ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɑː'meərɪəm] ,
The word used for these , armarium ,
这 单词 用过的 为了 这些 , 军械库 ,

用来指代这些的词是：军械库（armarium）。

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] ;
is the same as that which was applied by the Romans to their bookcases ;
是 这 相同的 作为 那 哪个 曾是 应用 经过 这 罗马书 到 他们的 书柜 ;

与罗马人用于书柜的材料相同；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and probably the idea of such a piece of furniture was due to a
和 大概 这 主意 的 这样的 一个 片 的 家具 曾是 到期的 到 一个
[fɑː(r)] - [ɒf] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] .
far - off echo of ancient usage .
远的 - 离开 回声 的 古老的 用法 .

这种家具的设计理念很可能源于古代用法的遥远回响。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [dɪd] [nɒt] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
The official who had charge of the books did not derive his name from them ,
这 官方的 WHO 有 收费 的 这 图书 做过 不是 派生 他的 姓名 从 他们 ,

负责管理账簿的官员的名字并非来源于这些账簿。

[æz; əz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['presɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [staɪld] [ˌɑː'mɛə.ɹi.əs] .
as in modern times , but from the presses which contained them — for he was uniformly styled armarius .
作为 在 现代的 时代 , 但 从 这 出版社 哪个 包含 他们 — 为了 他 曾是 均匀地 风格 阿玛里乌斯 .

就像现代一样，但却来自装有它们的印刷机——因为他被统一称为 armarius。

['kærəl] [ænd; ənd] ['presɪz] [æt; ət] ['dʌrəm] .
CARRELLS AND PRESSES AT DURHAM .
卡雷尔斯 和 出版社 在 达勒姆 .

达勒姆的餐车和印刷机。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
As time went on , greater comfort was introduced .
作为 时间 去 在 , 更大的 舒适 曾是 介绍 .

随着时间的推移，舒适度也得到了提升。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['presɪz] [stʊd] ,
The windows of the walk of the cloister where the presses stood ,
这 视窗 的 这 走 的 这 修道院 在哪里 这 出版社 站立 ,

修道院回廊走廊的窗户，那里曾摆放着印刷机。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wɔːk] [nekst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['mɪəli]
usually the walk next the Church , were glazed — and sometimes not merely
通常 这 走 下一个 这 教会 , 是 釉面 — 和 有时 不是 仅仅

通常情况下，教堂旁边的步道都铺上了玻璃——有时不仅仅是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɪð] [waɪt] [glɑːs] , [bʌt; bət] [wɪð] [m'ɒtəʊz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ;
with white glass , but with mottoes alluding to the authors whose works were near at hand ;
和 白色的 玻璃 , 但 和 格言 暗示 到 这 作者 谁 作品 是 靠近 在 手 ;

采用白色玻璃，但上面刻有与附近作家作品相关的格言；

[waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɑːnəˌsteriz] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [smɔːl] ['wʊdn] ['stʌdiz] , [kɔːld] " ['kærəl] .
while in some monasteries the elder monks were provided with small wooden studies , called " carrells .
尽管 在 一些 修道院 这 长老 僧侣 是 假如 和 小的 木制的 研究 , 称为 " 卡雷尔斯 .

而在一些修道院里，年长的僧侣们则被安排在被称为“小书房”的小型木制书房里。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt]
" A description of the whole system has been preserved for us in that
" 一个 描述 的 这 所有的 系统 有 到过 保存完好 为了 我们 在 那
['kjʊəriəs] [bʊk] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ;
curious book The Rites of Durham ;
好奇的 书 这 仪式 的 达勒姆 ;

"整个体系的描述都保存在那本奇特的书籍《达勒姆的仪式》中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it must be remembered that this represents the customs of the
但 它 必须 是 记得 那 这 代表 这 海关 的 这
['kɒnvənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] ,
convent just before the suppression ,
修道院 只是 前 这 抑制 ,

但必须记住，这代表的是修道院在被解散之前的习俗。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɪvz] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] .
and therefore gives no idea of the rigour of an earlier time .
和 所以 给予 不 主意 的 这 严格 的 一个 早些时候 时间 .

因此，它无法体现早期时代的严谨性。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , ['dʌrəm] .
Part of the north walk of the cloister , Durham .
部分 的 这 北 走 的 这 修道院 , 达勒姆 .

达勒姆修道院北侧步道的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
In the north syde of the Cloister ,
在 这 北 赛德 的 这 修道院 ,

在修道院北侧，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)] [əgɛnsti]
from the corner over against the Church dour to the corner over againste
从 这 角落 超过 反对 这 教会 阴沉 到 这 角落 超过 反对
[ðə; ði] ['dɔːtə] [dʊə(r)] ,
the Dorter dour ,
这 多特 阴沉 ,

从教堂门对面的角落到多特尔门对面的角落，

[wɒz; wəz][ɔːl] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði]
was all fynely glased from the hight to the sole within a litle of the
曾是 全部 - 玻璃的 从 这 高度 到 这 唯一 之内 一个 小 的 这
[graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [gɑːθ] .
grownd into the Cloister garth .
种植 进入 这 修道院 加思 .

从高处到地面，整个建筑都光滑如镜，与修道院庭院的绿荫相映成趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] - [ɔː(r)] ['kærəl] ,
And in every wyndowe iij Pewes or Carrells ,
和 在 每一个 - iij - 或者 卡雷尔斯 ,

在每个小木屋或小木屋里，

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kærəl] , [sɛ'vɜːrəl] [baɪ] [hɪmsɛlf] ,
where every one of the old Monks had his carrell , severall by himselfe ,
在哪里 每一个 一 的 这 老的 僧侣 有 他的 卡雷尔 , 几个 经过 他自己 ,

每个老僧都有自己的小隔间，有的独自一人，

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] - , [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv]['klɔɪstə(r)] ,
that , when they had dyned , they dyd resort to that place of Cloister ,
那 , 什么时候 他们 有 - , 他们 dyd 采取 到 那 地方 的 修道院 ,

他们死后，就去了修道院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʌdiːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bʊks] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəl] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [nɑːn]
and there studyed upon there books , every one in his carrell , all the after nonne
和 那里 研究 之上 那里 图书 , 每一个 一 在 他的 卡雷尔 , 全部 这 后 非恩
,
,
,

他们都坐在各自的小隔间里，埋头苦读，直到夜幕降临。

['ʌntə; 'ʌntu] ['iːvnsɒŋ] [taɪm] .
unto evensong tyme .
到 晚祷 时间 .

直到晚祷时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ['evri] [daɪ] .
This was there exercise every daie .
这 曾是 那里 锻炼 每一个 戴伊 .

这是他们每天都要做的练习。

[bʊk] - ['presɪz] [ɪn] [wɔːlz]
BOOK - PRESSES IN WALLS
书 - 出版社 在 墙壁

墙上的书籍印刷机

[ɔːl] [ðeə(r)] - [ɔː(r)] ['kærəl] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['weɪnskɒtɪd] [ænd; ənd] [vɪri] [kləʊz] , [ɔːl] [bʌt; bət]
All there pewes or carrells was all fynely wainscotted and verie close , all but
全部 那里 - 或者 卡雷尔斯 曾是 全部 - 护墙板 和 非常 关闭 , 全部 但
[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] ,
the forepart ,
这 前部 ,

那里所有的长椅或隔间都铺着精美的护墙板，而且非常紧凑，除了前面部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɑːrvd] - [ðæt] [geɪv] [lait] [ɪn] [æt; ət] [θər] ['kærəl] - [ɒv; əv] [weɪnˌskɑːt] .
which had carved wourke that gave light in at ther carrell doures of wainscott .
哪个 有 雕刻 - 那 给予 光 在 在 那里 卡雷尔 - 的 护墙板 .

其雕刻作品使光线照射到护墙板的壁龛门上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['kærəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)]
And in every carrell was a deske to lye there
和 在 每一个 卡雷尔 曾是 一个 - 到 碱液 那里

每个小隔间里都有一张桌子，可以躺在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['bʊkiz] [ɒn] .
bookes on .
书籍 在 .

书架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəl] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðen] [frɒm; frəm] [wʌn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] -
And the carrells was no greater then from one stanchell of the wyndowe
和 这 卡雷尔斯 曾是 不 更大的 然后 从 一 - 的 这 -
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

而这些小木屋之间的距离，也不过是从温多夫街的一根柱子到另一根柱子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærəl] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːl] [dɪd] - [sɜːr'teɪn] [greɪt]
And over against the carrells against the church wall did stande certaine great
和 超过 反对 这 卡雷尔斯 反对 这 教会 墙 做过 - 某些 伟大的
['ælmə,riz] [[ɔː(r) -] [ɒv; əv] - [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊkiz] [[wɪð] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]
almeries [or cupbords] of waynscott all full of bookes [with great store of
阿尔梅里斯 [或者 -] 的 - 全部 满的 的 书籍 [和 伟大的 店铺 的
['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['stʌdi]] ,
ancient manuscripts to help them in their study] ,
古老的 手稿 到 帮助 他们 在 他们的 学习] ,

在教堂墙边的小隔间对面，矗立着一些韦恩斯科特的大书柜（或橱柜），里面摆满了书籍（以及大量的古代手稿，以帮助他们学习）。

[weər'ɪn] [dɪd] [laɪ] [æz; əz] [wel] [ðə; ði][əʊld] - ['rɪt(ə)n] ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]
wherein did lye as well the old auncyent written Doctors of the Church as
其中 做过 碱液 作为 出色地 这 老的 - 书面 医生 的 这 教会 作为
['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [wɪð] - ['ʌðə(r)] [hoʊli] [menz] - ,
other prophane authors with dyverse other holie mens wourks ,
其他 丙烷 作者 和 - 其他 神圣的 男士 - ,

其中也收录了古代教会圣师的著作以及其他先知作者的各种圣人作品。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] - [wɒt] ['dɒktə(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] ,
so that every one dyd studye what Doctor pleased them best ,
所以 那 每一个 一 dyd - 什么 医生 高兴 他们 最好的 ,

这样每个人都能学习到医生最让他们满意的内容。

- [ðə; ði] [ˌli'brɛri] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [gəʊi] ['stuːdi] [ɪn] - [ðeə(r)] ['kærəl] .
havinge the Librarie at all tymes to goe studie in besydes there carrells .
- 这 图书馆 在 全部 时代 到 去 学习 在 - 那里 卡雷尔斯 .

图书馆随时开放，可以去旁边的小隔间学习。

[nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mə'næstɪk] [bʊk] - [pres] [hæz; həz] [sə'vaivd] ,
No example of an English monastic book - press has survived ,
不 例子 的 一个 英语 修道院 书 - 按 有 幸存下来 ,

英国修道院书籍印刷厂的实例已无存世。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ;
so far as I have been able to discover ;
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 发现 ;

就我目前所发现的而言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪsts] .
but it would be rash to say that none exists .
但 它 会 是 皮疹 到 说 那 没有任何 存在 .

但断言完全不存在这种可能性就太草率了。

['miːnwaɪl] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] ,
Meanwhile I will shew you a French example of a press ,
同时 我 将要 展示 你 一个 法语 例子 的 一个 按 ,

与此同时，我将向您展示一个法国印刷机的例子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sækrɪsti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [bai'j\\:] ,
from the sacristy of the Cathedral at Bayeux ,
从 这 圣器室 的 这 大教堂 在 巴约 ,

来自巴约大教堂的圣器室，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][həʊld] [bʊks] .
but I cannot be sure that it was originally intended to hold books .
但 我 不能 是 当然 那 它 曾是 起初 故意的 到 抓住 图书 .

但我不能确定它最初的用途是否是放书。

[em] . [ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - [dʌk] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
M . Viollet - Le - Duc , from whom I borrow it ,
M . 紫罗兰 - 乐 - 杜克 , 从 谁 我 借 它 ,

我从 Viollet-Le-Duc 先生那里借到了它。

[di'said] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
decides that it was probably made early in the thirteenth century .
决定 那 它 曾是 大概 制成 早期的 在 这 第十三 世纪 .

推断它很可能制作于十三世纪早期。

['kʌbəd] [frɒm; frəm] ['sækrɪsti] [ɒv; əv] [bai'j\\:] [kə'θiːdrəl] .
Cupboard from sacristy of Bayeux Cathedral .
橱柜 从 圣器室 的 巴约 大教堂 .

巴约大教堂圣器室的橱柜。

[ɒv; əv] ['klɔɪstə(r)] [æt; ət] ['wʊstə(r)] .
OF CLOISTER AT WORCESTER .
的 修道院 在 伍斯特 .

伍斯特修道院。

[ðə; ði] ['dʌrəm] [raɪts] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [bʊk] - ['presɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
The Durham Rites speak only of book - presses standing in the cloister against the walls ;
这 达勒姆 仪式 说话 仅有的 的 书 - 出版社 常设 在 这 修道院 反对 这 墙壁 ;

《达勒姆礼仪》中只提到修道院回廊里靠墙摆放的印刷机;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ʃelvz] ,
but it was not unusual to have recesses in the wall itself , fitted with shelves ,
但 它 曾是 不是 异常 到 有 凹陷处 在 这 墙 本身 , 适配 和 货架 ,

但墙壁本身设有凹槽，里面装有搁板，这种情况并不罕见。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] .
and probably closed by a door .
和 大概 关闭 经过 一个 门 .

而且很可能被门关上了。

[tuː] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [dɔː(r)] .
Two such are to be seen at Worcester , immediately to the north of the chapter - house door .
二 这样的 是 到 是 已见 在 伍斯特 , 立即地 到 这 北 的 这 章 - 房子 门 .

在伍斯特，就在教堂大门北侧，可以看到两座这样的建筑。

[iːtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [tuː] [fiːt] [diːp] .
Each is about ten feet wide by two feet deep .
每个 是 关于 十 脚 宽的 经过 二 脚 深的 .

每个尺寸约为宽十英尺，深两英尺。

[bʊk] - ['riːses; rɪ'ses] , [iːst] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , ['wʊstə(r)] .
Book - recess , east walk of the cloister , Worcester .
书 - 凹陷处 , 东方 走 的 这 修道院 , 伍斯特 .

伍斯特修道院东侧走廊书架间。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn]
A similar receptacle for books seems to have been contemplated in
一个 相似的 容器 为了 图书 似乎 到 有 到过 思考 在
[ˌɔːgə'stɪniən] ['haʊzɪz] ,
Augustinian Houses ,
奥古斯丁会 房屋 ,

奥古斯丁修道院似乎也曾考虑过类似的藏书容器。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['praɪəri][ɒv; əv]['bɑːrnˌwɛl] ,
for in the Customs of the Augustinian Priory of Barnwell ,
为了 在 这 海关 的 这 奥古斯丁会 普赖尔 的 巴恩韦尔 ,

因为在巴恩韦尔奥古斯丁修道院的习俗中，

['rɪt(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] :
written towards the end of the thirteenth century , the following passage occurs :
书面 向 这 结尾 的 这 第十三 世纪 , 这 下列的 通道 发生 :

以下这段文字写于十三世纪末：

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][laɪnd][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [wʊd] ,
The press in which the books are kept ought to be lined inside with wood ,
这 按 在 哪个 这 图书 是 保留 应该 到 是 衬里 里面 和 木头 ,

存放书籍的压榨机内部应该衬有木板。

[ðæt] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [nɒt] ['mɔɪsn] [ɔː(r)] [steɪn] [ðə; ði] [bʊks] .
that the damp of the walls may not moisten or stain the books .
那 这 潮湿 的 这 墙壁 可能 不是 濡 或者 弄脏 这 图书 .

墙壁的潮湿不会弄湿或弄脏书籍。

[ðɪs] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['vɜːtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [baɪ] ['sʌndri] [pɑː'tiʃənz] ,
This press should be divided vertically as well as horizontally by sundry partitions ,
这 按 应该 是 分割 垂直方向 作为 出色地 作为 水平方向 经过 杂项 分区 ,

这个印刷机应该用各种隔板在垂直和水平方向上进行分隔。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [reɪndʒd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]
on which the books may be ranged so as to be separated from one
在 哪个 这 图书 可能 是 范围 所以 作为 到 是 分开 从 一
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

书籍可以摆放在上面，以便彼此隔开；

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [pækt] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for fear they be packed so close as to injure each other ,
为了 害怕 他们 是 包装 所以 关闭 作为 到 损伤 每个 其他 ,

担心他们挤在一起会互相伤害。

[ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
or delay those who want them .
或者 延迟 那些 WHO 想 他们 .

或者拖延那些想要它们的人。

[sɪ'stɜːʃən] ['præktɪs] .
CISTERCIAN PRACTICE .
熙笃会 实践 .

熙笃会修道实践。

[rɪ'sesɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [sɪ'stɜːʃən] ['haʊzɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]
Recesses such as these were developed in Cistercian houses into a small square
凹陷处 这样的 作为 这些 是 发达 在 熙笃会 房屋 进入 一个 小的 正方形
[ruːm]
room
房间

像这样的凹室在熙笃会修道院中被改造成了一个小的方形房间。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌbəd] .
without a window , and but little larger than an ordinary cupboard .
没有 一个 窗户 , 和 但 小的 更大的 比 一个 普通的 橱柜 .

没有窗户，而且比普通的橱柜大不了多少。

[ɪn] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [klɛrˈvoʊ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrkˌstɔːl] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] -
In the plans of Clairvaux and Kirkstall this room is placed between the chapter -
在 这 计划 的 克莱尔沃 和 柯克斯托尔 这 房间 是 放置 之间 这 章 -
[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrænsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
house and the transept of the church ;
房子 和 这 横隔 的 这 教会 ;

在克莱尔沃和柯克斯托尔的设计图中，这个房间位于教堂的会议厅和耳堂之间；

[ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] [ˈsɪmələ(r)] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] [ˈfaʊntɪnz] ,
and similar rooms , in similar situations , have been found at Fountains ,
和 相似的 房间 , 在 相似的 情况 , 有 到过 成立 在 喷泉 ,
[ˈbjuːli] , [ˈtɪntərn] , [ˈnɛtli] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Beaulieu , Tintern , Netley , etc .
博利厄 , 丁特恩 , 内特利 , ETC .

在方丹斯、博利厄、廷特恩、内特利等地也发现了类似情况的房间。

[ðə; ði] [ˈkætəlɒg] , [meɪd] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈstɜːʃən] [ˈæbi] [æt; ət] [moʊ] [ɪn] [ˈhoʊldərnəs] , [naʊ]
The catalogue , made 1396 , of the Cistercian Abbey at Meaux in Holderness , now
这 目录 , 制成 - , 的 这 熙笃会 修道院 在 莫城 在 霍尔德尼斯 , 现在
[ˈtəʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] ,
totally destroyed ,
完全 损毁 ,

这份编纂于1396年的目录，记录了霍尔德内斯莫城熙笃会修道院（现已完全损毁）的情况。

[gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .
gives us a glimpse of the internal arrangement of one of these rooms .
给予 我们 一个 一瞥 的 这 内部的 安排 的 一 的 这些 房间 .

让我们得以一窥其中一个房间的内部布局。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ʃelvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
The books were placed on shelves against the walls , and even over the
这 图书 是 放置 在 货架 反对 这 墙壁 , 和 甚至 超过 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

书籍被摆放在靠墙的书架上，甚至摆放在门上。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkænənz] [æt; ət] [ˈtɪtʃfiːld] [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] ,
Again , the catalogue of the House of White Canons at Titchfield in Hampshire ,
再次 , 这 目录 的 这 房子 的 白色的 佳能 在 蒂奇菲尔德 在 汉普郡 ,

再次，汉普郡蒂奇菲尔德白衣修士之家名录，

[ˈdeɪtɪd] - , [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ɒn] [ʃelvz] [ðeə(r)]
dated 1400 , shews that the books were kept in a small room , on shelves there
日期 - , 展示 那 这 图书 是 保留 在 一个 小的 房间 , 在 货架 那里
[kɔːld] - ,
called columpnæ ,
称为 - ,

这段文字可追溯到1400年，表明这些书籍被保存在一个小房间里，摆放在被称为“columpnæ”的书架上。

[set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
set against the walls .
放 反对 这 墙壁 .

靠墙放置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ] ['stʌdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] ;
It is obvious that no study could have gone forward in such places as these ;
它 是 明显的 那 不 学习 可以 有 已消失 向前 在 这样的 地方 作为 这些 ;

很显然，在这样的地方，任何研究都无法进行；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['əʊnli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
they must have been intended for security only , and to replace the
他们 必须 有 到过 故意的 为了 安全 仅有的 , 和 到 代替 这
['wʊdn] ['presɪz] [juːst] [ˌels'weə(r)] .
wooden presses used elsewhere .
木制的 出版社 用过的 别处 .

它们肯定是为了安全起见而设计的，用来取代其他地方使用的木制压机。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
LIBRARIES IN FIFTEENTH CENTURY .
图书馆 在 第十五 世纪 .

十五世纪的图书馆。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][baɪ]
As time went on , the number of the books would naturally increase , and by
作为 时间 去 在 , 这 数字 的 这 图书 会 自然 增加 , 和 经过
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
the beginning
这 开始

随着时间的推移，书籍的数量自然会增加，到那时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
of the fifteenth century the larger monasteries at least had accumulated
的 这 第十五 世纪 这 更大的 修道院 在 至少 有 积累
['meni] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] .
many hundred volumes .
许多 百 卷 .

到了十五世纪，至少规模较大的修道院已经积累了数百卷书籍。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['kæntəbəri] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th
For instance , at Christ Church , Canterbury , at the beginning of the 14th
为了 实例 , 在 基督 教会 , 坎特伯雷 , 在 这 开始 的 这 14th
['sentʃəri] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - .
century , there were 698 .
世纪 , 那里 是 - .

例如，14 世纪初，坎特伯雷基督教堂有 698 人。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)]
These had to be bestowed in various parts of the House without order or
这些 有 到 是 授予 在 各种各样的 部分 的 这 房子 没有 命令 或者
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

这些奖项必须随意地颁发给众议院各部门的议员，没有任何顺序或遴选。

— [ɪn] ['presɪz] [set] [ʌp] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['kɔːnə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] — [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
— in presses set up wherever a vacant corner could be found — to the great
— 在 出版社 放 向上 无论 一个 空缺 角落 可以 是 成立 — 到 这 伟大的
[ˌɪnkən'viːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

——在任何能找到空余角落的地方都搭建了印刷机——这造成了极大的不便，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['stjuːdiəs] [mʌŋks] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [huː] [keɪm]
we may be sure , of the more studious monks , or of scholars who came
我们 可能 是 当然 , 的 这 更多的 好学的 僧侣 , 或者 的 学者们 WHO 来了
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] .
to consult them .
到 咨询 他们 .

我们可以肯定的是，那些勤奋好学的僧侣，或者前来请教他们的学者们。

[tuː; tə] ['remədi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːm] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
To remedy such a state of things a definite room was constructed for
到 补救 这样的 一个 状态 的 事物 一个 定 房间 曾是 建造 为了
[bʊks] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['presɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ,
books — in addition to the presses in the cloister ,
图书 — 在 添加 到 这 出版社 在 这 修道院 ,

为了改善这种情况，除了修道院回廊里的书房之外，还专门建造了一个书房。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['deɪli] [juːz] .
which were still retained for the books in daily use .
哪个 是 仍然 保留 为了 这 图书 在 日常的 使用 .

这些书籍仍然被保留下来，供日常使用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [sə'faɪs] .
A few instances of this will suffice .
一个 很少 实例 的 这 将要 足够了 .

几个这样的例子就足够了。

[æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['kæntəbəri] , [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [baɪ]
At Christ Church , Canterbury , a library was built between 1414 and 1443 by
在 基督 教会 , 坎特伯雷 , 一个 图书馆 曾是 建造 之间 - 和 - 经过
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ˌtʃɪ'tʃɛli] ,
Archbishop Chichele ,
大主教 奇切莱 ,

坎特伯雷基督教堂的图书馆由大主教奇切莱于 1414 年至 1443 年间建造。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['praɪərz] ['tʃæp(ə)l] ; [æt; ət] ['dʌrəm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['praɪə(r)]
over the Prior's Chapel ; at Durham between 1416 and 1446 by Prior
超过 这 先前的 教堂 ; 在 达勒姆 之间 - 和 - 经过 事先的
- ,
Wessyngton ,
- ,

位于修道院长礼拜堂上方；由韦辛顿修道院长于 1416 年至 1446 年间在达勒姆建造。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sækrɪsti] ; [æt; ət] - [ɪn] - , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ([skrɪp'tɔːriəm])
over the old sacristy ; at Citeaux in 1480 , over the writing - room (scriptorium)
超过 这 老的 圣器室 ; 在 - 在 - , 超过 这 写作 - 房间 (抄写室)
;
;
;

在旧圣器室上方；1480 年在西多会，在书写室（缮写室）上方；

[æt; ət] [klɛr'voʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
at Clairvaux between 1495 and 1503 , in the same position ;
在 克莱尔沃 之间 - 和 - , 在 这 相同的 位置 ;

1495 年至 1503 年间，在克莱尔沃，担任同一职位；

[æt; ət][es] . ['vɪktə(r)][ɪn]['pærɪs] — [æn; ən] [ˌɔːgə'stɪniən] [haʊs] — [bɪ'twiːn] -
at S . Victor in Paris — an Augustinian House — between 1501
在 S . 胜利者 在 巴黎 — 一个 奥古斯丁会 房子 — 之间 -

在巴黎圣维克多教堂（一座奥古斯丁会教堂）——1501 年至 1501 年间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][æt; ət][es] . [dʒɜːr'meɪn][dez] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ə'baʊt] - ,
and 1508 ; and at S . Germain des Prés in the same city about 1513 ,
和 - ; 和 在 S . 杰曼 德斯 近 在 这 相同的 城市 关于 - ,

1508 年；以及大约 1513 年在同一城市的圣日耳曼德佩教堂，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['klɔɪstə(r)] .
over the south cloister .
超过 这 南 修道院 .

在南侧回廊上方。

[es] . [dʒɜːr'meɪn] [dez] [preɪ] .
S . GERMAIN DES PRÉS .
S . 日耳曼 DES 近 .

圣日耳曼德普雷

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Most of us , I take it ,
最多 的 我们 , 我 拿 它 ,

我想我们大多数人都是如此。

[hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnəst(ə)ri][ɪn]
have more or less imperfect ideas of the appearance of a great monastery in
有 更多的 或者 较少的 不完善 想法 的 这 外貌 的 一个 伟大的 修道院 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ;
the days of its completeness ;
这 天 的 它是 完整性 ;

对一座宏伟修道院建成时的样子，或多或少有一些不完整的印象；

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
and information on this point is unfortunately much more defective for our own
和 信息 在 这 观点 是 很遗憾 很多 更多的 有缺陷的 为了 我们的 自己的
['kʌntri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
country than it is for France .
国家 比 它 是 为了 法国 .

遗憾的是，在这方面，我国的信息远比法国的信息匮乏得多。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
In illustration , therefore , of what I have been saying about the position of
在 插图 , 所以 , 的 什么 我 有 到过 说 关于 这 位置 的
[mə'næstɪk] [l'aɪbɹəiz] ,
monastic libraries ,
修道院 图书馆 ,

因此，为了说明我一直所说的关于修道院图书馆地位的观点，

[ai] [wɪl] [nekst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['bɜːrdz] - [aɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] [ɒv; əv][es] .
I will next shew you two bird's - eye views of the Benedictine House of S .
我 将要 下一个 展示 你 二 鸟类 - 眼睛 浏览 的 这 本笃会 房子 的 S .
[dʒɜːr'meɪn][dez] [preɪ] ,
Germain des Prés ,
杰曼 德斯 近 ,

接下来，我将向你们展示圣日耳曼德佩修道院的两张鸟瞰图。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ðə; ði][fɜːst] , ['deɪtɪd] - , [ʃəʊ] [ðə; ði]['laɪbrəri]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
The first , dated 1687 , shews the library over the south walk of the cloister ,
这 第一的 , 日期 - , 展示 这 图书馆 超过 这 南 走 的 这 修道院 ,

第一幅画作于1687年，描绘了修道院南侧走廊上的图书馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] - .
where it was placed in 1513 .
在哪里 它 曾是 放置 在 - .

它于 1513 年被放置在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ]['laɪbrəri][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
It must not , however , be supposed that no library existed before this .
它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 不 图书馆 存在 前 这 .

然而，绝不能认为在此之前不存在图书馆。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [haʊs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
On the contrary , the House seems to have had one from the first foundation ,
在 这 相反 , 这 房子 似乎 到 有 有 一 从 这 第一的 基础 ,

相反，这座房子似乎从建房之初就拥有一个。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['strendʒər] ,
and so early as the thirteenth century it could be consulted by strangers ,
和 所以 早期的 作为 这 第十三 世纪 它 可以 是 咨询 经过 陌生人 ,

早在十三世纪，陌生人就可以查阅它了。

[ænd; ənd] [bʊks] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and books borrowed from it .
和 图书 借来的 从 它 .

以及从那里借阅的书籍。

[ðə; ði]['sekənd] [vjuː] , ['deɪtɪd] - , [ʃəʊ] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
The second view , dated 1723 , shews a still further extension of the library .
这 第二 看法 , 日期 - , 展示 一个 仍然 更远 扩大 的 这 图书馆 .

第二幅图创作于 1723 年，展现了图书馆的进一步扩建。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd]
It has now invaded the west side of the cloister , which has received
它 有 现在 入侵 这 西方 边 的 这 修道院 , 哪个 有 已收到

它现在已经侵入了修道院的西侧，那里已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æn; ən]['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [rɪ'fektəri] ,
an upper storey , and even the external appearance of the venerable refectory ,
一个 上 层 , 和 甚至 这 外部的 外貌 的 这 可敬 食堂 ,

楼上，甚至连这座古老餐厅的外观，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] [ɪn]
which was respected when nearly all the rest of the buildings were rebuilt in
哪个 曾是 受人尊敬 什么时候 几乎 全部 这 休息 的 这 建筑物 是 重建 在
[ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [staɪl] ,
a classical style ,
一个 古典 风格 ,

在几乎所有其他建筑都以古典风格重建时，这一点得到了尊重。

[hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['gæləri] .
has been sacrificed to a similar gallery .
有 到过 牺牲 到 一个 相似的 画廊 .

已被牺牲给类似的画廊。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
The united lengths of these three rooms must have been little short of
这 团结的 长度 的 这些 三 房间 必须 有 到过 小的 短的 的
- [fiːt] .
324 feet .
- 脚 .

这三个房间加起来的长度肯定不到 324 英尺。

[ðɪs] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['skɑːlərz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
This library was at the disposal of all scholars who desired to use it .
这 图书馆 曾是 在 这 处理 的 全部 学者们 WHO 想要的 到 使用 它 .

这座图书馆向所有愿意使用的学者开放。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - ['prɪntɪd] [bʊks] , [ænd; ənd]
When the Revolution came it contained more than 49 , 000 printed books , and
什么时候 这 革命 来了 它 包含 更多的 比 - , - 打印 图书 , 和
- ['mænjʊskrɪpts] .
7000 manuscripts .
- 手稿 .

革命爆发时，图书馆里有超过 49,000 本印刷书籍和 7,000 份手稿。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] ['leɪtɪst] [ɪk'stenʃ(ə)n] : [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
The fittings belonged to the period of its latest extension : they appear to
这 配件 属于 到 这 时期 的 它是 最新的 扩大 : 他们 出现 到
[hæv; həv] [biːn] ['sʌmptʃuəs] ,
have been sumptuous ,
有 到过 豪华 ,

这些装饰属于其最近一次扩建时期的风格：它们看起来十分奢华。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
but for my present object , uninteresting .
但 为了 我的 展示 目的 , 无聊 .

但就我目前的目的而言，这毫无意义。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['kæntəbəri] .
CHRIST CHURCH , CANTERBURY .
基督 教会 , 坎特伯雷 .

坎特伯雷基督教堂。

[v'juːz] [ɒv; əv] [es] . [dʒɜː'meɪn] [dez] [preɪ] : ([wʌn]) [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] , " [ˌɑːn'sjɛn] -
Views of S . Germain des Prés : (1) from Franklin , " Anciennes Bibliothèques
浏览 的 S . 杰曼 德斯 近 : (1) 从 富兰克林 , " 古老的 -
[diː] ['pærɪs] ,
de Paris ,
德 巴黎 ,

圣日耳曼德佩 (S. Germain des Prés) 的观点：(1) 来自富兰克林，“Anciennes Bibliothèques de Paris，

" [ai] . - ; ([ˌtuːˈtuː]) [frɒm; frəm] - , " [ɪsˈtwɑːr] [diː] [læbeɪ] [diː][es] . [dʒɜːrˈmeɪn][dez] - .
" i . 126 ; (2) from Bouillart , " Histoire de l'Abbaye de S . Germain des Préz .
" 我 . - ; (2) 从 - , " 组织 德 修道院 德 S . 杰曼 德斯 - .

"i. 126；(2) 来自布亚尔，"圣日耳曼德佩斯修道院的历史。

" [æt; ət] [ˈkæntəbəri] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [bɪlt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpraɪərz][ˈtʃæp(ə)l] ,
" At Canterbury the library , built as I have said , over the Prior's Chapel ,
" 在 坎特伯雷 这 图书馆 , 建造 作为 我 有 说 , 超过 这 先前的 教堂 ,

"正如我所说，坎特伯雷图书馆建在修道院院长礼拜堂的遗址上，

[wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] , [baɪ] - [fiːt] [brɔːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]
was 60 feet long , by 22 feet broad ; and we know , from some
曾是 - 脚 长的 , 经过 - 脚 广阔 ; 和 我们 知道 , 从 一些

长60英尺，宽22英尺；我们从一些资料中得知

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌmeməˈrændə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][biː; bi]
memoranda written in 1508 , when a number of books were sent to be
备忘录 书面 在 - , 什么时候 一个 数字 的 图书 是 发送 到 是
[baʊnd] [ɔː(r)] [rɪˈpeəd] ,
bound or repaired ,
边界 或者 已修复 ,

1508年撰写的备忘录，当时有许多书籍被送去装订或修理。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈbʊkˌkeɪsiz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r)] [ʃelvz] .
that it contained sixteen bookcases , each of which had four shelves .
那 它 包含 十六 书柜 , 每个 的 哪个 有 四 货架 .

它里面有十六个书柜，每个书柜有四层隔板。

[ai][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] - [ˈvɒljuːmz] .
I have calculated that this library could have contained about 2000 volumes .
我 有 计算 那 这 图书馆 可以 有 包含 关于 - 卷 .

我计算过，这座图书馆大约藏书2000册。

- .
CITEAUX .
- .

馆藏。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nekst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbɜːrdz] -
I have shewn you a Benedictine House , and will next shew you a bird's -
我 有 展示 你 一个 本笃会 房子 , 和 将要 下一个 展示 你 一个 鸟类 -
[aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] - ,
eye view of Citeaux ,
眼睛 看法 的 - ,

我已经带你们参观了一座本笃会修道院，接下来我将带你们俯瞰西多会修道院。

[ðə; ði][ˈpeərənt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈstɜːʃən] [ˈɔːdə(r)] , [ˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
the parent house of the Cistercian Order , founded at the close of the
这 父母 房子 的 这 熙笃会 命令 , 创立 在 这 关闭 的 这
[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] .
eleventh century .
第十一 世纪 .

熙笃会的母院，成立于十一世纪末。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [əˈbaʊt] - ,
The original was taken , so far as I can make out , about 1500 ,
这 原来的 曾是 已采取 , 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 关于 - ,

据我判断，原图拍摄于1500年左右。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɔːltəd] .
at any rate before the primitive buildings had been seriously altered .
在 任何 速度 前 这 原始 建筑物 有 到过 严重地 已修改 .

至少在这些原始建筑被严重改建之前是这样。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [hɪə(r)] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [pə'zɪʃnz] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːmətri]
The library here occupied two positions — under the roof between the dormitory
这 图书馆 这里 占领 二 职位 — 在下面 这 屋顶 之间 这 宿舍

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt]) ;
and the refectory (which must have been extremely inconvenient) ;
和 这 食堂 (哪个 必须 有 到过 极其 不方便) ;

这里的图书馆占据了两个位置——宿舍和餐厅之间的屋檐下（这一定非常不方便）；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
and subsequently it was rebuilt in an isolated situation on the north side
和 随后 它 曾是 重建 在 一个 孤立 情况 在 这 北 边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['klɔɪstə(r)] ,
of the second cloister ,
的 这 第二 修道院 ,

随后，它被重建于第二回廊北侧一个偏僻的地方。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ([skrɪp'tɔːriəm]) .
over the writing - room (scriptorium) .
超过 这 写作 - 房间 (抄写室) .

书写室（抄写室）上方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri] [æt; ət] [klɛr'voʊ] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt]
This was also the position of the new library at Clairvaux — the other great
这 曾是 还 这 位置 的 这 新的 图书馆 在 克莱尔沃 — 这 其他 伟大的

[sɪ'stɜːʃən] [haʊs] [ɪn] [frɑːns] — [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ,
Cistercian House in France — the fame of which was equal to ,
熙笃会 房子 在 法国 — 这 名声 的 哪个 曾是 平等的 到 ,

克莱尔沃（法国另一座伟大的熙笃会修道院）的新图书馆也位于此处，其声誉与……不相上下。

[ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] , [ðæt] [ɒv; əv] - .
if not greater than , that of Citeaux .
如果 不是 更大的 比 , 那 的 - .

甚至可能比西多会更大。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['laɪbrəri] [wiː; wi]
Of this latter library we
的 这 后者 图书馆 我们

对于后一个图书馆，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hæv; həv] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - .
have two descriptions ; the first written in 1517 , the second in 1723 .
有 二 描述 ; 这 第一的 书面 在 - , 这 第二 在 - .

有两个描述；第一个描述写于 1517 年，第二个描述写于 1723 年。

[klɛr'voʊ] .
CLAIRVAUX .
克莱尔沃 .

克莱尔沃。

[vjuː] [ɒv; əv] - : [frɒm; frəm][ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - [dʌk] , " [dɪk'sənɛr] [diː] - , " [ai] . - .

View of Citeaux : from Viollet - Le - Duc , " Dictionnaire de l'Architecture , " i . 271 .

看法 的 - : 从 紫罗兰 - 乐 - 杜克 , " 词典 德 - , " 我 . - .

西托的景观：摘自 Viollet-Le-Duc，“Dictionnaire de l'Architecture”，i。 271.

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'kaʊnt] , [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [klɛr'voʊ] - [dʒʊ'laɪ] - ,

The former account , by the secretary of the Queen of Sicily , who visited Clairvaux 13 July 1517 ,

这 以前的 帐户 , 经过 这 秘书 的 这 女王 的 西西里岛 , WHO 到访 克莱尔沃 - 七月 - ,

前一份记录是由西西里女王的秘书所写，她于1517年7月13日访问了克莱尔沃。

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

is as follows :

是 作为 跟随 :

具体如下：

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['stʌdiz] , [weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [raɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

On the same side of the cloister are fourteen studies , where the monks write and study ,

在 这 相同的 边 的 这 修道院 是 十四 研究 , 在哪里 这 僧侣 写 和 学习 ,

修道院回廊的同一侧有十四间书房，僧侣们在那里写作和学习。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sed] ['stʌdiz] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri] ,

and over the said studies is the new library ,

和 超过 这 说 研究 是 这 新的 图书馆 ,

而上述研究之上则是一座新的图书馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maʊnts] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['klɔɪstə(r)] .

to which one mounts by a broad and lofty spiral staircase from the aforesaid cloister .

到 哪个 一 安装 经过 一个 广阔 和 高远 螺旋 楼梯 从 这 上述 修道院 .

从上述回廊拾级而上，便可到达此处。

[ðɪs] ['laɪbrəri][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] , [baɪ] - [fiːt] [waɪd] .

This library is 189 feet long , by 17 feet wide .

这 图书馆 是 - 脚 长的 , 经过 - 脚 宽的 .

这座图书馆长 189 英尺，宽 17 英尺。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] - [siːts] ([bæŋk]) ,

In it are 48 seats (bancs) ,

在 它 是 - 座位 (银行) ,

里面有48个座位（bancs），

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [siːt] [fɔːr] [ʃelvz] (-) ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [bʊks] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,

and in each seat 4 shelves (poulpitres) furnished with books on all subjects ,

和 在 每个 座位 4 货架 (-) 提供 和 图书 在 全部 主题 ,

每个座位上都有 4 个书架（poulpitres），摆放着各种科目的书籍，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [θi'ɒlədʒi] ; [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veləm] ,

but chiefly theology ; the greater number of the said books are of vellum ,

但 主要 神学 ; 这 更大的 数字 的 这 说 图书 是 的 羊皮纸 ,

但主要是神学著作；上述书籍大多为羊皮纸材质。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd] , ['rɪtʃli] ['stɔːrid] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
and written by hand , richly storied and illuminated .
和 书面 经过 手 , 丰富 有故事的 和 照明 .

而且是手写的，故事丰富，插图精美。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sed] ['laɪbrəri][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
The building that contains the said library is magnificent , built of stone ,
这 建筑 那 包含 这 说 图书馆 是 壮丽 , 建造 的 石头 ,

这座容纳图书馆的建筑非常宏伟，是用石头建造的。

[ænd; ənd] ['eksələntli] ['laɪtɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [faɪn] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , [wel] [gleɪzd] ,
and excellently lighted on both sides with fine large windows , well glazed ,
和 非常出色 照明 在 两个都 侧面 和 美好的 大的 视窗 , 出色地 釉面 ,

两侧采光极佳，配有精美的大窗户，玻璃质量也很好。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sed] ['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] . . . .
looking out on the said cloister and the burial - ground of the brethren . . . .
寻找 出去 在 这 说 修道院 和 这 葬礼 - 地面 的 这 弟兄们 . . . .

眺望着那座修道院和修士们的墓地……

[ðə; ði] [sed] ['laɪbrəri][ɪz] [peɪvd] [θruː'aʊt] [wɪð] [smɔːl] [taɪlz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] .
The said library is paved throughout with small tiles adorned with various designs .
这 说 图书馆 是 铺砌路面 自始至终 和 小的 瓷砖 装饰 和 各种各样的 设计 .

据说，整个图书馆都铺设了饰有各种图案的小瓷砖。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ]
The description written in 1723 , by the learned Benedictines to whom we owe
这 描述 书面 在 - , 经过 这 学习 本笃会修士 到 谁 我们 欠
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ˌlɪtə'reɪr] ,
the Voyage Littéraire ,
这 航程 文学 ,

这段描述写于1723年，作者是博学的本笃会修士，我们今天所熟知的《文学之旅》正是出自他们之手。

[ɪz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] :
is equally interesting :
是 同样地 有趣的 :

同样有趣的是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[klɛr'voʊ] .
CLAIRVAUX .
克莱尔沃 .

克莱尔沃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstə(r)][juː; jʊ] [prə'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
From the great cloister you proceed into the cloister of conversation ,
从 这 伟大的 修道院 你 继续 进入 这 修道院 的 对话 ,

从大回廊进入谈话回廊，

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ðeə(r)] .
so called because the brethren are allowed to converse there .
所以 称为 因为 这 弟兄们 是 允许 到 交谈 那里 .

之所以这样称呼，是因为弟兄们可以在那里交谈。

[ɪn] [ðɪs] ['klɔɪstə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] [selz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
In this cloister there are 12 or 15 little cells , all of a row ,
在 这 修道院 那里 是 - 或者 - 小的 细胞 , 全部 的 一个 排 ,

这个修道院里有12到15个小房间，全部排列成一排。

[weə(r)] [ðə; ði] ['breðrən] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] ;
where the brethren formerly used to write books ;
在哪里 这 弟兄们 以前 用过的 到 写 图书 ;

弟兄们以前常在这里写书;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
for this reason they are still called at the present day the writing -
为了 这 原因 他们 是 仍然 称为 在 这 展示 天 这 写作 -
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

因此，时至今日，它们仍然被称为写作室。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [selz] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] , ['vɔːltɪd] ,
Over these cells is the Library , the building for which is large , vaulted ,
超过 这些 细胞 是 这 图书馆 , 这 建筑 为了 哪个 是 大的 , 拱形 ,

这些牢房上方是图书馆，图书馆建筑高大，有拱形结构。

[wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , ['fɑːsənd] [baɪ]
well lighted , and stocked with a large number of manuscripts , fastened by
出色地 照明 , 和 库存充足 和 一个 大的 数字 的 手稿 , 系紧 经过
[tʃeɪnz] [tuː; tə] [desks] ;
chains to desks ;
链条 到 桌子 ;

光线充足，摆放着大量手稿，用链子固定在桌子上;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['prɪntɪd] [bʊks] .
but there are not many printed books .
但 那里 是 不是 许多 打印 图书 .

但是印刷书籍并不多。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] ,
In the great cloister , on the side next the Chapter House ,
在 这 伟大的 修道院 , 在 这 边 下一个 这 章 房子 ,

在大回廊里，紧邻会议厅的一侧，

[ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːvə(r)] ['nəʊtɪd] " [bʊks] [tʃeɪnd] [ɒn] ['wʊdn] [desks] ,
the same observer noted " books chained on wooden desks ,
这 相同的 观察员 著名的 " 图书 连锁 在 木制的 桌子 ,

同一位观察者注意到“书本用链子锁在木桌上，

[wɪtʃ] ['breðrən] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [wen] [ðeɪ] [pliːz] .
which brethren can come and read when they please .
哪个 弟兄们 能 来 和 读 什么时候 他们 请 .

弟兄们可以随时来阅读。

" [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['riːdɪŋ] ,
" The library was for serious study , the cloister for daily reading ,
" 这 图书馆 曾是 为了 严肃的 学习 , 这 修道院 为了 日常的 阅读 ,
['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] .
probably in the main devotional .
大概 在 这 主要的 灵修 .

“图书馆是用来进行严肃学习的，修道院是用来进行日常阅读的，可能主要是为了进行宗教仪式。”

[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] .
CHRIST'S HOSPITAL .
基督的 医院 .

基督医院。

[ɪf] [maɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ]
If my time were unlimited I could describe to you several other fifteenth
如果 我的 时间 是 无限 我 可以 描述 到 你 一些 其他 第十五
['sentʃəri] [mə'næstɪk] ['laɪbɹəɹiz] ,
century monastic libraries ,
世纪 修道院 图书馆 ,

如果时间允许，我可以向你介绍其他几座十五世纪的修道院图书馆。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I feel that I must content myself with only one more — that of the
但 我 感觉 那 我 必须 内容 我 和 仅有的 一 更多的 — 那 的 这
[fræn'sɪskən] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
Franciscan House in London ,
方济会 房子 在 伦敦 ,

但我感觉我只能满足于再多一个——伦敦的方济会会院。

['kɒmənli] [kɔːld] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] .
commonly called Christ's Hospital .
通常 称为 基督的 医院 .

俗称基督医院。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri][wɒz; wəz][leɪd][baɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] , - [ɒk'təʊbə(r)] ,
The first stone of this library was laid by Sir Richard Whittington , 21 October ,
这 第一的 石头 的 这 图书馆 曾是 铺设 经过 先生 理查德 惠廷顿 , - 十月 ,

这座图书馆的第一块奠基石由理查德.惠廷顿爵士于10月21日奠基。

- , [ænd; ənd][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
1421 , and by Christmas Day in the following
- , 和 经过 圣诞节 天 在 这 下列的

1421年，到以下圣诞节：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[jɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
year the roof was finished .
年 这 屋顶 曾是 完成的 .

那一年屋顶完工了。

[stəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [brɔːd] ;
Stow tells us that it was 129 feet long by 31 feet broad ;
斯托 讲述 我们 那 它 曾是 - 脚 长的 经过 - 脚 广阔 ;

斯托告诉我们，它长 129 英尺，宽 31 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] -
and the Letters Patent of Henry the Eighth add that it had 28
和 这 信件 专利 的 亨利 这 第八 添加 那 它 有 -
[desks] ,
desks ,
桌子 ,

亨利八世的专利证书还补充说，它有28张办公桌。

[ænd; ənd] - ['dʌb(ə)l] ['set(ə)lz][ɒv; əv] ['weɪnskət] .
and 28 double settles of wainscot .
和 - 双倍的 定居点 的 护墙板 .

以及 28 个双人床位的护墙板。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] — [səʊ] [wel] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,
The whole building — so well worth preservation — has been totally destroyed ,
这 所有的 建筑 — 所以 出色地 值得 保存 — 有 到过 完全 损毁 ,

整栋建筑——非常值得保护——已被彻底摧毁。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I am able to shew you a view of it .
但 我 是 有能力的 到 展示 你 一个 看法 的 它 .

但我可以向你展示一下它的样子。

['laɪbrəri][ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] : [frɒm; frəm] ['trɑːləps] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] , "
Library of Christ's Hospital : from Trollope's " History of Christ's Hospital , "
图书馆 的 基督的 医院 : 从 特罗洛普的 " 历史 的 基督的 医院 , "
[piː] . - .
p . 105 .
p . - .

基督医院图书馆：摘自特罗洛普的《基督医院史》，第 105 页。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] ,
This view is an excellent illustration of the point on which I have insisted ,
这 看法 是 一个 出色的 插图 的 这 观点 在 哪个 我 有 坚持 ,
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

这种观点很好地说明了我一直坚持的论点，即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] — [nəʊ]['mætə(r)]
that in the course of the fifteenth century the great religious Houses — no matter
那 在 这 课程 的 这 第十五 世纪 这 伟大的 宗教 房屋 — 不 事情
[tuː; tə] [wɒt] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] — [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['njuːmərəs]
to what Order they belonged — found that their books had become too numerous
到 什么 命令 他们 属于 — 成立 那 他们的 图书 有 变得 也 很多的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊ'kælitiz] ['prɪmətɪvli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for the localities primitively intended for them ,
为了 这 地方 原始的 故意的 为了 他们 ,

在十五世纪，各大宗教机构——无论它们属于哪个教派——都发现它们的藏书数量已经超过了最初规划的存放地点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['speʃ(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['strʌktʃə(r)]
and began to build special libraries — usually over some existing structure
和 开始 到 建造 特别的 图书馆 — 通常 超过 一些 现存的 结构
; [ɔː(r)] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['refrəns] ,
; or — in other words — established a library of reference ,
; 或者 — 在 其他 字 — 已确立的 一个 图书馆 的 参考 ,

并开始建造专门的图书馆——通常是在现有建筑的基础上；或者——换句话说——建立参考图书馆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə] ['skɑːlərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
which was not unfrequently thrown open to scholars in general ,
哪个 曾是 不是 不常 抛掷 打开 到 学者们 在 一般的 ,

这所学校经常向广大学者开放，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [bʊks] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
who were allowed to borrow books from it , on execution of an
WHO 是 允许 到 借 图书 从 它 , 在 执行 的 一个

那些被允许从那里借书的人，在执行一项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn'dentʃə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] .
indenture , or deposit of a sufficient pledge .
契约 , 或者 订金 的 一个 充足的 保证 .

契约，或足够的抵押物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [pledʒ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [æn; ən]
" It is safer to fall back on a pledge , than to proceed against an
" 它 是 更安全 到 落下 后退 在 一个 保证 ， 比 到 继续 反对 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ，

“与其对个人提起诉讼，不如依靠承诺来挽回损失，这样更安全。”

" [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][æt; ət] ['æbiŋdən] .
" said the Customs of the Priory at Abingdon .
" 说 这 海关 的 这 普赖尔 在 阿宾顿 .

“阿宾顿修道院的规章制度如此规定。”

[ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn]
ANALOGY BETWEEN
类比 之间

类比

[ɪn] [wɒt] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [mə'næstɪk] ['laɪbɹəɹiz] ['fɪtɪd] [ʌp] ?
In what way were these monastic libraries fitted up ?
在 什么 方式 是 这些 修道院 图书馆 适配 向上 ?

这些修道院图书馆是如何布置的?

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [mə'næstɪk] ['fɪtɪŋz] [hæz; həz] [sə'vaivd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
No trace of any monastic fittings has survived , so far as I am aware ,
不 痕迹 的 任何 修道院 配件 有 幸存下来 ， 所以 远的 作为 我 是 意识到的 ，

据我所知，没有任何修道院设施的痕迹留存下来。

['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [ɔː(r)][ɪn] ['ɪtəli] ;
either in England , or in France , or in Italy ;
任何一个 在 英格兰 ， 或者 在 法国 ， 或者 在 意大利 ；

无论是在英国、法国还是意大利；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][em] . [ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - [dʌk] [dɪs'mɪs] " [ðə; ði]['laɪbrəri] " [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sentənsɪz]
and even M . Viollet - Le - Duc dismisses " The Library " in a few brief sentences
和 甚至 M . 紫罗兰 - 乐 - 杜克 解雇 " 这 图书馆 " 在 一个 很少 简短的 句子
,
,
,

甚至连维奥莱-勒-杜克先生也只用寥寥数语就对《图书馆》一书不屑一顾。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɪz][dɪ'speə(r)] .
of which the keynote is despair .
的 哪个 这 基调 是 绝望 .

其中最主要的情绪是绝望。

[maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'nælədʒi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv]
My own view is that a close analogy may be traced between the fittings of
我的 自己的 看法 是 那 一个 关闭 类比 可能 是 追踪 之间 这 配件 的
[mə'næstɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] ['laɪbɹəɹiz] ;
monastic libraries and those of collegiate libraries ;
修道院 图书馆 和 那些 的 大学 图书馆 ；

我个人认为，修道院图书馆的藏书与大学图书馆的藏书有着密切的相似之处；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and that when we understand the one we shall understand the other .
和 那 什么时候 我们 理解 这 一 我们 将 理解 这 其他 .

当我们理解了其中一个，我们就能理解另一个。

['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .
MONASTERIES AND COLLEGES .
修道院 和 大学 .

修道院和学院。

[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mə'næstɪk] ,
The collegiate system was in no sense of the word monastic ,
这 大学 系统 曾是 在 不 感觉 的 这 单词 修道院 ,

学院制绝非修道院式的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][mə'næstɪk]
indeed it was to a certain extent established to counteract monastic
的确 它 曾是 到 一个 肯定 程度 已确立的 到 抵消 修道院
['ɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

事实上，它在某种程度上是为了对抗修道院的影响而建立的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kə'mjuːnətiz] [wʊd] ['bɒrəʊ] ['nʌθɪŋ]
but it is absurd to suppose that the younger communities would borrow nothing
但 它 是 荒诞 到 认为 那 这 年轻 社区 会 借 没有什么
[frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [hæd; həd]
from the elder — especially when we reflect that the monastic system had
从 这 长老 — 尤其 什么时候 我们 反映 那 这 修道院 系统 有
[kəm'plitɪd] [æt; ət] [liːst]
completed at least
完全的 在 至少

但认为年轻的修道团体不会从年长的修道团体那里借鉴任何东西，这种想法是荒谬的——尤其当我们想到修道院制度至少已经完成了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [diː]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]
seven centuries of successful existence before Walter de Merton was moved to
七 几个世纪 的 成功的 存在 前 沃尔特 德 默顿 曾是 已搬 到
[faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ;
found a college ;
成立 一个 大学 ;

在沃尔特·德·默顿创办学院之前，这所学院已经成功存在了七个世纪；

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [ɪf] [nɒt]
that many of the subsequent founders of colleges were churchmen , if not
那 许多 的 这 随后的 创始人 的 大学 是 教会人士 , 如果 不是
['æktʃuəli] [mʌŋks] ;
actually monks ;
实际上 僧侣 ;

后来许多大学的创办者都是教会人士，即便不是僧侣，也是教会人士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mə'næstɪk] ['kɑːlɪdʒz] [æt; ət][bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
and that there were monastic colleges at both Universities .
和 那 那里 是 修道院 大学 在 两个都 大学 .

而且两所大学都设有修道院学院。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌŋks]
Further , as we have seen that study was specially enjoined upon the monks
更远 , 作为 我们 有 已见 那 学习 曾是 特别 禁止 之上 这 僧侣
[baɪ][es] . ['benɪˌdɪkt] ,
by S . Benedict ,
经过 S . 本尼迪克特 ,

此外，正如我们所看到的，圣本笃特别要求修士们学习这门学科。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈkɒmən]
it is precisely in the direction of study that we should expect to find common
它 是 恰恰 在 这 方向 的 学习 那 我们 应该 预计 到 寻找 常见的
[ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv] [kəˈmjuːnətiz] .
features in the two sets of communities .
特征 在 这 二 套 的 社区 .

正是在这个研究方向上，我们才能期望在这两组社区中发现共同特征。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
And this , in fact , is what came to pass .
和 这 , 在 事实 , 是 什么 来了 到 经过 .

而事实上，事情也确实如此发展了。

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stˈætʃuːts] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [kəʊdz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn]
An examination of the statutes affecting the library in the codes imposed upon
一个 考试 的 这 法规 影响 这 图书馆 在 这 代码 强加 之上
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
the colleges of Oxford and Cambridge shews that their provisions were
这 大学 的 牛津 和 剑桥 展示 那 他们的 条款 是
[ˈbɒrəʊd] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈkʌstəmz] .
borrowed directly from the monastic Customs .
借来的 直接地 从 这 修道院 海关 .

对牛津和剑桥大学各学院所受法典中有关图书馆的法规进行考察后发现，这些法规的规定直接借鉴了修道院的习俗。

[ðə; ði] [riˈzembləns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌæksɪˈdent(ə)l] .
The resemblances are too striking to be accidental .
这 相似之处 是 也 引人注目 到 是 偶然 .

这些相似之处太过惊人，不可能是偶然的。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] [klɔːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][ˈɔːriəl] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] ,
Take , for instance , this clause , from the statutes of Oriel College , Oxford ,
拿 , 为了 实例 , 这 条款 , 从 这 法规 的 奥里尔 大学 , 牛津 ,
[ˈdeɪtɪd] - :
dated 1329 :
日期 - :

例如，请看牛津大学奥里尔学院1329年章程中的这条条款：

[ˈkɒlɪdʒ] [stˈætʃuːts] .
COLLEGE STATUTES .
大学 法规 .

学院章程。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [bʊks] ([ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz][ˈlaɪbraɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The common books (communes libri) of the House are to be
这 常见的 图书 (公社 书) 的 这 房子 是 到 是
[brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
brought out and inspected once a year ,
带来 出去 和 检查 一次 一个 年 ,

议会的公共账簿（communes libri）每年要拿出来检查一次。

[ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz]
on the feast of the Commemoration of Souls
在 这 盛宴 的 这 纪念 的 灵魂

在追思亡者节

[[ˌtuːˈtuː][nəʊˈvembə(r)]] , [ɪn]
[2 November] , in
[2 十一月] , 在

[11月2日],

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [['feloʊz]] .
presence of the Provost or his deputy , and of the Scholars [Fellows] .
在场 的 这 教务长 或者 他的 副 , 和 的 这 学者们 [研究员] .

教务长或其副手以及学者（研究员）在场。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] ,
Every one of them in turn , in order of seniority ,
每一个 一 的 他们 在 转动 , 在 命令 的 资历 ,

他们依次按资历顺序：

[meɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
may select a single book which either treats of the science to which he is
可能 选择 一个 单身的 书 哪个 任何一个 款待 的 这 科学 到 哪个 他 是
[di'vəut] [hɪm'self] ,
devoting himself ,
奉献 他自己 ,

可以选择一本专门论述他所致力于研究的科学的书籍，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .
or which he requires for his use .
或者 哪个 他 需要 为了 他的 使用 .

或他自己使用所需的物品。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
This he may keep until the same festival in the succeeding year ,
这 他 可能 保持 直到 这 相同的 节日 在 这 成功 年 ,

他可以将这件物品保留到来年的同一节日。

[wen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [frɒm; frəm]
when a similar selection of books is to take place , and so on , from
什么时候 一个 相似的 选择 的 图书 是 到 拿 地方 , 和 所以 在 , 从
[jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
year to year .
年 到 年 .

当需要进行类似的图书评选时，年复一年地进行评选。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] [p'ɜːsənz] ,
If there should happen to be more books than persons ,
如果 那里 应该 发生 到 是 更多的 图书 比 人 ,

如果书籍数量恰好多于人口数量，

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
those that remain are to be selected in the same manner .
那些 那 保持 是 到 是 已选 在 这 相同的 方式 .

其余人员将以同样的方式选拔。

['bɪʃəp] ['beɪtmən] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['praɪəri][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
Bishop Bateman — who had been educated in the priory at Norwich ,
主教 贝特曼 — WHO 有 到过 受过教育 在 这 普赖尔 在 诺维奇 ,

曾在诺里奇修道院接受教育的贝特曼主教

[ænd; ənd] [huːz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbət] — [geɪv] [st'ætʃuːts][tuː; tə]['trɪnəti] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ]
and whose brother was an abbot — gave statutes to Trinity Hall , Cambridge
和 谁 兄弟 曾是 一个 方丈 — 给予 法规 到 三位一体 大厅 , 剑桥
, [ɪn] - ,
, in 1350 ,
, 在 - ,

他的兄弟是修道院院长——于 1350 年向剑桥大学三一学院颁布了章程。

[wɪð] ['sɪmələ(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
with similar provisions , and the addition that certain books " are to remain
和 相似的 条款 , 和 这 添加 那 肯定 图书 " 是 到 保持
[kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
continuously in the library - chamber ,
持续 在 这 图书馆 - 房间 ,

规定类似，并补充规定某些书籍"应持续保存在图书馆内，

['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .
fastened with iron chains , for the common use of the Fellows .
系紧 和 铁 链条 , 为了 这 常见的 使用 的 这 研究员 .

用铁链锁住，供研究员们共同使用。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [baɪ] ['wɪkəm] [æt; ət] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
" These were copied by Wykeham at New College , Oxford ,
" 这些 是 复制 经过 威克汉姆 在 新的 大学 , 牛津 ,

"这些作品是由牛津大学新学院的威克姆抄录的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ,
but with extended provisions for lending books to students ,
但 和 扩展 条款 为了 贷款 图书 到 学生 ,

但扩大了向学生借阅图书的条款，

[ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] " [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'saɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feloʊz]
and a direction that all the books " which remain unassigned after the Fellows
和 一个 方向 那 全部 这 图书 " 哪个 保持 未分配 后 这 研究员
[hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] ,
have made their selection are to be fastened with iron chains ,
有 制成 他们的 选择 是 到 是 系紧 和 铁 链条 ,

并指示所有"在研究员们做出选择后仍未被分配的书籍，都要用铁链锁起来"。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['laɪbrəri] .
and remain for ever in the common Library .
和 保持 为了 曾经 在 这 常见的 图书馆 .

并永远保存在公共图书馆中。

" [ðɪs] ['stætʃuːt][wɒz; wəz]
" This statute was
" 这 法令 曾是

"这项法令是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['ɒksfəd] .
repeated at King's College , Cambridge , and at several colleges in Oxford .
重复 在 国王学院 大学 , 剑桥 , 和 在 一些 大学 在 牛津 .

在剑桥大学国王学院和牛津大学的几所学院都获得了该学位。

['ænjuəl] ['ɔːdɪt] [ɒv; əv] [bʊks] .
ANNUAL AUDIT OF BOOKS .
年度的 审计 的 图书 .

年度账簿审计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中世纪和文艺复兴时期的图书馆—(Libraries in the Medieval and Renaissance)

第2/2页

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lænfræŋks] ['stætʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] , ['deɪtɪd] - ,
Let me now remind you of Archbishop Lanfranc's statute for English Benedictines , dated 1070 ,
让 我 现在 提醒 你 的 大主教 兰弗兰克的 法令 为了 英语 本笃会修士 , 日期 - ,

现在请允许我提醒各位注意兰弗兰克大主教于 1070 年为英国本笃会修士制定的章程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mə'næstɪk] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] :
which was based , as he himself tells us , on the general monastic practice of his time :
哪个 曾是 基于 , 作为 他 他自己 讲述 我们 , 在 这 一般的 修道院 实践 的 他的 时间 :

正如他自己所说，这是基于他那个时代普遍的修道院习俗：

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] , [bɪ'fɔː(r)] ['breðrən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] ,
On the Monday after the first Sunday in Lent , before brethren come into the Chapter House ,
在 这 周一 后 这 第一的 星期日 在 大斋期 , 前 弟兄们 来 进入 这 章 房子 ,

在四旬斋第一个星期日之后的星期一，在弟兄们进入教堂之前，

[ðə; ði] [laɪ'breəriən] (['kʌstɒs] ['lɪbroʊrəm]) [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [leɪd] [daʊn] ,
the librarian (custos librorum) shall have had a carpet laid down ,
这 图书管理员 (保管人 书籍) 将 有 有 一个 地毯 铺设 向下 ,

图书管理员（custos librorum）应该已经铺好了地毯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all the books got together upon it ,
和 全部 这 图书 得到 一起 之上 它 ,

所有的书都集中在上面，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
except those which a year previously had been assigned for reading .
除了 那些 哪个 一个 年 之前 有 到过 分配 为了 阅读 .

除了前一年布置的阅读作业之外。

[ðiːz] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] ,
These brethren are to bring with them , when they come into the Chapter House ,
这些 弟兄们 是 到 带来 和 他们 , 什么时候 他们 来 进入 这 章 房子 ,

这些弟兄们进入会堂时，要携带以下物品：

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . . . .
each his book in his hand . . . .
每个 他的 书 在 他的 手 . . . .

每人手里都拿着一本书……

[ðen] [ðə; ði][laɪ'breəriən][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['breðrən]
Then the librarian shall read a statement as to the manner in which brethren
然后 这 图书管理员 将 读 一个 陈述 作为 到 这 方式 在 哪个 弟兄们
[hæv; həv][hæd; həd] [bʊks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .
have had books during the past year .
有 有 图书 期间 这 过去的 年 .

然后，图书管理员将宣读一份声明，说明弟兄们在过去一年中借阅书籍的情况。

[æz; əz] [i:tʃ] ['brʌðə(r)] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
As each brother hears his name pronounced he is to give back the book which
作为 每个 兄弟 听到 他的 姓名 发音 他 是 到 给 后退 这 书 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ;
had been entrusted to him for reading ;
有 到过 受托 到 他 为了 阅读 ;

当每个兄弟听到自己的名字被念到时，他就要把托付给他阅读的书交还给他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] ['kɒnʃəns] [ə'kju:z] [hɪm][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [θru:]
and he whose conscience accuses him of not having read the book through
和 他 谁 良心 指控 他 的 不是 拥有 读 这 书 通过
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
which he had received ,
哪个 他 有 已收到 ,

而那些良心谴责自己没有读过他所接受的那本书的人，

[ɪz][tu:; tə][fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [fə'gɪvnəs] .
is to fall on his face , confess his fault , and entreat forgiveness .
是 到 落下 在 他的 脸 , 承认 他的 过错 , 和 恳求 饶恕 .

他应该俯伏在地，承认自己的错误，并请求原谅。

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ʃæl; ʃəl] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [bʊks] , ['neɪmli] ,
The librarian shall then make a fresh distribution of books , namely ,
这 图书管理员 将 然后 制作 一个 新鲜的 分配 的 图书 , 即 ,

图书馆员随后应重新分配图书，即：

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [i:tʃ] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
a different volume to each brother for his reading .
一个 不同的 体积 到 每个 兄弟 为了 他的 阅读 .

每兄弟都读一本不同的书。

['ɜ:liɪst] [bʊk] - [desk] .
EARLIEST BOOK - DESK .
最早 书 - 桌子 .

最早的书桌。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['stætʃu:t] , [ɔ:(r)]['sɪmələ(r)][prə'vɪʒ(ə)nz]
You will agree with me , I feel sure , that this statute , or similar provisions
你 将要 同意 和 我 , 我 感觉 当然 , 那 这 法令 , 或者 相似的 条款
[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]
extracted from
提取 从

我相信您会同意我的观点，即这项法规或从中摘录的类似条款

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl]
other regulations , is the source of the collegiate provisions for an annual
其他 法规 ，是 这 来源 的 这 大学 条款 为了 一个 年度的
['ɔːdɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ;
audit and distribution of books ;
审计 和 分配 的 图书 ；

其他规章制度是学院年度审计和书籍分配规定的来源；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'strɪbjuːtɪd] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃeɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
while the reservation of the undistributed volumes , and their chaining for
尽管 这 预订 的 这 未分发的 卷 ， 和 他们的 连锁 为了
['kɒmən] [juːz][ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
common use in a library ,
常见的 使用 在 一个 图书馆 ，

预留未分发的卷册，并将其链接起来供图书馆共同使用，

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .
was in accordance with the unwritten practice of the monasteries .
曾是 在 根据 和 这 不成文 实践 的 这 修道院 .

这符合修道院不成文的惯例。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
This being the case I think that we are justified in assuming that the internal
这 存在 这 案件 我 思考 那 我们 是 合理的 在 假设 那 这 内部的
['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɔːlsəʊ] ;
fittings of the libraries would be identical also ;
配件 的 这 图书馆 会 是 完全相同的 还 ；

既然如此，我认为我们有理由假设图书馆的内部配置也相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [bəuθ] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd][mə'næstɪk]
and it must be further remembered that both collegiate and monastic
和 它 必须 是 更远 记得 那 两个都 大学 和 修道院
['laɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
libraries were being fitted up during the same period ,
图书馆 是 存在 适配 向上 期间 这 相同的 时期 ，

此外还必须记住，大学图书馆和修道院图书馆都是在同一时期兴建的。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fifteenth century .
这 第十五 世纪 .

十五世纪。

['ɜːliɪst] [bʊk] - [desk] .
EARLIEST BOOK - DESK .
最早 书 - 桌子 .

最早的书桌。

[wen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] , ['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] ,
When books were first placed in a separate room , fastened with iron chains ,
什么时候 图书 是 第一的 放置 在 一个 分离 房间 ， 系紧 和 铁 链条 ，

最初，书籍被放置在一个单独的房间里，用铁链锁住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
for the use of the Fellows of a college or the monks of a convent ,
为了 这 使用 的 这 研究员 的 一个 大学 或者 这 僧侣 的 一个 修道院 ，

供学院研究员或修道院僧侣使用，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juːst] [wɒz; wəz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['lektən] [ɔː(r)] [desk] ,
the piece of furniture used was , I take it , an elongated lectern or desk ,
这 片 的 家具 用过的 曾是 ，我 拿 它 ， 一个 细长的 讲台 或者 桌子 ，

我猜想，所用的家具是一张加长的讲台或书桌。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['riːdə(r)][tuː; tə][juːz] .
of a convenient height for a seated reader to use .
的 一个 方便的 高度 为了 一个 坐着 读者 到 使用 .

高度适中，方便坐着阅读。

[ðə; ði] [bʊks] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz][ɒn][ðə; ði][desk] ,
The books lay on their sides on the desk ,
这 图书 躺 在 他们的 侧面 在 这 桌子 ,

书横放在桌子上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [baɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and were attached by chains to a horizontal bar above it .
和 是 随附的 经过 链条 到 一个 水平的 酒吧 多于 它 .

它们通过链条连接到上方的一根横杆上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [desks] , [æt; ət]
There were at least two libraries in this University fitted with such desks , at
那里 是 在 至少 二 图书馆 在 这 大学 适配 和 这样的 桌子 , 在
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]
the colleges of
这 大学 的

这所大学至少有两座图书馆配备了这样的书桌，分别位于各学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['pembruk] [ænd; ənd] [kwiːnz] - ;
Pembroke and Queens ' ;
彭布罗克 和 皇后区 - ;

彭布罗克和皇后大学；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] [ə'brɔːd] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]
and that it was a common form abroad is proved by its appearance in a
和 那 它 曾是 一个 常见的 形式 国外 是 已证实 经过 它是 外貌 在 一个
[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
French translation of the first book of the
法语 翻译 的 这 第一的 书 的 这

而它之所以在国外很常见，可以从它出现在该书第一卷的法文译本中得到证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] , [wɪtʃ] [ai] ['leɪtli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
Consolations of Philosophy of Boethius , which I lately found in the British Museum
安慰 的 哲学 的 波伊提乌斯 , 哪个 我 最近 成立 在 这 英国 博物馆
[[wʌn]] ,
[1] ,
[1] ,

我最近在大英博物馆[1]发现了波伊提乌斯的《哲学的慰藉》

['eksɪkjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ([fɪg] . [wʌn]) .
executed towards the end of the fifteenth century (fig . 1) .
执行 向 这 结尾 的 这 第十五 世纪 (如图 . 1) .

执行于十五世纪末（图 1）。

[bʊk] - [desks] [æt; ət] ['zʌtfən] .
BOOK - DESKS AT ZUTPHEN .
书 - 桌子 在 祖特芬 .

祖特芬的预订台。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] :
Interior of a library :
内部的 的 一个 图书馆 :

图书馆内部：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
from a MS . of a French translation of the first book of the
从 一个 多发性硬化症 . 的 一个 法语 翻译 的 这 第一的 书 的 这
[ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] .
Consolations of Philosophy of Boethius .
安慰 的 哲学 的 波伊提乌斯 .

出自波爱修斯《哲学的慰藉》第一卷法文译本的手稿。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪtɪŋz] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
One example at least of these fittings still exists ,
一 例子 在 至少 的 这些 配件 仍然 存在 ,

这些配件中至少还有一件保存至今。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . [wɔlbɚg] , [æt; ət] ['zʌtfən] [ɪn] ['hɒlənd] .
in the library attached to the church of S . Wallberg , at Zutphen in Holland .
在 这 图书馆 随附的 到 这 教会 的 S . 瓦尔贝格 , 在 祖特芬 在 荷兰 .

在荷兰祖特芬的圣瓦尔贝格教堂附属图书馆内。

[ðɪs] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
This library was built in its present position in 1555 ,
这 图书馆 曾是 建造 在 它是 展示 位置 在 - ,

这座图书馆于1555年建于现址。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] , [ðəʊz] ['neɪmli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['rɪtʃli]
but I suspect that some of the fittings , those namely which are more richly
但 我 怀疑 那 一些 的 这 配件 , 那些 即 哪个 是 更多的 丰富
['ɔːnəmentɪd] ,
ornamented ,
装饰 ,

但我怀疑其中一些配件，特别是那些装饰更华丽的配件，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['laɪbrəri] .
were removed from an earlier library .
是 已移除 从 一个 早些时候 图书馆 .

从之前的库中移除。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [desks] [ɪz][naɪn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ;
Each of these desks is 9 feet long by 5 feet 6 inches high ;
每个 的 这些 桌子 是 9 脚 长的 经过 5 脚 6 英寸 高的 ;

这些桌子每张长 9 英尺，高 5 英尺 6 英寸；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [də'rektli] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðem; ðəm]
and , as you will see directly , a man can sit and read at them
和 , 作为 你 将要 看 直接地 , 一个 男人 能 坐 和 读 在 他们
['veri] [kən'viːniəntli] .
very conveniently .
非常 方便 .

而且，正如你将直接看到的，一个人可以非常方便地坐在那里阅读。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][fɜːst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ([fɪg] .
I shall shew you first a general view of part of the library (fig .
我 将 展示 你 第一的 一个 一般的 看法 的 部分 的 这 图书馆 (如图 .

我首先向您展示图书馆的一部分概览（图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [desk] ([fɪg] . [θriː]) .
2) ; and , secondly , a single desk (fig . 3) .
2) ; 和 , 第二 , 一个 单身的 桌子 (如图 . 3) .

2)；其次，还有一张单人办公桌（图 3）。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] ,
Such cases as these must have been in use at the Sorbonne ,
这样的 案例 作为 这些 必须 有 到过 在 使用 在 这 索邦大学 ,

索邦大学肯定使用过类似的案例。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
where a library was first established in 1289 for books chained for the
在哪里 一个 图书馆 曾是 第一的 已确立的 在 - 为了 图书 连锁 为了 这
['kɒmən] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] ([ɪn] - - -) .
common convenience of the Fellows (in communem sociorum utilitatem) .
常见的 方便 的 这 研究员 (在 - - -) .

1289 年，这里首次建立了一个图书馆，书籍用链条锁起来，供研究员们共同使用（in communem sociorum utilitatem）。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri] , [beɪst] ['prɒbəbli] [ɒn] ['rekɔːdz] [naʊ] [lɒst] ,
A description of this library , based probably on records now lost ,
一个 描述 的 这 图书馆 , 基于 大概 在 记录 现在 丢失的 ,

这是一份关于这座图书馆的描述，可能基于现已遗失的记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [klɔːd] - ([laɪ'breəriən] - - -) [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .
has been given by Claude Héméré (Librarian 1638 - 1643) in his MS .
有 到过 给定 经过 克劳德 - (图书管理员 - - -) 在 他的 多发性硬化症 .
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

克劳德·埃梅雷（1638-1643 年图书馆馆长）在他的历史手稿中写道。

[ðɪs] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] :
This I proceed to translate :
这 我 继续 到 翻译 :

接下来我将翻译以下内容：

['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] .
LIBRARY OF THE SORBONNE .
图书馆 的 这 索邦 .

索邦大学图书馆。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[desk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['zʌtfən] : [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .
Desk in the library at Zutphen : from a photograph .
桌子 在 这 图书馆 在 祖特芬 : 从 一个 照片 .

祖特芬图书馆里的桌子：照片所示。

[ðə; ði] [əʊld] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] .
The old library was contained under one roof .
这 老的 图书馆 曾是 包含 在下面 一 屋顶 .

老图书馆位于同一栋建筑内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [bɪlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [brɔːd] .
It was firmly and solidly built , and was 120 feet long by 36 feet broad .
它 曾是 牢牢 和 稳固地 建造 , 和 曾是 - 脚 长的 经过 - 脚 广阔 .

它结构坚固，长 120 英尺，宽 36 英尺。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnt] ,
Further , that it might be the more safe from the danger of being burnt ,
更远 , 那 它 可能 是 这 更多的 安全的 从 这 危险 的 存在 烧焦的 ,

此外，它可能更能避免被烧伤的危险。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
should any house in the
应该 任何 房子 在 这

任何房屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['neɪbəhʊd] [kætʃ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
neighbourhood catch fire , there was a sufficient interval between it and
邻里 抓住 火 , 那里 曾是 一个 充足的 间隔 之间 它 和

['evri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
every dwelling - house .
每一个 住宅 - 房子 .

附近发生火灾，火势蔓延到每栋住宅，但火势蔓延到住宅的距离都足够远。

[iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['iːkwəl][saɪz] ,
Each side was pierced with 19 windows of equal size ,
每个 边 曾是 穿孔 和 - 视窗 的 平等的 尺寸 ,

每面都开了19个大小相同的窗户，

[ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
that plenty of daylight both from the east and the west (for this
那 很多 的 日光 两个都 从 这 东方 和 这 西方 (为了 这

[wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]) [mait] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [desks] ,
was the direction of the room) might fall upon the desks ,
曾是 这 方向 的 这 房间) 可能 落下 之上 这 桌子 ,

以便充足的日光能够从东西两个方向（因为房间朝这个方向）照射到桌子上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and fill the whole length and breadth of the library .
和 充满 这 所有的 长度 和 宽度 的 这 图书馆 .

并填满整个图书馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [desks] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
There were 28 desks , marked with the letters of the alphabet , five feet high ,
那里 是 - 桌子 , 标记 和 这 信件 的 这 字母 , 五 脚 高的 ,

共有28张桌子，上面标有字母，每张桌子高五英尺。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɪntəv(ə)l] .
and so arranged that they were separated by a moderate interval .
和 所以 安排 那 他们 是 分开 经过 一个 缓和 间隔 .

因此安排他们之间保持适中的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] ,
They were loaded with books , all of which were chained ,
他们 是 已加载 和 图书 , 全部 的 哪个 是 连锁 ,

它们上面装满了书，所有的书都用铁链锁着。

[ðæt] [nəʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] [mait] [['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .
that no sacrilegious hand might [carry them off .
那 不 亵渎神明 手 可能 [携带 他们 离开 .

免得有亵渎神灵的手[将它们带走]。

[ði:z] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [bʊk]] [səʊ] [ðæt]
These chains were attached to the right - hand board of every book] so that
这些 链条 是 随附的 到 这 正确的 - 手 木板 的 每一个 书] 所以 那
[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redɪli] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
they might be readily thrown aside ,
他们 可能 是 容易 抛掷 旁边 ,

这些锁链系在每本书的右侧书板上，以便随时可以丢弃。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] .
and reading not be interfered with .
和 阅读 不是 是 干扰 和 .

阅读不得受到干扰。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Moreover the volumes could be opened and shut without difficulty .
而且 这 卷 可以 是 打开 和 关闭 没有 困难 .

此外，这些卷册可以轻松打开和关闭。

[ə; eɪ]['riːdə(r)] [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [desks] ,
A reader who sat down in the space between two desks ,
一个 读者 WHO 卫星 向下 在 这 空间 之间 二 桌子 ,

一位读者坐在两张桌子之间的空隙里，

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [æz; əz][ai] [sed] [ə'bʌv] ,
as they rose to a height of five feet as I said above ,
作为 他们 玫瑰 到 一个 高度 的 五 脚 作为 我 说 多于 ,

正如我上面所说，它们长到了五英尺高。

['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [mait] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
neither saw nor disturbed any one else who might be reading or writing in another
两者都不 锯 也不 不安 任何 一 别的 WHO 可能 是 阅读 或者 写作 在 其他
[pleɪs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
place by talking or by any other interruption ,
地方 经过 说 或者 经过 任何 其他 中断 ,

既没有看到也没有通过交谈或其他任何方式打扰在别处阅读或写作的人。

[ən'les] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['stjuːd(ə)nt] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unless the other student wished it ,
除非 这 其他 学生 希望 它 ,

除非另一名学生希望如此，

[ɔː(r)] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
or paid attention to any question that might be put to him .
或者 有薪酬的 注意力 到 任何 问题 那 可能 是 放 到 他 .

或者说，他根本没认真听别人问他任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðæt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
It was required , by the ancient rules of the library , that reading , writing ,
它 曾是 必需的 , 经过 这 古老的 规则 的 这 图书馆 , 那 阅读 , 写作 ,

根据图书馆的古老规章，阅读、写作、

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
and handling of books should go forward in complete silence .
和 处理 的 图书 应该 去 向前 在 完全的 沉默 .

书籍的处理过程应完全保持安静。

['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] .
LIBRARY OF THE SORBONNE .
图书馆 的 这 索邦 .

索邦大学图书馆。

[ðɪs] ['sɪstəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['weɪstfl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [speɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɒljuːmz] ,
This system must have been very wasteful as regards space ; for only a few volumes ,
这 系统 必须 有 到过 非常 浪费 作为 问候 空间 ; 为了 仅有的 一个 很少 卷 ,

这个系统在空间利用方面一定非常浪费；仅仅几卷书就占用了这么多空间。

[seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [desk] .
say a couple of dozen , could be accommodated on a single desk .
说 一个 夫妻 的 打 , 可以 是 已安排 在 一个 单身的 桌子 .

比如说，二三十个人，可以放在一张桌子上。

[æz; əz] [bʊks] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [keɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,
As books accumulated therefore some other form of case had to be devised ,
作为 图书 积累 所以 一些 其他 形式 的 案件 有 到 是 设计 ,

因此，随着书籍的积累，必须设计出其他形式的保护壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [mɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][wʌns] .
which would accommodate more volumes than could be consulted at once .
哪个 会 容纳 更多的 卷 比 可以 是 咨询 在 一次 .

这将容纳比一次能够查阅的卷数更多的书籍。

[ðə; ði] [desk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] ,
The desk could not be dispensed with so long as books were chained ,
这 桌子 可以 不是 是 分发 和 所以 长的 作为 图书 是 连锁 ,

只要书还用链子锁着，桌子就没法用。

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but one or more shelves were added to it .
但 一 或者 更多的 货架 是 额外 到 它 .

但后来又增加了一排或多排架子。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stænd][ɒn][ðeə(r)][endz] ,
This addition was effected in two ways , according as the books were to stand on their ends ,
这 添加 曾是 受影响 在 二 方式 , 根据 作为 这 图书 是 到 站立 在 他们的 结束 ,

这种扩建是通过两种方式实现的，因为书本要竖着摆放。

[ɔː(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðeə(r)][saɪdz] .
or to lie on their sides .
或者 到 说谎 在 他们的 侧面 .

或者侧卧。

['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
MERTON COLLEGE , OXFORD .
默顿 大学 , 牛津 .

牛津默顿学院。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][plæn][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n]
As an illustration of the former plan I will take the library of Merton
作为 一个 插图 的 这 以前的 计划 我 将要 拿 这 图书馆 的 默顿
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

为了说明前一种方案，我将以默顿学院图书馆为例。

['ɒksfəd] , [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] [riːd] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] - - - ;
Oxford , attributed by tradition to William Reade , Bishop of Chichester 1368 - 85 ;
牛津 , 归因于 经过 传统 到 威廉 里德 , 主教 的 奇切斯特 - - - ;

牛津，据传统说法，是奇切斯特主教威廉·里德 (William Reade) 于 1368-85 年所建；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]
and it has been so little altered that it may be taken as a type
和 它 有 到过 所以 小的 已修改 那 它 可能 是 已采取 作为 一个 类型
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] [kə'liːdʒiət] [ɔː(r)][mə'næstɪk]['laɪbrəri] .
of a medieval collegiate or monastic library .
的 一个 中世纪 大学 或者 修道院 图书馆 .

而且它几乎没有改变，可以把它看作是中世纪大学或修道院图书馆的一种类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ruːm] , [æz; əz][ɔːl][ˌmedi'iːv(ə)l] ['aɪbɹəiz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
It is a long narrow room , as all medieval libraries were , with equidistant
它 是 一个 长的 狭窄的 房间 , 作为 全部 中世纪 图书馆 是 , 和 等距离
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

这是一个狭长的房间，就像所有中世纪图书馆一样，窗户间距相等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [stænd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn]
and the bookcases stand at right angles to the walls in the spaces between
和 这 书柜 站立 在 正确的 角度 到 这 墙壁 在 这 空间 之间
[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
each pair of windows ,
每个 一对 的 视窗 ,

书架垂直于墙壁，摆放在每两扇窗户之间的空隙里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .
in front of which is the seat for the reader .
在 正面 的 哪个 是 这 座位 为了 这 读者 .

前面是读者的座位。

[iːtʃ] ['bʊkkeɪs] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [tuː] [ʃelvz] ['əʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði][desk] .
Each bookcase had originally two shelves only above the desk .
每个 书柜 有 起初 二 货架 仅有的 多于 这 桌子 .

每个书柜最初只有书桌上方两层隔板。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri] ,
I will shew you , first , a general view of the interior of this library ,
我 将要 展示 你 , 第一的 , 一个 一般的 看法 的 这 内部的 的 这 图书馆 ,

首先，我将向你们展示一下这座图书馆的内部概况。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [siːt] .
and then a single bookcase and seat .
和 然后 一个 单身的 书柜 和 座位 .

然后是一个书柜和一张椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

['tʃeɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
CHAINING OF BOOKS .
连锁 的 图书 .

书籍的连锁保存。

['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] : ([wʌn]) ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
Merton College , Oxford : (1) general view of the interior of the Library ;
默顿 大学 , 牛津 : (1) 一般的 看法 的 这 内部的 的 这 图书馆 ;

牛津大学默顿学院：（1）图书馆内部概览；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊkkeɪs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
(2) a single bookcase as at present .
(2) 一个 单身的 书柜 作为 在 展示 .

（2）目前只有一个书柜。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] , [æz; əz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The system of chaining , as adopted in this country ,
这 系统 的 连锁 , 作为 已采用 在 这 国家 ,

我国采用的链条式锁链制度

[wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['biːɪŋ] ['redɪli] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,
would allow of the books being readily taken down from the shelves ,
会 允许 的 这 图书 存在 容易 已采取 向下 从 这 货架 ,

可以方便地将书籍从书架上取下。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
and laid on the desk for reading .
和 铺设 在 这 桌子 为了 阅读 .

放在桌子上供人阅读。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]
One end of the chain was attached to the middle of the upper edge of
一 结尾 的 这 链 曾是 随附的 到 这 中间 的 这 上 边缘 的
[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bɔːd] ;
the right - hand board ;
这 正确的 - 手 木板 ;

链条的一端固定在右侧木板上边缘的中间位置；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)][set][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ]
the other to a ring which played on a bar set in front of the shelf on which
这 其他 到 一个 戒指 哪个 玩 在 一个 酒吧 放 在 正面 的 这 架子 在 哪个
[ðə; ði] [bʊk] [stʊd] .
the book stood .
这 书 站立 .

另一根线连接到一个圆环上，圆环位于书架前方的吧台上，书就放在这个吧台上。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [nɒt][ðə; ði] [bæk] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['fɔːwədz] .
The fore - edge of the books , not the back , was turned forwards .
这 前 - 边缘 的 这 图书 , 不是 这 后退 , 曾是 转向 前进 .

书的前缘（而不是后缘）朝前翻开。

[ə; eɪ]['swɪv(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [prɪ'ventɪd] ['tæŋgl] .
A swivel , usually in the middle of the chain , prevented tangling .
一个 旋转 , 通常 在 这 中间 的 这 链 , 阻止 纠缠 .

链条中间通常装有一个旋转接头，可以防止链条缠绕。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] ['veərid][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [frɒm; frəm]
The chains varied in length according to the distance of the shelf from
这 链条 多种多样 在 长度 根据 到 这 距离 的 这 架子 从
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

根据书架与桌子之间的距离，链条的长度也各不相同。

[ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aɪən] - [wɜːk]
The bar was kept in place by a rather elaborate system of iron - work
这 酒吧 曾是 保留 在 地方 经过 一个 相当 精心制作的 系统 的 铁 - 工作
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
attached to the end of the bookcase ,
随附的 到 这 结尾 的 这 书柜 ,

吧台是通过书柜末端一套相当复杂的铁制装置固定住的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒk] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][rɪ'kwaɪəd] [tuː] [kiːz] — [ðæt] [ɪz] ,
and secured by a lock which often required two keys — that is ,
和 安全 经过 一个 锁 哪个 经常 必需的 二 钥匙 — 那 是 ,

并用一把通常需要两把钥匙才能打开的锁锁好——也就是说，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
the presence of two officials — to open it .
这 在场 的 二 官员 — 到 打开 它 .

两名官员到场——为它揭幕。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]
To illustrate this I will shew you a sketch of
到 阐明 这 我 将要 展示 你 一个 草图 的

为了说明这一点，我将向您展示一个草图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] ([fɪg] . [fɔːr]) .
one of the bookcases in Hereford Cathedral (fig . 4) .
一 的 这 书柜 在 赫里福德 大教堂 (如图 . 4) .

赫里福德大教堂中的一个书柜（图 4）。

['tʃeɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
CHAINING OF BOOKS .
连锁 的 图书 .

书籍的连锁保存。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

['bʊkkeɪs] [ɪn] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .
Bookcase in Hereford Cathedral .
书柜 在 赫里福德 大教堂 .

赫里福德大教堂里的书柜。

([lent] [baɪ][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .)
(Lent by the Syndics of the University Press .)
(大斋期 经过 这 辛迪加 的 这 大学 按 .)

（由大学出版社理事会借出。）

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃeɪnɪŋ] , [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːt(ə)n] ['bʊkˌkeɪsiz] .
Having said thus much about chaining , I return to the Merton bookcases .
拥有 说 因此 很多 关于 连锁 , 我 返回 到 这 默顿 书柜 .

既然已经说了这么多关于链条连接的事情，我就回到默顿书柜上来吧。

[keɪsiz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Cases similar to these were evidently in use in the library of Christ Church ,
案例 相似的 到 这些 是 显然 在 使用 在 这 图书馆 的 基督 教会 ,

显然，基督教堂图书馆也曾使用过类似的案例。

['kæntəbəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:(r)] [ʃelvz] — [ðæt] [ɪz] , [tu:]

Canterbury , where the memoranda I mentioned record four shelves — that is , two

坎特伯雷 , 在哪里 这 备忘录 我 提及 记录 四 货架 — 那 是 , 二

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] — [ɪn] [i:tʃ] ['bʊkkeɪs] ,

on each side — in each bookcase ,

在 每个 边 — 在 每个 书柜 ,

坎特伯雷，我提到的备忘录记录了每个书柜有四层书架——也就是说，每边两层——

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [klɛr'voʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fi:tʃə(r)]

and also at Clairvaux , where a similar feature

和 还 在 克莱尔沃 , 在哪里 一个 相似的 特征

克莱尔沃也有类似的特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] .

was observed .

曾是 观察到 .

观察到。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [faɪnd] [keɪsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

The design was evidently much admired , for we find cases on a similar

这 设计 曾是 显然 很多 钦佩 , 为了 我们 寻找 案例 在 一个 相似的

[plæn] ,

plan ,

计划 ,

这种设计显然备受赞赏，因为我们发现了采用类似方案的例子。

[bʌt; bət] ['lɑ:dʒə(r)] , [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] , [es] .

but larger , elsewhere in Oxford , as at the Colleges of Corpus Christi , S .

但 更大的 , 别处 在 牛津 , 作为 在 这 大学 的 语料库 克里斯蒂 , S .

[dʒɒnz] ,

John's ,

约翰的 ,

但在牛津其他地方，例如基督圣体学院、圣约翰学院，规模更大。

['trɪnəti] , ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] .

Trinity , Jesus , and in the Bodleian Library .

三位一体 , 耶稣 , 和 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

三位一体、耶稣，以及博德利图书馆。

['trɪnəti] [hɔ:l] , ['keɪmbrɪdʒ] .

TRINITY HALL , CAMBRIDGE .

三位一体 大厅 , 剑桥 .

剑桥三一学院。

['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

Bookcase in the Library of Corpus Christi College , Oxford .

书柜 在 这 图书馆 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .

牛津大学基督圣体学院图书馆的书柜。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [desk] [wɪð] [ʃelf] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['trɪnəti] [hɔ:l] ,

Another device for combining desk with shelf is to be seen at Trinity Hall ,

其他 设备 为了 结合 桌子 和 架子 是 到 是 已见 在 三位一体 大厅 ,

在三一学院可以看到另一种将书桌和书架结合在一起的装置。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ði:z] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] - ,

Cambridge , and , as these cases were set up after 1626 ,

剑桥 , 和 , 作为 这些 案例 是 放 向上 后 - ,

剑桥，而且，由于这些案件是在1626年之后设立的，

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] .
we have here a curious instance of a deliberate return to ancient forms .
我们 有 这里 一个 好奇的 实例 的 一个 商榷 返回 到 古老的 表格 .

这里我们看到的是一个刻意回归古代形式的奇特例子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] ['sekənd] [desk] ,
There is evidence that there once existed below the shelf a second desk ,
那里 是 证据 那 那里 一次 存在 以下 这 架子 一个 第二 桌子 ,

有证据表明，书架下面曾经有一张桌子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,
which could be drawn in and out as required ,
哪个 可以 是 绘制 在 和 出去 作为 必需的 ,

可以根据需要抽取或拉出，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdə(r)] [kʊd; kəd][stænd][ɔː(r)][sɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
so that a reader could stand or sit as he pleased ,
所以 那 一个 读者 可以 站立 或者 坐 作为 他 高兴 ,

这样读者就可以随意选择站着或坐着阅读。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
as you will see from the next illustration .
作为 你 将要 看 从 这 下一个 插图 .

正如您将从下一幅插图中看到的那样。

['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Bookcase in the Library of Trinity Hall , Cambridge .
书柜 在 这 图书馆 的 三位一体 大厅 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院图书馆的书柜。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['laɪdən] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
The University of Leiden in Holland adopted a modification of this design ,
这 大学 的 莱顿 在 荷兰 已采用 一个 修改 的 这 设计 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [ʃelf]
for there the shelf
为了 那里 这 架子

荷兰莱顿大学采用了这种设计的改进版，因为那里的书架

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['ridər] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bʊks] ([fɪg] . [faɪv])
is above the desk , and readers could only stand to use the books (fig . 5)
是 多于 这 桌子 , 和 读者 可以 仅有的 站立 到 使用 这 图书 (如图 . 5)
.
.
.

书架在桌子上方，读者只能站着使用书籍（图 5）。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪdən] .
UNIVERSITY OF LEIDEN .
大学 的 莱顿 .

莱顿大学。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['laɪdən] : [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪnt] [baɪ][dʒeɪ] .
Bookcases in the library of the University of Leiden : from a print by J .
书柜 在 这 图书馆 的 这 大学 的 莱顿 : 从 一个 打印 经过 J .
[siː] . - , ['deɪtɪd] - .
C . Woudanus , dated 1610 .
C . - , 日期 - .

莱顿大学图书馆的书柜：出自 JC Woudanus 于 1610 年创作的版画。

([lent] [baɪ][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .)
(Lent by the Syndics of the University Press .)
(大斋期 经过 这 辛迪加 的 这 大学 按 .)

（由大学出版社理事会借出。）

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] - , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ]
An arrangement analogous to this was adopted at Citeaux , as we may
一个 安排 类似的 到 这 曾是 已采用 在 - , 作为 我们 可能
['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
gather from the catalogue ,
收集 从 这 目录 ,

从目录中可以看出，西多会也采用了类似的安排。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] - .
drawn up in 1480 .
绘制 向上 在 - .

制定于1480年。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l]
I will not trouble
我 将要 不是 麻烦

我不会打扰您

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] ,
you with details ,
你 和 细节 ,

把细节告诉你，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [desk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but merely say that there was evidently a shelf below the desk as well as
但 仅仅 说 那 那里 曾是 显然 一个 架子 以下 这 桌子 作为 出色地 作为
[wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
one above it .
一 多于 它 .

但只需说明桌子下面显然有一个架子，桌子上方也有一个架子即可。

[ðə; ði] [keɪsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [æt; ət] ['laɪdən] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ;
The cases therefore resembled those at Leiden , with this difference ;
这 案例 所以 类似 那些 在 莱顿 , 和 这 不同之处 ;

因此，这些案例与莱顿的案例类似，但有以下区别；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdə(r)][kʊd; kəd]
and they were also probably of such a height that a reader could
和 他们 是 还 大概 的 这样的 一个 高度 那 一个 读者 可以
[kən'viːniəntli] [sɪt][æt; ət][ðem; ðəm] .
conveniently sit at them .
方便 坐 在 他们 .

而且它们的高度可能也恰到好处，读者可以很方便地坐着阅读。

['laɪbrəri] [æt; ət] [tʃɪ'zeɪnə] .
LIBRARY AT CESENA .
图书馆 在 切塞纳 .

切塞纳图书馆。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [weə(r)] [ɪ'læbərət] ['baɪndɪŋz] [keɪm] ['ɜːli] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
On the continent , where elaborate bindings came early into fashion ,
在 这 大陆 , 在哪里 精心制作的 绑定 来了 早期的 进入 时尚 ,

在非洲大陆，精美的装订工艺很早就流行起来，

['sʌmtaɪmz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['iːkwəli] [ɪ'læbərət] [bɔsiz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] ,
sometimes protected by equally elaborate bosses at their corners ,
有时 受保护 经过 同样地 精心制作的 老板 在 他们的 角落 ,

有时，他们的角落里还有同样精心布置的首领保护着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [saɪd] [baɪ]
it would have been impossible to arrange the volumes as we did side by
它 会 有 到过 不可能的 到 安排 这 卷 作为 我们 做过 边 经过
[saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
side on the shelves .
边 在 这 货架 .

如果按照我们之前的做法，不可能把这些书并排摆放在书架上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [desk] ,
It therefore became the fashion to place a shelf below the desk ,
它 所以 成为 这 时尚 到 地方 一个 架子 以下 这 桌子 ,

因此，在桌子下面安装搁板成为了一种时尚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] .
and to lay the books upon it on their sides .
和 到 躺 这 图书 之上 它 在 他们的 侧面 .

将书本横放在上面。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['laɪbrəri] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪz]
The earliest library fitted in this manner that I have been able to discover is
这 最早 图书馆 适配 在 这 方式 那 我 有 到过 有能力的 到 发现 是
[æt; ət] [tʃɪ'zeɪnə] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .
at Cesena in North Italy .
在 切塞纳 在 北 意大利 .

据我所知，最早采用这种布局的图书馆位于意大利北部的切塞纳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ] [ˌdoʊmə'niːkoʊ] [ˌmɑːlə'tɛstə] [nɔː'vɛloʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
It was built in 1452 , by Domenico Malatesta Novello , for the convent of
它 曾是 建造 在 - , 经过 多梅尼科 马拉泰斯塔 诺维洛 , 为了 这 修道院 的
[es] . [fræn'tʃɛskoʊ] .
S . Francesco .
S . 弗朗切斯科 .

它由多梅尼科·马拉泰斯塔·诺韦洛于 1452 年建造，是为圣方济各修道院而建。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['peərənt] [haʊs] [ɒv; əv] [es] . [fræn'tʃɛskoʊ] [æt; ət] [ə'siːzi] ,
It is possible , therefore , that the parent house of S . Francesco at Assisi ,
它 是 可能的 , 所以 , 那 这 父母 房子 的 S . 弗朗切斯科 在 阿西西 ,

因此，阿西西圣方济各教堂的母院有可能……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] , [dɪ'vaɪdɪd] , [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
which had a large library , divided , so early as 1381 ,
哪个 有 一个 大的 图书馆 , 分割 , 所以 早期的 作为 - ,

早在1381年，它就拥有一个大型图书馆，而且图书馆是分门别类的。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [liβ'rerja] ['pʌblɪkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liβ'rerja] [sɪ'kriːtə] , [hæd; həd] ['sɪmələ(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] .
into a Libreria publica and a Libreria secreta , had similar bookcases .
进入 一个 利布雷利亚 公开 和 一个 利布雷利亚 秘密 , 有 相似的 书柜 .

分为 Libreria publica 和 Libreria Secreta，都有类似的书柜。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ]
I am going to shew
我 是 去 到 展示

我将展示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
you a general view of the room , which has a thoroughly medieval character ,
你 一个 一般的 看法 的 这 房间 , 哪个 有 一个 彻底 中世纪 特点 ,

您可以从整体上了解房间的情况，房间具有浓郁的中世纪风格。

[nekst][ðə; ði][keɪsɪz] ([fɪg] . [sɪks]) , [ænd; ənd] ['θɜːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ɪts] [tʃeɪn] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
next the cases (fig . 6) , and thirdly a single book with its chain (fig . 7) :
下一个 这 案例 (如图 . 6) , 和 第三 一个 单身的 书 和 它是 链 (如图 . 7) .

接下来是案例（图 6），第三是带有链条的单本书（图 7）。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
You will observe that the seats for the reader are no longer independent ,
你 将要 观察 那 这 座位 为了 这 读者 是 不 更长 独立的 ,

你会注意到读者的座位不再是独立的了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
but are combined with the bookcase .
但 是 合并 和 这 书柜 .

但它们与书柜结合在一起。

['laɪbrəri] [æt; ət] [tʃɪ'zeɪnə] .
LIBRARY AT CESENA .
图书馆 在 切塞纳 .

切塞纳图书馆。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

['bʊkˌkeɪsiz] [æt; ət] [west] [end][ɒv; əv] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]['laɪbrəri] , [tʃɪ'zeɪnə] .
Bookcases at west end of south side of Library , Cesena .
书柜 在 西方 结尾 的 南 边 的 图书馆 , 切塞纳 .

切塞纳图书馆南侧西端的书架。

[ðiːz] [keɪsɪz][nəʊ] [daʊt] [sə'dʒestid] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən]['laɪbrəri][æt; ət] ['flɒrəns] ,
These cases no doubt suggested those in the Medicean library at Florence ,
这些 案例 不 怀疑 建议 那些 在 这 美第奇人 图书馆 在 佛罗伦萨 ,

这些案例无疑与佛罗伦萨美第奇图书馆的藏品有关。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] .
begun in 1525 by Michael Angelo .
开始 在 - 经过 迈克尔 安杰洛 .

由米开朗基罗于1525年开始建造。

[ðə; ði] [keɪsɪz] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
The cases , perhaps the finest specimens in existence of wood - carving as applied to this style of work ,
这 案例 , 也许 这 最好的 标本 在 存在 的 木头 - 雕刻 作为 应用 到 这 风格 的 工作 ,

这些箱子或许是现存此类木雕工艺中最精美的范例。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
were designed by other artists shortly after the completion of the room .
是 设计 经过 其他 艺术家 不久 后 这 完成 的 这 房间 .

房间建成后不久，由其他艺术家设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['laɪbrəri] [æt; ət] [tʃɪ'zeɪnə] .
LIBRARY AT CESENA .
图书馆 在 切塞纳 .

切塞纳图书馆。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . 7 .
如图 . 7 .

图7。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [tʃɪ'zeɪnə] .
Part of a single bookcase in the Library , Cesena .
部分 的 一个 单身的 书柜 在 这 图书馆 , 切塞纳 .

切塞纳图书馆内一个书柜的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[es] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
S . JOHN'S COLLEGE .
S . 约翰的 大学 .

圣约翰学院。

['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['flɒrəns] .
Bookcase in the Medicean Library at Florence .
书柜 在 这 美第奇人 图书馆 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨美第奇图书馆的书柜。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbɹəɹiz] [æt; ət] [liːst] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [wɒt] [ai] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
In English libraries at least bookcases arranged on what I may term the Oxford type were in general use throughout the sixteenth and seventeenth centuries .
在 英语 图书馆 在 至少 书柜 安排 在 什么 我 可能 学期 这 牛津 类型 是 在 一般的 使用 自始至终 这 第十六 和 第十七 几个世纪 .

至少在英国的图书馆里，十六、十七世纪普遍使用我称之为牛津式的书架。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ,
The invention of printing had largely increased the number of volumes ,
这 发明 的 印刷 有 很大程度上 增加 这 数字 的 卷 ,

印刷术的发明极大地增加了书籍的卷数。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)]['vælju:] , [səʊ] [ðæt] ['tʃeɪnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]
and at the same time diminished their value , so that chaining was no
和 在 这 相同的 时间 减少 他们的 价值 ， 所以 那 连锁 曾是 不
[lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .
longer necessary .
更长 必要的 .

同时降低了它们的价值，因此不再需要连锁购买。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [desk] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti]
When it had been abandoned neither a desk , nor a seat in close proximity
什么时候 它 有 到过 弃 两者都不 一个 桌子 ， 也不 一个 座位 在 关闭 邻近
[tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ,
to the books ,
到 这 图书 ,

书房被遗弃后，既没有桌子，也没有靠近书本的椅子。

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .

必须这样做。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此，

[ðəʊ] [l'aɪbɹəɹiz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪp] [wɪð] ['nju:mərəs] ['wɪndəʊz]
though libraries continued to be built on the ancient type with numerous windows
尽管 图书馆 持续 到 是 建造 在 这 古老的 类型 和 很多的 视窗
[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
close to the floor ,
关闭 到 这 地面 ,

尽管如此，图书馆仍然沿用古代的建筑风格，在靠近地面的地方建有许多窗户；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][əʊld][keɪsɪz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [nju:] [wʌnz] ,
it was possible to alter the old cases , or to make new ones ,
它 曾是 可能的 到 改变 这 老的 案例 ， 或者 到 制作 新的 一个 ,

可以对旧箱子进行改造，也可以制作新箱子。

[wɪð] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelvz] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɜ:ðə(r)]
with a far larger number of shelves than heretofore ; and when further
和 一个 远的 更大的 数字 的 货架 比 此前 ; 和 什么时候 更远
[speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] ,
space for books was needed ,
空间 为了 图书 曾是 需要 ,

书架数量比以往多得多；当需要更多空间存放书籍时，

[ləʊ] [keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [peə(r)][ɒv; əv][tɔ:l][wʌnz] .
low cases were interposed between each pair of tall ones .
低的 案例 是 插入 之间 每个 一对 的 高的 一个 .

每两对高个子之间都穿插着矮个子。

[ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən][ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][es] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
A splendid specimen of this treatment is to be seen at S . John's College ,
一个 灿烂 标本 的 这 治疗 是 到 是 已见 在 S . 约翰的 大学 ,

圣约翰学院就有一个这方面治疗的绝佳范例。

['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Cambridge , where the bookcases were put up soon after the completion of
剑桥 , 在哪里 这 书柜 是 放 向上 很快 后 这 完成 的
[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] - .
the library in 1628 .
这 图书馆 在 - .

这些书柜是在剑桥图书馆于 1628 年建成后不久安装的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [plɪnθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pɪ'læstə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Though the plinth and central pilaster have been taken away , and the
尽管 这 基座 和 中央 壁柱 有 到过 已采取 离开 , 和 这
['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [tʃeɪndʒd] ,
levels of the shelves changed ,
级别 的 这 货架 已更改 ,

虽然底座和中央壁柱已被移除，书架的高度也发生了变化，

[ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
their original appearance can be recovered at a glance .
他们的 原来的 外貌 能 是 恢复 在 一个 瞥一眼 .

它们的原貌一眼就能看出来。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ləʊ] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [desk] ,
On the top of all the low cases there was a desk ,
在 这 顶部 的 全部 这 低的 案例 那里 曾是 一个 桌子 ,

在所有矮柜的顶部放着一张桌子，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
in memory of that of ancient times .
在 记忆 的 那 的 古老的 时代 .

为了纪念古代的那些人。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [keɪsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
At the end of the taller cases is a panel to contain the catalogue ,
在 这 结尾 的 这 更高 案例 是 一个 控制板 到 包含 这 目录 ,

较高展柜的末端设有一个面板，用于放置产品目录。

[hɪə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .
here closed by a small door .
这里 关闭 经过 一个 小的 门 .

这里被一扇小门隔开了。

['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] [es] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] .
Bookcases in S . John's College Library .
书柜 在 S . 约翰的 大学 图书馆 .

圣约翰学院图书馆的书架。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] ['piːtərˌhaʊs] ,
Sometimes , as we see at Peterhouse ,
有时 , 作为 我们 看 在 彼得豪斯 ,

有时，就像我们在彼得学院看到的那样，

['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
ancient usage asserted itself so far that a seat was contrived by making the
古老的 用法 断言 本身 所以 远的 那 一个 座位 曾是 人为的 经过 制作 这
[plɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [keɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] .
plinth of the tall case project to a sufficient distance .
基座 的 这 高的 案件 项目 到 一个 充足的 距离 .

古代的用法已经根深蒂固，以至于人们设计了一个座位，方法是将高柜的底座向外延伸足够远的距离。

[ðiːz] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
These bookcases were set up between 1641 and 1648 .
这些 书柜 是 放 向上 之间 - 和 - .

这些书柜是1641年至1648年间设立的。

['piːtərˌhaʊs] .
PETERHOUSE .
彼得豪斯 .

彼得豪斯。

['bʊkkeɪs] [ɪn] ['piːtərˌhaʊs] ['laɪbrəri] .
Bookcase in Peterhouse Library .
书柜 在 彼得豪斯 图书馆 .

彼得学院图书馆里的书柜。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] , [ðə; ði]
When the necessity for still further space for books became imperative , the
什么时候 这 必要性 为了 仍然 更远 空间 为了 图书 成为 至关重要的 , 这
[siːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
seat was given up ,
座位 曾是 给定 向上 ,

当需要更多空间存放书籍变得迫切时，那个座位就被让出来了。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [step] ,
or was dropped to the height of a step ,
或者 曾是 掉落 到 这 高度 的 一个 步 ,

或者被摔到台阶的高度，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
as in the bookcases in the south room of the University
作为 在 这 书柜 在 这 南 房间 的 这 大学

就像大学南房间的书架上那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] , [pʊt] [ʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)] - .
Library , Cambridge , put up soon after 1649 .
图书馆 , 剑桥 , 放 向上 很快 后 - .

剑桥图书馆，建于 1649 年之后不久。

[ðə; ði] [kɑːrvd] [wɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːskt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]
The carved wing , however , which had masked the ends of it , was
这 雕刻 翼 , 然而 , 哪个 有 戴面具 这 结束 的 它 , 曾是
[rɪ'teɪnd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
retained as an ornament ,
保留 作为 一个 装饰品 ,

然而，遮盖住翅膀末端的雕刻翅膀却被保留了下来，作为装饰品。

[bəʊθ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['pembrʊk] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['fɜːnɪʃt]
both there and in the old library at Pembroke College , Cambridge , furnished
两个都 那里 和 在 这 老的 图书馆 在 彭布罗克 大学 , 剑桥 , 提供
[suːn] ['ɑːftə(r)] - .
soon after 1690 .
很快 后 - .

那里以及剑桥大学彭布罗克学院的旧图书馆（1690 年之后不久布置的）都收藏了这些藏品。

[ðə; ði] [es'kjuəriəl] .
THE ESCURIAL .
这 埃斯库里亚尔 .

埃斯库里尔。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bʊkˌkeɪsiz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɒn][ðə; ði]
Meanwhile a new system of arranging bookcases had come into use on the
同时 一个 新的 系统 的 安排 书柜 有 来 进入 使用 在 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

与此同时，欧洲大陆开始采用一种新的书架摆放方式。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
So far as I have been able to discover ,
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 发现 ,

就我目前所发现的而言，

[ðə; ði][fɜːst]['laɪbrəri] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] , ['neɪmli] ,
the first library arranged in the way with which we are familiar , namely ,
这 第一的 图书馆 安排 在 这 方式 和 哪个 我们 是 熟悉的 , 即 ,

第一座按照我们所熟悉的方式布置的图书馆，即：

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
with the bookcases set against the walls instead of at right angles to them ,
和 这 书柜 放 反对 这 墙壁 反而 的 在 正确的 角度 到 他们 ,

书柜不是与墙壁成直角摆放，而是靠墙摆放。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [es'kjuəriəl] .
is that of the Escurial .
是 那 的 这 埃斯库里亚尔 .

是埃斯库里亚尔宫。

[ðiːz] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɛ'rɛrə] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] - .
These cases were made by Herrera , the architect of the building , in 1584 .
这些 案例 是 制成 经过 埃雷拉 , 这 建筑师 的 这 建筑 , 在 - .

这些箱子是该建筑的建筑师埃雷拉于 1584 年制作的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] ,
There is no indication of chaining , but , in conformity with ancient usage ,
那里 是 不 指示 的 连锁 , 但 , 在 一致性 和 古老的 用法 ,

虽然没有发现连锁现象，但根据古代用法，

[ðə; ði][fɔː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] , [ɪz] [tɜːnd] ['aʊtwədz] ,
the fore edge of the books , instead of their backs , is turned outwards ,
这 前 边缘 的 这 图书 , 反而 的 他们的 背部 , 是 转向 向外 ,

书的前缘而不是后缘向外翻开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] , ['kærid] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]
and the desk is represented by a shelf , carried all round the room at a
和 这 桌子 是 代表 经过 一个 架子 , 携带 全部 圆形的 这 房间 在 一个
[kən'viːniənt] [haɪt] .
convenient height .
方便的 高度 .

而书桌则用一个架子来代表，这个架子可以移动到房间的各个角落，高度也恰到好处。

[nəʊ] [daʊt] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
No doubt so important a structure as this ,
不 怀疑 所以 重要的 一个 结构 作为 这 ,

毫无疑问，像这样重要的建筑，

[ɪ'rektɪd] [baɪ][səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
erected by so mighty a potentate as the King of Spain , would be much
竖立 经过 所以 强大的 一个 强势 作为 这 国王 的 西班牙 , 会 是 很多
[tɔːkt] [ə'baʊt] ,
talked about ,
谈话 关于 ,

由西班牙国王这样一位强大的君主建造的建筑，必定会成为人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] ['ɪmɪtəɪtəz] .
and provoke imitators .
和 惹 模仿者 .

并激起模仿者。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l]
Among these , I feel sure , was Cardinal
之中 这些 , 我 感觉 当然 , 曾是 红衣主教

我确信，其中就包括红衣主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['mæzəˌrɪn] , [huːz] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] - ,
Mazarin , whose library was fitted up in Paris in or about 1647 ,
马扎林 , 谁 图书馆 曾是 适配 向上 在 巴黎 在 或者 关于 - ,

马扎林的图书馆大约于1647年在巴黎建成。

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
as a library to be used daily by the public .
作为 一个 图书馆 到 是 用过的 日常的 经过 这 民众 .

作为一座供公众日常使用的图书馆。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
After his death his books and bookcases were moved to the building in
后 他的 死亡 他的 图书 和 书柜 是 已搬 到 这 建筑 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .
which they may still be seen .
哪个 他们 可能 仍然 是 已见 .

他去世后，他的书籍和书柜被搬到了那栋建筑里，现在仍然可以在那里看到它们。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [l'aɪbɹəɹiz] ,
I will now shew you views of the two libraries ,
我 将要 现在 展示 你 浏览 的 这 二 图书馆 ,

现在我将向你们展示这两座图书馆的景象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [sə'dʒestid]
and you shall decide whether it is not obvious that the one was suggested
和 你 将 决定 无论 它 是 不是 明显的 那 这 一 曾是 建议
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
by the other .
经过 这 其他 .

你们自己判断，这是否明显是其中一个是由另一个提出的。

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌmæzə'riːn] .
BIBLIOTHÈQUE MAZARINE .
图书馆 马扎林 .

BIBLIOTHÈQUE MAZARINE.

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][es'kjuəriəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌmæzə'riːn] ,
Interior of the Library of the Escurial and of the Bibliothèque Mazarine ,
内部的 的 这 图书馆 的 这 埃斯库里亚尔 和 的 这 图书馆 马扎林 ,
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎埃斯库里亚尔图书馆和马萨林图书馆的内部。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] ['heɪstɪli] .
The new system was not accepted hastily .
这 新的 系统 曾是 不是 公认 草草 .

新制度并没有被仓促接受。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [wen] [hiː; hi] [bɪlt] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] [ɪn] - ,
I believe that Sir Christopher Wren , when he built Trinity College Library in 1695 ,
我 相信 那 先生 克里斯托弗 鹪 , 什么时候 他 建造 三位一体 大学 图书馆 在 - ,

我相信克里斯托弗·雷恩爵士在1695年建造三一学院图书馆时，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtekt] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [wɪð] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ,
was the first English architect who ventured to build a library with windows which ,
曾是 这 第一的 英语 建筑师 WHO 冒险 到 建造 一个 图书馆 和 视窗 哪个 ,

他是第一位敢于建造带有窗户的图书馆的英国建筑师，

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , " [raɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
as he says himself , " rise high , and give place for the deskes against the walls .
作为 他 说道 他自己 , " 上升 高的 , 和 给 地方 为了 这 - 反对 这 墙壁 .

正如他自己所说，"高高耸立，为靠墙的桌子腾出空间。"

" [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðɪs] ['lætə(r)] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - ,
" I suspect that he borrowed this latter idea from France , which he visited in 1665 ,
" 我 怀疑 那 他 借来的 这 后者 主意 从 法国 , 哪个 他 到访 在 - ,

"我怀疑他从法国借鉴了后一种想法，他曾在1665年访问过法国。"

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌmæzə'riːn] ,
and most likely from the Bibliothèque Mazarine ,
和 最多 可能 从 这 图书馆 马扎林 ,

而且很可能来自马扎林图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['mæzəˌrɪn] , " [ðəʊ]
for he has himself recorded his admiration for " the masculine furniture of the Palais Mazarin , " though
为了 他 有 他自己 记录 他的 钦佩 为了 " 这 男性 家具 的 这 宫殿 马扎林 , " 尽管

因为他本人曾记录下他对"马扎林宫的男性化家具"的赞赏，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['speʃəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
he does not specially mention the library .
他 做 不是 特别 提到 这 图书馆 .

他没有特别提到图书馆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'reɪndʒmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
But he did not discard the ancient arrangement altogether .
但 他 做过 不是 丢弃 这 古老的 安排 共 .

但他并没有完全摒弃这种古老的安排。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
On the contrary he utilised it so far as to subdivide the room ,
在 这 相反 他 利用 它 所以 远的 作为 到 细分 这 房间 ,

相反，他甚至利用它将房间分隔开来。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [rɪ'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] .
and provide recesses for the convenience of students .
和 提供 凹陷处 为了 这 方便 的 学生 .

并为学生提供课间休息时间。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] .
TRINITY COLLEGE LIBRARY .
三位一体 大学 图书馆 .

三一学院图书馆。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [bəʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
The disposition of the shelves both along the walls and breaking out from
这 处置 的 这 货架 两个都 沿着 这 墙壁 和 打破 出去 从
[ðə; ði] [wɔːlz] [mʌst; məst] [niːdz] [pruːv] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [greɪsfəl] ,
the walls must needes prove very convenient and gracefull ,
这 墙壁 必须 需要 证明 非常 方便的 和 优雅的 ,

书架的布置，无论是沿墙而设还是从墙面延伸出去，都必然会显得既方便又美观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtl] [skweə(r)]
and the best way for the students will be to have a litle square
和 这 最好的 方式 为了 这 学生 将要 是 到 有 一个 小 正方形
['teɪb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] ['sɛl] [wɪð] [ˌtuː'tuː] [tʃɛrz] .
table in each celle with 2 chaires .
桌子 在 每个 细胞 和 2 椅子 .

对学生来说最好的办法是在每个小隔间里放一张小方桌和两把椅子。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] [dɔːrz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋ]
The necessity of bringing windowes and dores to answer to the old building
这 必要性 的 带来 - 和 多雷斯 到 回答 到 这 老的 建筑
[liːvz] [tuː] ['skweərə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɛndz] ,
leaves two squarer places at the endes ,
树叶 二 更方正 地方 在 这 结束 ,

为了与旧建筑风格相协调，需要安装窗户和门，因此在建筑两端留下了两个较为方正的空间。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['lesə(r)] ['sɛlz] [nɒt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ,
and 4 lesser celles not to study in ,
和 4 较少 细胞 不是 到 学习 在 ,

还有 4 个较小的细胞不用于研究，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [niːt] ['lætɪs] [dɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['aːkaivz] .
but to be shut up with some neat lattice dores for archives .
但 到 是 关闭 向上 和 一些 整洁的 格子 多雷斯 为了 档案 .

但要用一些整齐的格子门把它封闭起来，用来存放档案。

[wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] .
One compartment of Trinity College Library .
一 隔间 的 三位一体 大学 图书馆 .

三一学院图书馆的一个隔间。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] ['laɪbrəri] ,
I need hardly say that neither this library ,
我 需要 几乎 说 那 两者都不 这 图书馆 ,

我几乎无需赘言，这座图书馆也是如此。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪlt] [baɪ] [renz] ['pjuːp(ə)lz] [ɔː(r)] ['ɪmɪteɪtəz] , [ʃəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] .
nor any of those built by Wren's pupils or imitators , shew traces of chaining .
也不 任何 的 那些 建造 经过 鹪鹩的 学生 或者 模仿者 , 展示 痕迹 的 连锁 .

雷恩的学生或模仿者建造的那些建筑，也没有留下任何锁链的痕迹。

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪŋgəd] .
The old fashion , however , lingered .
这 老的 时尚 , 然而 , 徘徊不去 .

然而，旧式的风气依然存在。

[ɪn] - ['hʌmfri] ['tʃiːtəm] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['pærɪʃ] -
In 1651 Humphrey Cheetham directed the books he gave to certain specified parish -
在 - 汉弗莱 奇塔姆 指导 这 图书 他 给予 到 肯定 指定的 教区 -

[tʃɜːtʃɪz] [nɪə(r)]['mæntʃestə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] ;
churches near Manchester to be chained ;
教堂 靠近 曼彻斯特 到 是 连锁 ;

1651年，汉弗莱·奇瑟姆指示将他赠予曼彻斯特附近某些特定教区教堂的书籍用铁链锁起来；

[ɪn] - [dʒeɪmz] ['liːvə(r)] [geɪv] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] [æt; ət]['bəʊltən][ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)]
in 1694 James Leaver gave books to the grammar - school at Bolton in Lancashire
在 - 詹姆斯 离职 给予 图书 到 这 语法 - 学校 在 博尔顿 在 兰开夏郡

1694年，詹姆斯·利弗向兰开夏郡博尔顿的文法学校捐赠了书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][ɑː'meərɪəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk]
which were chained in a cupboard very like the armarium of a monastic
哪个 是 连锁 在 一个 橱柜 非常 喜欢 这 军械库 的 一个 修道院

['klɔɪstə(r)] ;
cloister ;
修道院 ;

它们被锁在橱柜里，很像修道院的武器库；

['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] .
PRIVATE LIBRARIES .
私人的 图书馆 .

私人图书馆。

[bʊk] - ['kʌbəd] [ænd; ənd] [desk] [æt; ət]['bəʊltən] , ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Book - cupboard and desk at Bolton , Lancashire .
书 - 橱柜 和 桌子 在 博尔顿 , 兰开夏郡 .

位于兰开夏郡博尔顿的书柜和书桌。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['letəd] : " [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['liːvə(r)] , - [ɒv; əv] ['lʌndən] -
The former is lettered : " The gift of Mr James Leaver , citison of London 1694
这 以前的 是 字母 : " 这 礼物 的 先生 詹姆斯 离职 , - 的 伦敦 -

.
.
.

前者写着：“伦敦市民詹姆斯·利弗先生于1694年赠予。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːtʃ] , ['herɪfəd] ,
" and at All Saints Church , Hereford ,
" 和 在 全部 圣徒队 教会 , 赫里福德 ,

“在赫里福德诸圣教堂，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [bi'kwiːð] [ɪn] - [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃelvz] [set]
a collection of books bequeathed in 1715 was chained to ordinary shelves set
一个 收藏 的 图书 遗赠 在 - 曾是 连锁 到 普通的 货架 放

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
against the walls ,
反对 这 墙壁 ,

1715年遗赠的一批书籍被用铁链锁在靠墙的普通书架上。

[æz; əz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .
as may still be seen .
作为 可能 仍然 是 已见 .

至今仍可见到。

[ðɪs] ['veri] ['ɒbviəs] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ['evɪdəntli] [ʃɒkt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l]
This very obvious way of disposing of books evidently shocked old - fashioned people
这 非常 明显的 方式 的 处置 的 图书 显然 震惊 老的 - 造型 人们
, [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
, for Cole the antiquary ,
, 为了 油菜 这 古董商 ,

这种非常直接的弃书方式显然令思想保守的人们感到震惊，因为科尔是一位古董收藏家。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
writing in 1703 ,
写作 在 - ,

写于1703年，

[kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] - [lɑː]
could still speak of the arrangement of shelves against the walls as à la
可以 仍然 说话 的 这 安排 的 货架 反对 这 墙壁 作为 - 拉
[mə'deən] .
moderne .
现代 .

仍然可以把靠墙摆放书架的方式称为现代风格。

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
The libraries I have been describing were more or less public , and I should
这 图书馆 我 有 到过 描述 是 更多的 或者 较少的 民众 , 和 我 应该
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我所描述的这些图书馆或多或少都是公共图书馆，而且我应该喜欢……

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
before I conclude , to shew you how books were bestowed in the studies of
前 我 结束 , 到 展示 你 如何 图书 是 授予 在 这 研究 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɑːlərz] — ['weðə(r)] ['rɔɪəl] ,
individual scholars — whether royal ,
个人 学者们 — 无论 皇家 ,

在结束之前，我想向你们展示一下书籍是如何被赠予各个学者——无论是皇室成员、

[mə'næstɪk] , [ɔː(r)] ['sekjələ(r)] .
monastic , or secular .
修道院 , 或者 世俗 .

修道院的，或世俗的。

['izidɔː] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .
ISIDORE , BISHOP OF SEVILLE .
伊西多尔 , 主教 的 塞维利亚 .

塞维利亚主教伊西多尔。

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə]
I conceive that for many centuries after the beginning of the Christian era
我 构想 那 为了 许多 几个世纪 后 这 开始 的 这 基督教 时代
[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the methods of the
这 方法 的 这

我认为，在基督教纪元开始后的几个世纪里，……的方法

['eɪnʃənt] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['mɒd(ə)l] [ɪn] ['presɪz] ,
ancient world were followed ; and that private libraries were arranged upon the Roman model in presses ,
古老的 世界 是 随后 ; 和 那 私人的 图书馆 是 安排 之上 这 罗马 模型 在 出版社 ,

人们效仿古代世界的做法；私人图书馆也按照罗马模式在印刷厂内进行布置。

[wɪð] [bʌst] , [m'ɒtəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
with busts , mottoes , and the like .
和 半身像 , 格言 , 和 这 喜欢 .

上面有半身像、格言等等。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['izidɔː] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [sə'vɪl] (- - -) .
Such was the library of Isidore , Bishop of Seville (601 - 636) .
这样的 曾是 这 图书馆 的 伊西多尔 , 主教 的 塞维利亚 (- - -) .

这就是塞维利亚主教伊西多尔（601-636 年）的图书馆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['laɪbrəri] ,
He was a voluminous writer , and seems to have had a voluminous library ,
他 曾是 一个 大量的 作家 , 和 似乎 到 有 有 一个 大量的 图书馆 ,

他著作颇丰，而且似乎还拥有一个藏书丰富的图书馆。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ɪf] [ai] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [kə'rektli] , [ə'mʌŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['presɪz] ,
divided , if I interpret the arrangements correctly , among fourteen presses ,
分割 , 如果 我 解释 这 安排 正确 , 之中 十四 出版社 ,

如果我理解安排正确的话，这些印刷厂将分派给十四家印刷厂。

[iːtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['pɔːtreɪt] - [bʌst] [ɔː(r)] [mɪ'dæljənz] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['vɜːrsəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
each ornamented by one or more portrait - busts or medallions with suitable verses beneath them .
每个 装饰 经过 一 或者 更多的 肖像 - 半身像 或者 奖章 和 合适的 诗句 下面 他们 .

每件作品都饰有一个或多个肖像半身像或圆形饰章，下方配有相应的诗句。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [kən'kluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [æd] - , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [ɪn'truːdə(r)] :
The series concludes with a notice Ad interventorem , a person whom we may call A talkative intruder :
这 系列 结束 和 一个 注意 广告 - , 一个 人 谁 我们 可能 称呼 一个 健谈 入侵者 :

该系列以一条通知结尾，Ad interventorem，我们可以称之为喋喋不休的闯入者：

[nɒn] - - ['kəʊræm] [ˌes'iː] ['skraɪbə] - :
Non patitur quenquam coram se scriba loquentem :
非 - - 法庭 塞 抄写员 - :

Non patitur quenquam coram se scriba loquentem：

[nɒn] [ˌiː es 'tiː] [hɪk] [kwɒd] [ə'gæs] , - , [pɝːdʒ] ['fɔːrəs] .
Non est hic quod agas , garrule , perge foras .
非 est 嗝 狴 气体 , - , 佩尔格 福拉斯 .

非如此，garrule，perge foras。

[haʊ] ['juːsf(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['mɒd(ə)n] [l'aɪbɹəɹiz] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
How useful such an admonition would be in modern libraries , if only it could
如何 有用 这样的 一个 警告 会 是 在 现代的 图书馆 ，如果 仅有的 它 可以
[biː; bi] [ɪn'fɔːst] !
be enforced !
是 强制执行 ！

如果这样的告诫能够得到执行，那么它在现代图书馆中该是多么有用啊！

[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː] [bi'kwiːð]
So late as the end of the twelfth century I find a Bishop who bequeathed
所以 晚的 作为 这 结尾 的 这 第十二 世纪 我 寻找 一个 主教 WHO 遗赠
[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] [pres] (
his library to a church describing it as " the contents of my press (
他的 图书馆 到 一个 教会 描述 它 作为 " 这 内容 的 我的 按 (
[plə'nɛriəm] [ɑː'meərɪəm]['meɪʊm]) .
plenarium armarium meum) .
全体会议 军械库 梅姆) .

直到十二世纪末，我发现一位主教将他的图书馆遗赠给教堂，并将其描述为“我的印刷机里的东西（plenarium armarium meum）”。

" ['laɪbrəri] - ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .
" LIBRARY - TOWER IN THE LOUVRE .
" 图书馆 - 塔 在 这 卢浮宫 .

“卢浮宫图书馆塔楼。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)] ['meθədz] [keɪm]
Gradually , however , other methods came
逐步地 , 然而 , 其他 方法 来了

然而，渐渐地，出现了其他方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [djuː] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['baɪndɪŋz][ɒv; əv]
into fashion , due probably to the introduction of the handsome bindings of
进入 时尚 , 到期的 大概 到 这 介绍 的 这 英俊的 绑定 的
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .
which I have already spoken .
哪个 我 有 已经 说 .

流行起来，这大概是因为引入了我前面已经提到的精美装帧。

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
Some particulars have fortunately been preserved of the cost of fitting up a
一些 细节 有 幸运的是 到过 保存完好 的 这 成本 的 配件 向上 一个
['sɜːt(ə)n]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
certain tower in the Louvre between 1364 and 1368 ,
肯定 塔 在 这 卢浮宫 之间 - 和 - ,

幸运的是，卢浮宫在 1364 年至 1368 年间修缮某座塔楼的费用细节至今仍有一些记载。

[tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
to contain the books belonging to Charles the Fifth of France ,
到 包含 这 图书 属于 到 查尔斯 这 第五 的 法国 ,

用来存放法国国王查理五世的藏书。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪk'stræktɪd] .
from which much useful information may be extracted .
从 哪个 很多 有用 信息 可能 是 提取 .

从中可以提取出许多有用的信息。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [diː][lɑː] - [wɜː(r); wə(r)]
The fittings of the older library in the palace on the Isle de la Cité were
这 配件 的 这 老 图书馆 在 这 宫殿 在 这 小岛 德 拉 - 是
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ,
to be taken down and altered ,
到 是 已采取 向下 和 已修改 ,

位于西岱岛宫殿内的旧图书馆的陈设将被拆除并进行改造。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ruːm] .
and set up in the new room .
和 放 向上 在 这 新的 房间 .

并在新房间里布置好。

[tuː] ['kɑːpintəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl][ðə; ði][keɪsɪz] ([bæŋk])
Two carpenters are paid for " having taken to pieces all the cases (bancs)
二 木匠 是 有薪酬的 为了 " 拥有 已采取 到 件 全部 这 案例 (银行)
[ænd; ənd] [tuː] [wiːlz] ([rəʊz]) ,
and two wheels (roes) ,
和 二 车轮 (鱼子) ,

两名木匠因"将所有箱子（bancs）和两个轮子（roes）拆解开来"而获得报酬，

[ðæt] [ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [desks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
that is revolving desks , which were in the king's library in the palace ,
那 是 旋转 桌子 , 哪个 是 在 这 国王的 图书馆 在 这 宫殿 ,

那是旋转书桌，以前放在宫殿里国王的图书馆里。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)] . . . ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl]
and transported them to the Louvre . . . ; and for having put all
和 运输 他们 到 这 卢浮宫 . . . ; 和 为了 拥有 放 全部
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
together again ,
一起 再次 ,

并将它们运往卢浮宫……；并且因为将它们重新组合在一起，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪsɪz] (-) [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt]
and hung up the cases (lettrins) in the two upper stages of the tower that
和 悬挂 向上 这 案例 (-) 在 这 二 上 阶段 的 这 塔 那
[lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlkənri] ,
looks toward the Falconry ,
看起来 朝向 这 猎鹰术 ,

然后把箱子（lettrins）挂在面向猎鹰场的塔楼上两层。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɪŋz] [bʊks] [ɪn] ;
to put the king's books in ;
到 放 这 国王的 图书 在 ;

用来存放国王的书籍；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['pæn(ə)ld] . . . [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['stɔːriz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .
and for having panelled . . . the first of those two stories all round inside .
和 为了 拥有 镶板 . . . 这 第一的 的 那些 二 故事 全部 圆形的 里面 .

而且，第一层楼的内部四周都装有镶板……这两层楼中的第一层楼。

" [nekst][ə; eɪ]['waɪə(r)] - ['wɜːkə(r)] (-) [ɪz] [peɪd] " [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ['trelisiz] [ɒv; əv]
" Next a wire - worker (cagetier) is paid " for having made trellises of
" 下一个 一个 金属丝 - 工人 (-) 是 有薪酬的 " 为了 拥有 制成 棚架 的
['waɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] ['keɪsmənt]
wire in front of two casements
金属丝 在 正面 的 二 窗户

接下来，一名铁丝工人（笼工）因在两扇窗户前制作铁丝网棚架而获得报酬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪndəʊz] . . . [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [biːsts] (- [et] [ˈoʊtrə] [ˈbɛstiːz]) [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] ,
and two windows . . . to keep out birds and other beasts (oyseaux et autres bestes) by reason of ,
和 二 视窗 . . . 到 保持 出去 鸟类 和 其他 野兽 (- 等 其他人 最佳) 经过 原因 的 ,

以及两扇窗户……为了防止鸟类和其他野兽（oyseaux et autres bestes）进入，原因如下：

[ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] .
and protection for , the books that shall be placed there .
和 保护 为了 , 这 图书 那 将 是 放置 那里 .

并保护将要放置在那里的书籍。

" [ˈlaɪbrəri] - [ˈtaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːvə(r)] .
" LIBRARY - TOWER IN THE LOUVRE .
" 图书馆 - 塔 在 这 卢浮宫 .

“卢浮宫图书馆塔楼。

[ðə; ði] [wɜːdz] [bæŋk] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [trænzˈleɪtɪd] " [keɪsɪz] , " [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ˈfriːkwəntli] [juːst] .
The words bancs and lettrins , which I have translated " cases , " are both frequently used .
这 字 银行 和 - , 哪个 我 有 翻译 " 案例 , " 是 两个都 频繁地 用过的 .

bancs 和 lettrins 这两个词我都翻译成了“cases”，它们都是常用的词。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkɒmənli] [diˈnəʊts] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [məˈnæstɪk] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
The first commonly denotes the cases in monastic libraries ,
这 第一的 通常 表示 这 案例 在 修道院 图书馆 ,

第一种通常指修道院图书馆中的案例，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [desk] .
and the second is the usual word for a reading - desk .
和 这 第二 是 这 通常 单词 为了 一个 阅读 - 桌子 .

第二个词是书桌的常用词。

[ai] [θɪŋk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
I think , therefore , that the two words were applied to describe the same piece of furniture ,
我 思考 , 所以 , 那 这 二 字 是 应用 到 描述 这 相同的 片 的 家具 ,

因此，我认为这两个词是用来描述同一件家具的。

[æz; əz] " [stɔːl] " [ænd; ənd] " [desk] " [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
as " stall " and " desk " were with us .
作为 " 摊位 " 和 " 桌子 " 是 和 我们 .

“摊位”和“桌子”都和我们在一起。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] ,
I am now going to shew you two pictures of rooms arranged for study ,
我 是 现在 去 到 展示 你 二 图片 的 房间 安排 为了 学习 ,

现在我将向你们展示两张布置成学习室的房间照片。

[wɪtʃ] [fɪt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈveri] [wel] .
which fit the above description very well .
哪个 合身 这 多于 描述 非常 出色地 .

这与上述描述非常吻合。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [dez] [ˌsiː eɪ 'es][dez] -
The first is from a French translation of Boccaccio , Des cas des maleureux
这 第一的 是 从 一个 法语 翻译 的 薄伽丘 , 德斯 卡斯 德斯 -
['nəublz] [hɔːmz] [et] [femz] ,
nobles hommes et femmes ,
贵族 男人们 等 女性 ,

第一个是薄伽丘（Boccaccio）的法文译本，《Des cas desmaleureux nobles hommes et femmes》，

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['flɑːndəz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [[ˌtuː'tuː]] .
written and illuminated in Flanders for King Henry the Seventh [2] .
书面 和 照明 在 弗兰德斯 为了 国王 亨利 这 第七 [2] .

由弗兰德斯人为亨利七世国王撰写并绘制插图[2]。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [desk] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]
Two gentlemen are studying at a revolving desk , which can be raised or
二 先生们 是 学习 在 一个 旋转 桌子 , 哪个 能 是 提高 或者
['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ə; eɪ] [skruː] .
lowered by a screw .
降低 经过 一个 拧紧 .

两位先生正在一张旋转桌前学习，这张桌子可以通过螺丝升降。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] " [wiːl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['laɪbrəri] .
This is evidently the " wheel " of the French king's library .
这 是 显然 这 " 车轮 " 的 这 法语 国王的 图书馆 .

这显然是法国国王图书馆的"藏书轮"。

[bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bʊks] , ['aɪðə(r)]
Behind are their books , either
在后面 是 他们的 图书 , 任何一个

他们的书放在身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][desk] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ([wɪtʃ] [ɪz]['pæn(ə)ld]) ,
resting on a desk hung against the wall (which is panelled) ,
休息 在 一个 桌子 悬挂 反对 这 墙 (哪个 是 镶板) ,

放在靠墙悬挂的桌子（墙面有护墙板）上，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [desk] .
or lying on a shelf beneath the desk .
或者 说谎 在 一个 架子 下面 这 桌子 .

或者放在桌子下面的架子上。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['flemɪʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The second is also Flemish , of the same date , from a copy of the
这 第二 是 还 弗拉芒语 , 的 这 相同的 日期 , 从 一个 复制 的 这
[mɪ'rwɑːr][hɪ'stɔːriəl] [[θriː]] .
Miroir historial [3] .
镜子 历史 [3] .

第二幅也是佛兰德斯风格，创作于同一时期，出自《历史镜报》的副本[3]。

[aɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
It represents a monk , probably the author of the book , writing in his study .
它 代表 一个 僧 , 大概 这 作者 的 这 书 , 写作 在 他的 学习 .

图中描绘的是一位僧侣（可能是本书的作者）在书房里写作。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [desks] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
Behind him are three desks , one above the other , hung against the wall ,
在后面 他 是 三 桌子 , 一 多于 这 其他 , 悬挂 反对 这 墙 ,

他身后是三张桌子，上下排列，靠墙悬挂着。

[wɪð] [bʊks] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with books , as in the first picture , resting upon them .
和 图书 , 作为 在 这 第一的 图片 , 休息 之上 他们 .

如图一所示，书本就摆放在上面。

[desks] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
DESKS HUNG TO THE WALLS .
桌子 悬挂 到 这 墙壁 .

书桌悬挂在墙上。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
Some such arrangement as this must have been long in fashion .
一些 这样的 安排 作为 这 必须 有 到过 长的 在 时尚 .

这种安排想必流行已久。

[l'aɪbɹəɹiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjeɪ][ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ðə; ði] [fɜːst] [kʊd; kəd][nɒt]
Libraries such as those of Diane de Poitiers and Francis the First could not
图书馆 这样的 作为 那些 的 黛安 德 普瓦捷 和 弗朗西斯 这 第一的 可以 不是
[hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ;
have been bestowed in any other way ;
有 到过 授予 在 任何 其他 方式 ;

像黛安娜·德·波蒂埃和弗朗西斯一世的图书馆这样的藏书，不可能以其他任何方式捐赠；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [wen] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['met(ə)l] - [wɜːk] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['speʃəli]
and in fact , when books are enriched with metal - work , or have specially
和 在 事实 , 什么时候 图书 是 富含 和 金属 - 工作 , 或者 有 特别
[ɪ'læbərət] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] ,
elaborate ornaments on their sides ,
精心制作的 装饰品 在 他们的 侧面 ,

事实上，当书籍饰以金属工艺，或侧面有特别精美的装饰时，

[ə; eɪ] [desk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
a desk of some sort is indispensable .
一个 桌子 的 一些 种类 是 必不可少 .

一张桌子是必不可少的。

[desk] [ænd; ənd] ['kʌbəd] .
DESK AND CUPBOARD .
桌子 和 橱柜 .

书桌和橱柜。

['hʌmblə] ['skɑːlərz] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [smɔːl] ['kʌbədz] [kən'strʌktɪd] [ɪn]
Humbler scholars had to content themselves with small cupboards constructed in
谦逊 学者们 有 到 内容 他们自己 和 小的 橱柜 建造 在
[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
the thickness of the wall ,
这 厚度 的 这 墙 ,

地位较低的学者只能满足于在墙壁厚度内建造的小橱柜里学习。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] [wɪl] [nekst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
or hung against it , as in the picture I will next shew you ,
或者 悬挂 反对 它 , 作为 在 这 图片 我 将要 下一个 展示 你 ,

或者像我接下来要展示的图片中那样，把它挂在上面。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][və'lɪəriəs]['mæksɪməs] , ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)]
from a French translation of Valerius Maximus , copied for
从 一个 法语 翻译 的 瓦莱里乌斯 马克西姆斯 , 复制 为了

摘自瓦莱里乌斯·马克西姆斯著作的法文译本，抄录于

[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['deɪtɪd] - [[fɔːr]] .
King Edward the Fourth , and dated 1479 [4] .
国王 爱德华 这 第四 , 和 日期 - [4] .

爱德华四世国王，日期为 1479 年[4]。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['trelisiz] [æz; əz] [ɪn]
You will observe that the lower part of the window is fitted with trellises as in
你 将要 观察 那 这 降低 部分 的 这 窗户 是 适配 和 棚架 作为 在
[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['laɪbrəri] ,
the French king's library ,
这 法语 国王的 图书馆 ,

你会注意到，窗户的下半部分装有格子架，就像法国国王的图书馆里那样。

[nɒt] ['keɪsmənt] .
not casements .
不是 窗户 .

不是平开窗。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ['əʊnli] [ɪz] [gleɪzd] .
The upper part only is glazed .
这 上 部分 仅有的 是 釉面 .

只有上半部分上了釉。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] [bi'stəu] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
Another , and apparently very usual way of bestowing books , especially when they
其他 , 和 显然 非常 通常 方式 的 授予 图书 , 尤其 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['njuːmərəs] ,
were not numerous ,
是 不是 很多的 ,

另一种赠送书籍的方式，尤其是在书籍数量不多的时候，显然非常常见。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [desk] [ɒn] [wɪtʃ]
was to place them in a sort of cupboard under the sloping desk on which
曾是 到 地方 他们 在 一个 种类 的 橱柜 在下面 这 倾斜的 桌子 在 哪个
[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [rəʊt] .
the owner read or wrote .
这 所有者 读 或者 写道 .

就是把它们放在主人阅读或写作的倾斜桌子下面的橱柜里。

[æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] — [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] ['speʃəli] [kə'mend] ,
An excellent specimen of this device — which Richard de Bury specially commends ,
一个 出色的 标本 的 这 设备 — 哪个 理查德 德 埋葬 特别 赞扬 ,
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
as being modelled on the Ark ,
作为 存在 建模 在 这 方舟 ,

这是一件该装置的优秀范例——理查德·德·伯里特别称赞它是仿照约柜设计的。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pʊt] — [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
in the side of which the book of the Law was put — is to be found in
在 这 边 的 哪个 这 书 的 这 法律 曾是 放 — 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] (-) .
the Ship of Fools (1498) .
这 船 的 傻瓜 (-) .

放置律法书的那一侧——可以在愚人船（1498 年）中找到。

[ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['mɒd(ə)n] [taɪp] , [ə'kɜːz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪts'wɪljəm]
Another , of a curiously modern type , occurs in an Hours in the Fitzwilliam
其他 , 的 一个 奇怪的是 现代的 类型 , 发生 在 一个 小时 在 这 菲茨威廉
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

另一个颇具现代感的例子出现在菲茨威廉博物馆的《时光》一书中。

['keɪmbrɪdʒ] , ['eksɪkjuːtɪd] [ə'baʊt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
Cambridge , executed about 1445 for Isabel , Duchess of Brittany .
剑桥 , 执行 关于 - 为了 伊莎贝尔 , 公爵夫人 的 布列塔尼 .

剑桥，约于 1445 年为布列塔尼公爵夫人伊莎贝尔处决。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [bʊk] - ['kʌbəd] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [desk] ,
Sometimes this book - cupboard supported a revolving desk ,
有时 这 书 - 橱柜 有 一个 旋转 桌子 ,

有时，这个书柜里会摆放一张旋转书桌。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] [skruː] — [laɪk] [ðəʊz] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ;
which could be raised or depressed by the help of a central screw — like those I shewed you just now ;
哪个 可以 是 提高 或者 郁闷 经过 这 帮助 的 一个 中央 拧紧 — 喜欢 那些 我 展示 你 只是 现在 ;

借助中央螺丝可以升降——就像我刚才给你看的那些一样；

['sʌmtaɪmz]
sometimes
有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [desk] [ə'ləʊn] [ə'pɪəz] , [wɪð] [bʊks] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the desk alone appears , with books laid on it .
这 桌子 独自的 出现 , 和 图书 铺设 在 它 .

画面中只有一张桌子，上面放着一些书。

[ðə; ði] [fɔːmz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] ;
The forms given to these pieces of furniture by the ingenuity of those who made them are infinite ;
这 表格 给定 到 这些 件 的 家具 经过 这 独创性 的 那些 WHO 制成 他们 是 无限 ;

这些家具的造型，经由制作者的巧思妙想而呈现出无穷无尽的形态；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kluːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmtʃeəz] , ['fɪtɪd] [wɪð] [desks] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
and they often include beautiful designs for armchairs , fitted with desks for writing .
和 他们 经常 包括 美丽的 设计 为了 扶手椅 , 适配 和 桌子 为了 写作 .

它们通常包括设计精美的扶手椅，配有书桌，方便书写。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I will shew you just one — not because it is specially beautiful ,
我 将要 展示 你 只是 一 — 不是 因为 它 是 特别 美丽的 ,

我只给你看一个——不是因为它特别漂亮，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlərz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði]
but because it gives a quaint picture of a scholar's room at the
但 因为 它 给予 一个 古雅 图片 的 一个 学者的 房间 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [[faɪv]] .
beginning of the fifteenth century [5] .
开始 的 这 第十五 世纪 [5] .

但这幅画描绘了十五世纪初学者房间的古雅景象[5]。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[hɪə(r)] [taɪm] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['jɒndə(r)] [klɒk] — [həʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [bɪdz]
Here Time — as represented by yonder clock — holds up his finger and bids
这里 时间 — 作为 代表 经过 远处 钟 — 持有 向上 他的 手指 和 出价
[ˌem 'iː] [stɒp] .
me stop .
我 停止 .

时间——由远处的钟表代表——竖起一根手指，示意我停下来。

[ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] — [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]
I would fain have shewn you more pictures — but I hope that you have seen
我 会 欣然 有 展示 你 更多的 图片 — 但 我 希望 那 你 有 已见
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]
a sufficient number to give you some idea of the surroundings in which
一个 充足的 数字 到 给 你 一些 主意 的 这 周围环境 在 哪个
['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] .
our forefathers read and wrote .
我们的 祖先 读 和 写道 .

我很想给你们看更多的图片——但我希望你们已经看到了足够多的图片，可以对先辈们读书写作的环境有所了解。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['lɪvɪŋ]
I am sure that only in this way can we realise that they were real living
我 是 当然 那 仅有的 在 这 方式 能 我们 意识到 那 他们 是 真实的 活的
['piːp(ə)l] — [nɒt] [mɪə(r)] [nems] .
people — not mere names .
人们 — 不是 仅仅 姓名 .

我相信只有这样我们才能意识到他们是活生生的人，而不仅仅是名字。

[ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ;
Their modes of thought were far different from ours ;
他们的 模式 的 想法 是 远的 不同的 从 我们的 ;

他们的思维方式与我们截然不同；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['vɜːb(ə)l] ['sʌtltiz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪtɪkl] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
they may have wasted their time in verbal subtleties , and uncritical tales ;
他们 可能 有 浪费 他们的 时间 在 口头 微妙之处 , 和 不加批判的 故事 ;

他们可能把时间浪费在了语言上的细微差别和不加批判的故事上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['stʌdi] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
but the more we study what they did ,
但 这 更多的 我们 学习 什么 他们 做过 ,

但我们越研究他们的所作所为，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
the more we shall
这 更多的 我们 将

我们越是如此

[ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ləˈbɔːriəs] , [haʊ] [ɑːˈtɪstɪk] , [haʊ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
realise how laborious , how artistic , how conscientious they were ;
意识到 如何 费力的 , 如何 艺术 , 如何 尽责的 他们 是 ;

意识到他们是多么勤劳、多么有艺术天赋、多么认真负责；

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
and amid all the developments of the nineteenth century ,
和 之中 全部 这 发展 的 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪的所有发展中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɡreɪtfəli] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] [rɒkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
we shall gratefully confess that the Middle Ages rocked the cradle of our knowledge ,
我们 将 感激不尽 承认 那 这 中间 年龄 摇滚 这 摇篮 的 我们的 知识 ,

我们应该欣然承认，中世纪撼动了我们知识的摇篮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] " [siː] [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊp] [bɪˈkʌm] [riˈæləti] .
and that we " See but their hope become reality .
和 那 我们 " 看 但 他们的 希望 变得 现实 .

我们看到，他们的希望变成了现实。

" [ɪˌlʌsˈtreʃən] . [wʌn] .
" ILLUSTRATIONS . 1 .
" 插图 . 1 .

“插图.1.

[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [frɒm; frəm] [boʊˈiːθiəs] . [ˌtuːˈtuː] .
Interior of a library , from Boethius . 2 .
内部的 的 一个 图书馆 , 从 波伊提乌斯 . 2 .

图书馆内部，出自波伊提乌斯。2.

[ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . [wɔlbɚɡ] [æt; ət] [ˈzʌtfən] . [θriː] .
General view of part of the library attached to the Church of S . Wallberg at Zutphen . 3 .
一般的 看法 的 部分 的 这 图书馆 随附的 到 这 教会 的 S . 瓦尔贝格 在 祖特芬 . 3 .

祖特芬圣瓦尔贝格教堂附属图书馆部分概览。3.

[desk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈzʌtfən] . [fɔːr] .
Desk in the library at Zutphen . 4 .
桌子 在 这 图书馆 在 祖特芬 . 4 .

祖特芬图书馆的桌子。4.

[ˈbʊkkeɪs] [ɪn] [ˈherɪfəd] [kəˈθiːdrəl] . [faɪv] .
Bookcase in Hereford Cathedral . 5 .
书柜 在 赫里福德 大教堂 . 5 .

赫里福德大教堂的书柜。5.

[ˈbʊkˌkeɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈlaɪdən] . [sɪks] .
Bookcases in the library of the University of Leiden . 6 .
书柜 在 这 图书馆 的 这 大学 的 莱顿 . 6 .

莱顿大学图书馆的书架。6.

['bʊkˌkeɪsiz] [æt; ət] [west] [end] [ɒv; əv] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] , [tʃɪ'zeɪnə] . ['sɛvən] .
Bookcases at west end of south side of library , Cesena . 7 .
书柜 在 西方 结尾 的 南 边 的 图书馆 , 切塞纳 . 7 .

切塞纳图书馆南侧西端的书架。7.

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [tʃɪ'zeɪnə] .
Part of a single bookcase in the library , Cesena .
部分 的 一个 单身的 书柜 在 这 图书馆 , 切塞纳 .

切塞纳图书馆里一个书柜的一部分。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [baɪ] [siː] . [dʒeɪ] . [kleɪ] , [em] . [ə; eɪ] . & [sʌnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
CAMBRIDGE : PRINTED BY C . J . CLAY , M . A . & SONS , AT THE UNIVERSITY PRESS .
剑桥 : 打印 经过 C . J . 黏土 , M . 一个 . & 儿子们 , 在 这 大学 按 .

剑桥：由 CJ CLAY, MA & SONS 在剑桥大学出版社印刷。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . [wʌn] .
BY THE SAME AUTHOR . 1 .
经过 这 相同的 作者 . 1 .

同一作者的其他作品。1.

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['iːtn] ,
THE ARCHITECTURAL HISTORY OF THE UNIVERSITY AND OF THE COLLEGES OF CAMBRIDGE AND ETON ,
这 建筑 历史 的 这 大学 和 的 这 大学 的 剑桥 和 伊顿 ,

剑桥大学和伊顿公学及其学院的建筑史

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] ['wɪlis] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [dʒæk'səʊnɪən] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
by the late Robert Willis , M . A . , F . R . S . , Jacksonian Professor in the University of Cambridge .
经过 这 晚的 罗伯特 威利斯 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , 杰克逊式 教授 在 这 大学 的 剑桥 .

已故罗伯特·威利斯（Robert Willis）著，他是剑桥大学杰克逊讲席教授，拥有文学硕士学位和英国皇家学会会员资格。

['edɪtɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [baɪ] [dʒɒn] ['wɪlis] [klɑːk] ,
Edited with large Additions and brought up to the present time , by John Willis Clark ,
编辑 和 大的 新增内容 和 带来 向上 到 这 展示 时间 , 经过 约翰 威利斯 克拉克 ,

经约翰·威利斯·克拉克编辑，并增添了大量内容，更新至最新版本。

[em] . [ə; eɪ] . [fɔːr] [vɑːlz] .
M . A . 4 vols .
M . 一个 . 4 卷 .

MA 4卷。

['suːpə(r)] ['rɔɪəl] 8vo .
Super royal 8vo .
极好的 皇家 8vo .

超级皇家8开本。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] - [plænz] .
With 342 illustrations and 29 plans .
和 - 插图 和 - 计划 .

包含 342 幅插图和 29 幅平面图。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . [ˌtuː'tuː] .
Cambridge University Press . 2 .
剑桥 大学 按 . 2 .

剑桥大学出版社。2.

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [nəʊts] .
BRIEF HISTORICAL AND DESCRIPTIVE NOTES .
简短的 历史 和 描述性的 笔记 .

简要历史和描述性说明。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['siːli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [θriː] .
Seeley and Co . 3 .
西利 和 合作 . 3 .

Seeley and Co.3.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] ['kænənz] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
THE BOOK OF OBSERVANCES OF AN ENGLISH HOUSE OF AUSTIN CANONS , written about A . D . 1296 .
这 书 的 观察 的 一个 英语 房子 的 奥斯汀 教规 , 书面 关于 一个 . D . - .

《英国奥斯汀教规会规手册》，约成书于公元 1296 年。

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [plæn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgə'stɪniən] [haʊs] , [ænd; ənd] [nəʊts] .
Edited , with an English translation , introduction , plan of an Augustinian House , and notes .
编辑 , 和 一个 英语 翻译 , 介绍 , 计划 的 一个 奥古斯丁会 房子 , 和 笔记 .

经过编辑，附有英文翻译、引言、奥古斯丁修道院平面图和注释。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[[ɪn][ðə; ði] [pres] . [fɔːr] .
[In the Press . 4 .
[在 这 按 . 4 .

[媒体报道.4.

['keɪmbrɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
CAMBRIDGE DESCRIBED AND ILLUSTRATED .
剑桥 描述 和 插图 .

剑桥概况及插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][tiː] . [diː] . ['æt.kɪn.sən] .
By J . W . Clark , M . A . and T . D . Atkinson .
经过 J . W . 克拉克 , M . 一个 . 和 T . D . 阿特金森 .

作者：JW Clark，文学硕士和TD Atkinson。

[wɪð] - [pleɪts] [baɪ][ˌel'iː] - [ænd; ənd] ['stɔːrə] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] [tekst] — [plænz] ,
With 30 plates by Le Keux and Storer and upwards of 100 Illustrations in the text — Plans ,
和 - 盘子 经过 乐 - 和 储藏室 和 向上 的 - 插图 在 这 文本 — 计划 ，

本书包含勒·科克斯和斯托勒绘制的30幅插图，以及正文中超过100幅插图——包括平面图、

[v'juːz] , [ɑːmz] , & [siː] . ['miːdiəm] 8vo .
Views , Arms , & c . Medium 8vo .
浏览 , 武器 , & c . 中等的 8vo .

风景、武器等等。中八开本。

[[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [boʊz] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Macmillan and Bowes , Cambridge .
麦克米伦 和 鲍斯 , 剑桥 .

麦克米伦和鲍斯，剑桥。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] .
Macmillan and Co . , London .
麦克米伦 和 合作 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦公司。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[hɑːl] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Harl . 4335 . [2]
哈尔 . - . [2]

哈利 4335.[2]

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[mʌs] . [brɪt] . - .
Mus . Brit . 14 .
音乐 . 英国人 . - .

Mus. Brit.14。

[iː] . [viː] . [[θriː]]
E . V . [3]
E . V . [3]

EV[3]

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[mʌs] . [brɪt] . - .
Mus . **Brit** . **14** .
音乐 . 英国人 . - .

Mus. Brit.14。

[iː] . [ai] . [[fɔːr]]
E . **I** . **[** **4** **]**
E . 我 . [4]

EI[4]

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[mʌs] . [brɪt] . - .
Mus . **Brit** . **18** .
音乐 . 英国人 . - .

Mus. Brit.18。

[iː] . [ˌaɪ 'viː] . [[faɪv]]
E . **IV** . **[** **5** **]**
E . 第四 . [5]

E. IV.[5]

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[mʌs] . [brɪt] . - .
Mus . **Brit** . **20** .
音乐 . 英国人 . - .

Mus. Brit.20。

[biː] . ['eks 'eks] .
B . **XX** .
B . xx .

B. XX.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神